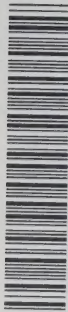


CAI

YX 71

- 041



3 1761 11973438 2



OFFICE CONSOLIDATION

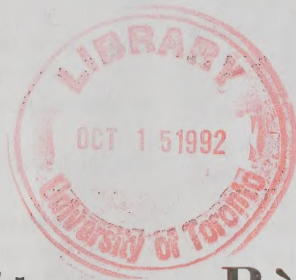
CODIFICATION ADMINISTRATIVE

Old Age Security Act

R.S., 1985, c. O-9

Loi sur la sécurité de la vieillesse

L.R. (1985), ch. O-9



Old Age Security Regulations

C.R.C., c. 1246

Consolidation prepared by the Statute Revision
Commission and published by Health and
Welfare Canada

Règlement sur la sécurité de la vieillesse

C.R.C., ch. 1246

Codification réalisée par la Commission de
révision des lois et publiée par Santé et Bien-être
social Canada

Updated to October 31, 1991

À jour au 31 octobre 1991

WARNING NOTE

Users of this office consolidation are reminded that it is prepared for convenience of reference only and that, as such, it has no official sanction.

AVERTISSEMENT

La présente codification administrative n'est préparée que pour la commodité du lecteur et n'a aucune valeur officielle.

©Minister of Supply and Services Canada 1992

Available in Canada through
Associated Bookstores
and other booksellers
or by mail from

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. YX76-09/1992
ISBN 0-660-57309-1

©Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1992

En vente au Canada par l'entremise des
Librairies associées
et autres libraires
ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue YX76-09/1992
ISBN 0-660-57309-1



CHAPTER O-9

An Act to provide for old age security

SHORT TITLE

1. This Act may be cited as the *Old Age Security Act*. R.S., c. O-6, s. 1.

INTERPRETATION

2. In this Act,

“applicant” means a person who has applied for a benefit;

“application” means an application for a benefit;

“beneficiary” means a person to whom payment of a benefit has been approved;

“benefit” means a pension, supplement or spouse’s allowance;

“cheque” means any instrument issued in payment of a benefit;

“Consumer Price Index”, with respect to any adjustment quarter, means the average for that adjustment quarter of the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, for each month in that adjustment quarter;

“first adjustment quarter”, in relation to a payment quarter, means,

(a) if the payment quarter commences on the first day of April in a fiscal year, the period of three months commencing on the first day of November immediately before that first day of April,

(b) if the payment quarter commences on the first day of July in a fiscal year, the period of three months commencing on the first day of February immediately before that first day of July,

CHAPITRE O-9

Loi pourvoyant à la sécurité de la vieillesse

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi sur la sécurité de la vieillesse*. S.R., ch. O-6, art. 1. Titre abrégé

DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«allocation» L’allocation payable au titre du conjoint sous le régime de la partie III.

«chèque» Effet émis en paiement d’une prestation.

«conjoint» Est assimilée au conjoint la personne de sexe opposé qui vit avec une autre personne depuis au moins un an, pourvu que les deux se soient publiquement présentés comme mari et femme.

«indice des prix à la consommation» Dans le cas d’un trimestre de rajustement, la moyenne des indices des prix à la consommation pour le Canada publiés par Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique* pour chacun des mois du trimestre.

«ministre» Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

«pension» Pension mensuelle dont le paiement est autorisé sous le régime de la partie I.

«pensionné» Personne dont la demande de pension a été agréée.

«premier trimestre de rajustement»

a) Pour le trimestre de paiement commençant le 1^{er} avril, la période de trois mois commençant le 1^{er} novembre précédent;

b) pour celui commençant le 1^{er} juillet, la période de trois mois commençant le 1^{er} février précédent;

Définitions

«allocation»
“spouse’s...”

«chèque»
“cheque”

«conjoint»
“spouse”

«indice des prix à la consommation»
“Consumer...”

«ministre»
“Minister”

«pension»
“pension”

«pensionné»
“pensioner”

«premier trimestre de rajustement»
“first...”

(c) if the payment quarter commences on the first day of October in a fiscal year, the period of three months commencing on the first day of May immediately before that first day of October, and

(d) if the payment quarter commences on the first day of January in a fiscal year, the period of three months commencing on the first day of August immediately before that first day of January;

“Minister”
«ministre»

“Minister” means the Minister of National Health and Welfare;

“payment
quarter”
«trimestre...»

“payment quarter” means a period of three months commencing on the first day of April, July, October or January in a fiscal year;

“pension”
«pension»

“pension” means a monthly pension authorized to be paid under Part I;

“pensioner”
«pensionné»

“pensioner” means a person whose application for a pension has been approved;

“prescribed”
Version
anglaise
seulement
“second
adjustment
quarter”
«second...»

“prescribed” means prescribed by the regulations;

“second adjustment quarter”, in relation to a payment quarter, means,

(a) if the payment quarter commences on the first day of April in a fiscal year, the period of three months commencing on the first day of August immediately before that first day of April,

(b) if the payment quarter commences on the first day of July in a fiscal year, the period of three months commencing on the first day of November immediately before that first day of July,

(c) if the payment quarter commences on the first day of October in a fiscal year, the period of three months commencing on the first day of February immediately before that first day of October, and

(d) if the payment quarter commences on the first day of January in a fiscal year, the period of three months commencing on the first day of May immediately before that first day of January;

“spouse”
«conjoint»

“spouse”, in relation to any person, includes a person of the opposite sex who is living with that person, having lived with that person for at least one year, if the two persons have publicly represented themselves as husband and wife;

“spouse’s
allowance”
«allocation»

“spouse’s allowance” means the spouse’s allowance authorized to be paid under Part III;

c) pour celui commençant le 1^{er} octobre, la période de trois mois commençant le 1^{er} mai précédent;

d) pour celui commençant le 1^{er} janvier, la période de trois mois commençant le 1^{er} août précédent.

«prestataire» Personne pour laquelle le paiement d’une prestation a été agréé. «prestataire»
“beneficiary”

«prestation» Pension, supplément ou allocation. «prestation»
“benefit”

«second trimestre de rajustement» «second
trimestre de
rajustement»
“second...”

a) Pour le trimestre de paiement commençant le 1^{er} avril, la période de trois mois commençant le 1^{er} août précédent;

b) pour celui commençant le 1^{er} juillet, la période de trois mois commençant le 1^{er} novembre précédent;

c) pour celui commençant le 1^{er} octobre, la période de trois mois commençant le 1^{er} février précédent;

d) pour celui commençant le 1^{er} janvier, la période de trois mois commençant le 1^{er} mai précédent.

«supplément» Le supplément de revenu mensuel garanti prévu dans le cadre de la partie II. «supplément»
“supplement”

«trimestre de paiement» Période de trois mois commençant le 1^{er} avril, le 1^{er} juillet, le 1^{er} octobre ou le 1^{er} janvier. «trimestre de
paiement»
“payment...”

«veuve» S’entend en outre d’un veuf et désigne une personne dont le conjoint est décédé et qui n’est pas, depuis ce décès, devenue le conjoint d’une autre personne. «veuve»
“widow”

L.R. (1985), ch. O-9, art. 2; L.R. (1985), ch. 34 (1^{er} suppl.), art. 1.

"supplement"
«supplément»

"supplement" means a monthly guaranteed income supplement authorized to be paid under Part II;

"widow"
«veuve»

"widow" includes widower, and means a person whose spouse has died and who has not thereafter become the spouse of another person.

R.S., 1985, c. O-9, s. 2; R.S., 1985, c. 34 (1st Supp.), s. 1.

PART I

MONTHLY PENSION

Pension Payable

Payment of full
pension

3. (1) Subject to this Act and the regulations, a full monthly pension may be paid to

(a) every person who was a pensioner on July 1, 1977;

(b) every person who

(i) on July 1, 1977 was not a pensioner but had attained twenty-five years of age and resided in Canada or, if that person did not reside in Canada, had resided in Canada for any period after attaining eighteen years of age or possessed a valid immigration visa,

(ii) has attained sixty-five years of age, and

(iii) has resided in Canada for the ten years immediately preceding the day on which that person's application is approved or, if that person has not so resided, has, after attaining eighteen years of age, been present in Canada prior to those ten years for an aggregate period at least equal to three times the aggregate periods of absence from Canada during those ten years, and has resided in Canada for at least one year immediately preceding the day on which that person's application is approved; and

(c) every person who

(i) was not a pensioner on July 1, 1977,

(ii) has attained sixty-five years of age, and

(iii) has resided in Canada after attaining eighteen years of age and prior to the day on which that person's application is approved for an aggregate period of at least forty years.

PARTIE I

PENSIONS

Ayants droit

Pleine pension

3. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et de ses règlements, la pleine pension est payable aux personnes suivantes :

a) celles qui avaient la qualité de pensionné au 1^{er} juillet 1977;

b) celles qui, à la fois :

(i) sans être pensionnées au 1^{er} juillet 1977, avaient alors au moins vingt-cinq ans et résidaient au Canada ou y avaient déjà résidé après l'âge de dix-huit ans, ou encore étaient titulaires d'un visa d'immigrant valide,

(ii) ont au moins soixante-cinq ans,

(iii) ont résidé au Canada pendant les dix ans précédant la date d'agrément de leur demande, ou ont, après l'âge de dix-huit ans, été présentes au Canada, avant ces dix ans, pendant au moins le triple des périodes d'absence du Canada au cours de ces dix ans tout en résidant au Canada pendant au moins l'année qui précède la date d'agrément de leur demande;

c) celles qui, à la fois :

(i) n'avaient pas la qualité de pensionné au 1^{er} juillet 1977,

(ii) ont au moins soixante-cinq ans,

(iii) ont, après l'âge de dix-huit ans, résidé en tout au Canada pendant au moins quarante ans avant la date d'agrément de leur demande.

Payment of
partial pension

(2) Subject to this Act and the regulations, a partial monthly pension may be paid for any month in a payment quarter to every person who is not eligible for a full monthly pension under subsection (1) and

- (a) has attained sixty-five years of age; and
- (b) has resided in Canada after attaining eighteen years of age and prior to the day on which that person's application is approved for an aggregate period of at least ten years but less than forty years and, where that aggregate period is less than twenty years, was resident in Canada on the day preceding the day on which that person's application is approved.

Amount of
partial pension

(3) The amount of a partial monthly pension, for any month, shall bear the same relation to the full monthly pension for that month as the aggregate period that the applicant has resided in Canada after attaining eighteen years of age and prior to the day on which the application is approved, determined in accordance with subsection (4), bears to forty years.

Rounding of
aggregate
period

(4) For the purpose of calculating the amount of a partial monthly pension under subsection (3), the aggregate period described in that subsection shall be rounded to the lower multiple of a year when it is not a multiple of a year.

Additional
residence
irrelevant for
partial
pensioner

(5) Once a person's application for a partial monthly pension has been approved, the amount of monthly pension payable to that person under this Part may not be increased on the basis of subsequent periods of residence in Canada. R.S., c. O-6, s. 3; R.S., c. 21(2nd Supp.), s. 1; 1972, c. 10, s. 2; 1976-77, c. 9, s. 1.

Residence in
Canada must
be or have been
legal

4. (1) A person who was not a pensioner on July 1, 1977 is eligible for a pension under this Part only if

- (a) on the day preceding the day on which that person's application is approved that person is a Canadian citizen or, if not, is legally resident in Canada; or
- (b) on the day preceding the day that person ceased to reside in Canada that person was a Canadian citizen or, if not, was legally resident in Canada.

Regulations
respecting legal
residence

(2) The Governor in Council may make regulations respecting the meaning of legal residence for the purposes of subsection (1). 1976-77, c. 9, s. 1.

(2) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et de ses règlements, une pension partielle est payable aux personnes qui ne peuvent bénéficier de la pleine pension et qui, à la fois :

- a) ont au moins soixante-cinq ans;
- b) ont, après l'âge de dix-huit ans, résidé en tout au Canada pendant au moins dix ans mais moins de quarante ans avant la date d'agrément de leur demande et, si la période totale de résidence est inférieure à vingt ans, résidaient au Canada le jour précédant la date d'agrément de leur demande.

Pension
partielle

(3) Pour un mois donné, le montant de la pension partielle correspond aux $n/40$ de la pension complète, n étant le nombre total — arrondi conformément au paragraphe (4) — d'années de résidence au Canada depuis le dix-huitième anniversaire de naissance jusqu'à la date d'agrément de la demande.

Montant

(4) Le nombre total d'années de résidence au Canada est arrondi au chiffre inférieur.

Arrondissement

(5) Les années de résidence postérieures à l'agrément d'une demande de pension partielle ne peuvent influencer sur le montant de celle-ci. S.R., ch. O-6, art. 3; S.R., ch. 21(2^e suppl.), art. 1; 1972, ch. 10, art. 2; 1976-77, ch. 9, art. 1.

Résidence
ultérieure

4. (1) Sauf en ce qui concerne les personnes qui avaient la qualité de pensionné au 1^{er} juillet 1977, il faut, pour bénéficier de la pension :

- a) soit avoir le statut de citoyen canadien ou de résident légal du Canada la veille de l'agrément de la demande;
- b) soit avoir eu ce statut la veille du jour où a cessé la résidence au Canada.

Résidence
légal

(2) Le gouverneur en conseil peut, pour l'application du paragraphe (1), définir par règlement «résident légal». 1976-77, ch. 9, art. 1.

Sens de
«résident légal»

Limitations	<p>5. No pension may be paid to any person unless that person is qualified under subsection 3(1) or (2), an application therefor has been made by or on behalf of that person and the application has been approved, and, except as provided in this Act, no pension may be paid to any person in respect of any period prior to the day on which that person's application is approved. R.S., c. O-6, s. 3; 1976-77, c. 9, s. 1.</p>	<p>5. Pour toucher la pension, la personne qui y a droit aux termes du paragraphe 3(1) ou (2) doit faire agréer la demande qu'elle présente ou qui est présentée en son nom. Le paiement de la pension n'est rétroactif que dans la mesure prévue par la présente loi. S.R., ch. O-6, art. 3; 1976-77, ch. 9, art. 1.</p>	Restrictions
-------------	---	---	--------------

Information from Statistics Canada

Census statistics	<p>6. Subject to the conditions specified in the regulations, the Minister is entitled, for the purpose of ascertaining the age of any pensioner or any applicant for a pension, to obtain from Statistics Canada, on request, any information respecting the age of a pensioner or applicant that is contained in the returns of any census taken more than thirty years before the date of the request. R.S., c. O-6, s. 3; 1970-71-72, c. 15, s. 39.</p>	<p>6. Sous réserve des conditions réglementaires, le ministre a le droit, pour vérifier l'âge d'un pensionné ou d'un demandeur, de s'adresser à Statistique Canada pour obtenir tous les renseignements pertinents recueillis lors de recensements antérieurs aux trente ans précédant la date de la demande. S.R., ch. O-6, art. 3; 1970-71-72, ch. 15, art. 39.</p>	Données de recensement
-------------------	---	---	------------------------

Amount of Pension

Basic amount of full pension	<p>7. (1) The amount of the full monthly pension that may be paid to any person for a month in the payment quarter commencing on January 1, 1985 is two hundred and seventy-three dollars and eighty cents.</p>	<p>7. (1) Le montant de la pleine pension à verser mensuellement pour le trimestre de paiement commençant le 1^{er} janvier 1985 est de deux cent soixante-treize dollars et quatre-vingts cents.</p>	Montant de la pleine pension
Quarterly adjustment of basic amount of full pension	<p>(2) Where a full monthly pension has been authorized to be paid to a person, the amount of the pension shall be adjusted quarterly, in such manner as may be prescribed by regulation, so that the amount that may be paid to that person for a month in any payment quarter commencing after March 31, 1985 is the amount obtained by multiplying</p> <p>(a) the amount of the pension that might have been paid to that person for a month in the three month period immediately before that payment quarter</p> <p>by</p> <p>(b) the ratio that the Consumer Price Index for the first adjustment quarter that relates to that payment quarter bears to the Consumer Price Index for the second adjustment quarter that relates to that payment quarter.</p>	<p>(2) Le montant de la pleine pension est rajusté trimestriellement, selon les modalités réglementaires, le montant à verser mensuellement pour tout trimestre de paiement postérieur au 31 mars 1985 étant égal au produit des éléments suivants :</p> <p>a) la mensualité payable au cours du trimestre de paiement précédent;</p> <p>b) la fraction ayant respectivement pour numérateur et dénominateur les indices des prix à la consommation pour les premier et second trimestres de rajustement.</p>	Rajustement trimestriel
No decrease in amount of full pension	<p>(3) Notwithstanding subsection (2), the amount of a full monthly pension that may be paid to a pensioner for any month in a payment quarter shall be not less than the amount of the full monthly pension that was or may be paid to a pensioner for any month in the three month</p>	<p>(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas dans les cas où le rajustement entraînerait une diminution du montant de la pleine pension par rapport à celui du trimestre de paiement précédent.</p>	Absence de réduction

period immediately before that payment quarter.

Effect of
reduction in
Consumer Price
Index

(4) Where, in relation to any payment quarter, the Consumer Price Index for the first adjustment quarter is lower than the Consumer Price Index for the second adjustment quarter,

(a) no pension adjustment shall be made pursuant to subsection (2) in respect of that payment quarter; and

(b) no pension adjustment shall be made pursuant to that subsection in respect of any subsequent payment quarter until, in relation to a subsequent payment quarter, the Consumer Price Index for the first adjustment quarter that relates to that subsequent payment quarter is higher than the Consumer Price Index for the second adjustment quarter that relates to the payment quarter referred to in paragraph (a), in which case the second adjustment quarter that relates to the payment quarter referred to in that paragraph shall be deemed to be the second adjustment quarter that relates to that subsequent payment quarter. R.S., c. O-6, s. 4; R.S., c. 21(2nd Supp.), s. 2; 1972, c. 10, s. 3; 1973-74, c. 8, s. 1, c. 35, s. 2; 1974-75-76, c. 58, s. 2; 1976-77, c. 9, s. 2; 1980-81-82-83, c. 138, s. 1.

Payment of Pension

Commence-
ment of pension

8. (1) Payment of pension to any person shall commence in the first month after the application therefor has been approved, but where an application is approved after the last day of the month in which it was received, the approval may be effective as of such earlier date, not prior to the day on which the application was received, as may be prescribed by regulation.

Exception

(2) Notwithstanding subsection (1), where a person who has applied to receive a pension attained the age of sixty-five years before the day on which the application was received, the approval of the application may be effective as of such earlier day, not before the later of

(a) a day five years before the day on which the application was received, and

(b) the day on which the applicant attained the age of sixty-five years,

as may be prescribed by regulation.

Duration

(3) Subject to this Act, the pension shall continue to be paid during the lifetime of the pen-

(4) Si, pour un trimestre de paiement donné, l'indice des prix à la consommation du premier trimestre de rajustement est inférieur à celui du second, les règles suivantes s'appliquent :

Baisse de
l'indice

a) la pension n'est pas rajustée pour le trimestre de paiement en question;

b) le rajustement ne commence que pour le trimestre de paiement où l'indice du premier trimestre de rajustement est supérieur à celui du trimestre qui constituait le second trimestre de rajustement par rapport au trimestre visé à l'alinéa a), ce second trimestre de rajustement étant réputé constituer le second trimestre de rajustement par rapport au trimestre de paiement où commence le rajustement. S.R., ch. O-6, art. 4; S.R., ch. 21(2^e suppl.), art. 2; 1972, ch. 10, art. 3; 1973-74, ch. 8, art. 1, ch. 35, art. 2; 1974-75-76, ch. 58, art. 2; 1976-77, ch. 9, art. 2; 1980-81-82-83, ch. 138, art. 1.

Service de la pension

8. (1) Le premier versement de la pension se fait au cours du mois qui suit l'agrément de la demande présentée à cette fin; si celle-ci est agréée après le dernier jour du mois de sa réception, l'effet de l'agrément peut être rétroactif au jour — non antérieur à celui de la réception de la demande — fixé par règlement.

Premier
versement

(2) Toutefois, si le demandeur a déjà atteint l'âge de soixante-cinq ans au moment de la réception de la demande, l'effet de l'agrément peut être rétroactif à la date fixée par règlement, celle-ci ne pouvant être antérieure au soixante-cinquième anniversaire de naissance ni précéder de plus de cinq ans le jour de réception de la demande.

Exception

(3) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la pension est viagère, le dernier

Durée

sioner and shall cease with the payment for the month in which the pensioner dies. R.S., c. O-6, s. 5; 1984, c. 27, s. 1.

Suspension of pension where pensioner leaves Canada

9. (1) Where a pensioner, having left Canada either before or after becoming a pensioner, has remained outside Canada after becoming a pensioner for six consecutive months, exclusive of the month in which the pensioner left Canada, payment of the pension for any period the pensioner continues to be absent from Canada after those six months shall be suspended, but payment may be resumed with the month in which the pensioner returns to Canada.

No suspension after 20 years residence

(2) In the circumstances described in subsection (1), payment of the pension may be continued without suspension for any period the pensioner remains outside Canada if the pensioner establishes that at the time the pensioner left Canada the pensioner had resided in Canada for at least twenty years after attaining the age of eighteen years.

Suspension of pension where pensioner ceases to reside in Canada

(3) Where a pensioner ceases to reside in Canada, whether before or after becoming a pensioner, payment of the pension shall be suspended six months after the end of the month in which the pensioner ceased to reside in Canada, but payment may be resumed with the month in which the pensioner resumes residence in Canada.

No suspension where pensioner had 20 years residence in Canada

(4) In the circumstances described in subsection (3), payment of the pension may be continued without suspension if the pensioner establishes that at the time the pensioner ceased to reside in Canada the pensioner had resided in Canada for at least twenty years after attaining the age of eighteen years.

Failure to comply with Act

(5) Where a pensioner fails to comply with any of the provisions of this Act or the regulations, payment of the pension may be suspended, and where a pension is so suspended, payment may be resumed when the pensioner has complied with those provisions. R.S., c. O-6, s. 7; 1972, c. 10, s. 4; 1976-77, c. 9, s. 4; 1979, c. 4, s. 1.

versement en étant effectué pour le mois du décès. S.R., ch. O-6, art. 5; 1984, ch. 27, art. 1.

9. (1) Le service de la pension est suspendu après le sixième mois d'absence ininterrompue du Canada qui suit l'ouverture du droit à pension — le mois du départ n'étant pas compté et indépendamment du fait que celui-ci soit survenu avant ou après cette ouverture — et il ne peut reprendre que le mois où le pensionné revient au Canada.

Suspension en cas d'absence du pays

(2) Malgré le paragraphe (1), il n'y a pas suspension du service de la pension si le pensionné justifie lors de son départ du pays d'au moins vingt années de résidence au Canada après l'âge de dix-huit ans.

Exception

(3) La cessation de résidence au Canada, qu'elle survienne avant ou après l'ouverture du droit à pension, entraîne la suspension des versements après le sixième mois qui suit la fin du mois où elle est survenue. Dans tous les cas, les versements peuvent reprendre à compter du mois où le pensionné réside de nouveau au Canada.

Suspension en cas de cessation de résidence

(4) Malgré le paragraphe (3), le service de la pension n'est pas suspendu si le pensionné qui cesse de résider au Canada justifie alors d'au moins vingt années de résidence après l'âge de dix-huit ans.

Exception

(5) Le service de la pension peut aussi être suspendu en cas de manquement aux dispositions de la présente loi ou de ses règlements; il ne peut alors reprendre qu'après observation, par le pensionné, de ces dispositions. S.R., ch. O-6, art. 7; 1972, ch. 10, art. 4; 1976-77, ch. 9, art. 4; 1979, ch. 4, art. 1.

Inobservation de la loi

PART II

MONTHLY GUARANTEED INCOME
SUPPLEMENT*Interpretation*

Definitions

"base calendar
year"
«année...»

"current fiscal
year"
«exercice en...»

"previous fiscal
year"
«exercice
précédent»

10. In this Part,
"base calendar year" means the calendar year
ending immediately before the current fiscal
year;
"current fiscal year" means the fiscal year in
respect of which an application for a supple-
ment is made by an applicant;
"previous fiscal year" means the fiscal year
immediately before the current fiscal year.
R.S., c. O-6, s. 8; R.S., c. 21(2nd Supp.), s. 3.

*Supplement Payable*Supplement
payable

11. (1) Subject to this Part and the regula-
tions, for each month in any fiscal year, a
monthly guaranteed income supplement may be
paid to a pensioner.

Limitations

(2) No supplement may be paid to a pen-
sioner for a month in any fiscal year unless an
application therefor has been made by the pen-
sioner and payment of the supplement for
months in that year has been approved under
this Part, and no supplement may be paid to a
pensioner pursuant to an application therefor
for

- (a) any month more than eleven months
before the month in which the application is
received;
- (b) any month for which no pension may be
paid to the pensioner;
- (c) any month throughout which the pen-
sioner is absent from Canada having
absented himself from Canada either before
or after becoming a pensioner and having
remained outside Canada before that month
for six consecutive months, exclusive of the
month in which the pensioner left Canada; or
- (d) any month throughout which the pen-
sioner is not resident in Canada, having
ceased to reside in Canada, either before or
after becoming a pensioner, six months
before the beginning of that month. R.S., c.
O-6, s. 9; R.S., c. 21(2nd Supp.), s. 4; 1976-
77, c. 9, s. 5.

PARTIE II

SUPPLÉMENT DE REVENU MENSUEL
GARANTI*Définitions*

10. Les définitions qui suivent s'appliquent à
la présente partie.

«année de référence» L'année civile précédant
l'exercice en cours.

«exercice en cours» L'exercice pour lequel le
demandeur fait sa demande de supplément.

«exercice précédent» L'exercice qui précède
l'exercice en cours. S.R., ch. O-6, art. 8;
S.R., ch. 21(2^e suppl.), art. 3.

Définitions

«année de
référence»
"base..."
«exercice en
cours»
"current..."
«exercice
précédent»
"previous..."

Montant du supplément

11. (1) Sous réserve des autres dispositions
de la présente partie et de ses règlements, le
pensionné peut recevoir le supplément de
revenu mensuel garanti.

(2) Le supplément n'est versé que sur
demande à cet effet du pensionné, agréée dans
le cadre de la présente partie; il n'est versé
aucun supplément pour :

- a) tout mois antérieur de plus de onze mois à
celui de la réception de la demande;
- b) tout mois pour lequel le pensionné ne peut
recevoir de pension;
- c) tout mois complet d'absence suivant six
mois d'absence ininterrompue du Canada, le
mois du départ n'étant pas compté et indé-
pendamment du fait que celui-ci soit survenu
avant ou après l'ouverture du droit à pension;
- d) tout mois complet de non-résidence au
Canada suivant la période de six mois consé-
cutive à la cessation de résidence, que celle-ci
soit survenue avant ou après l'ouverture du
droit à pension. S.R., ch. O-6, art. 9; S.R.,
ch. 21(2^e suppl.), art. 4; 1976-77, ch. 9, art.
5.

Versement

Restrictions

Amount of Supplement

Amounts on
January 1, 1985

12. (1) The amount of the supplement that may be paid to a pensioner for any month in the payment quarter commencing on January 1, 1985 is

(a) in the case of a person other than an applicant described in paragraph (b), three hundred and twenty-five dollars and forty-one cents; and

(b) in the case of an applicant who, on the day immediately before that payment quarter, was a married person and to whose spouse a pension may be paid for any month in that payment quarter,

(i) in respect of any month in that payment quarter before the first month for which a pension may be paid to the spouse, three hundred and twenty-five dollars and forty-one cents, and

(ii) in respect of any month in that payment quarter commencing with the first month for which a pension may be paid to the spouse, two hundred and eleven dollars and ninety-three cents,

minus one dollar for each full two dollars of the pensioner's monthly base income.

Amounts after
March 31, 1985

(2) The amount of the supplement that may be paid to a pensioner for any month in any payment quarter commencing after March 31, 1985 is, in lieu of the amount of supplement that may be paid to the pensioner under subsection (1), the amount obtained by multiplying

(a) the maximum amount of supplement that might have been paid to such a pensioner for any month in the three month period immediately before that payment quarter by

(b) the ratio that the Consumer Price Index for the first adjustment quarter that relates to that payment quarter bears to the Consumer Price Index for the second adjustment quarter that relates to that payment quarter, minus one dollar for each full two dollars of the pensioner's monthly base income.

No decrease in
maximum
amount of
supplement

(3) Notwithstanding subsection (2), the maximum amount of the supplement that may be paid to a pensioner for any month in a payment quarter shall be not less than the maximum amount of the supplement that was or may be paid to a pensioner for any month in the three month period immediately before that payment quarter.

Montant du supplément

12. (1) Le montant du supplément qui peut être versé mensuellement au pensionné pour le trimestre de paiement commençant le 1^{er} janvier 1985 est l'excédent sur un dollar par tranche de deux dollars de son revenu mensuel de base :

Au 1^{er} janvier
1985

a) de trois cent vingt-cinq dollars et quarante et un cents, s'il n'est pas visé par l'alinéa b);

b) des montants suivants, s'il était marié le 31 décembre 1984 et si son conjoint peut recevoir une pension pour un mois quelconque de ce trimestre de paiement :

(i) trois cent vingt-cinq dollars et quarante et un cents pour tout mois antérieur à celui où le conjoint commence à recevoir la pension,

(ii) deux cent onze dollars et quatre-vingt-treize cents pour le mois où le conjoint commence à recevoir la pension et pour les mois ultérieurs.

(2) Le montant du supplément qui peut être versé mensuellement au pensionné pour le trimestre de paiement commençant après le 31 mars 1985 est égal à l'excédent sur un dollar par tranche de deux dollars de son revenu mensuel de base du produit des éléments suivants :

Après mars
1985

a) le montant maximal du supplément qui aurait pu lui être versé pour tout mois du trimestre précédant ce trimestre de paiement;

b) la fraction ayant respectivement pour numérateur et dénominateur les indices des prix à la consommation pour les premier et second trimestres de rajustement.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas dans les cas où le rajustement entraînerait une diminution du montant maximal du supplément par rapport à celui du trimestre de paiement précédent.

Absence de
réduction

Effect of
reduction in
Consumer Price
Index

(4) Where, in relation to any payment quarter, the Consumer Price Index for the first adjustment quarter is lower than the Consumer Price Index for the second adjustment quarter,

(a) no supplement adjustment shall be made pursuant to subsection (2) in respect of that payment quarter; and

(b) no supplement adjustment shall be made pursuant to that subsection in respect of any subsequent payment quarter until, in relation to a subsequent payment quarter, the Consumer Price Index for the first adjustment quarter that relates to that subsequent payment quarter is higher than the Consumer Price Index for the second adjustment quarter that relates to the payment quarter referred to in paragraph (a), in which case the second adjustment quarter that relates to the payment quarter referred to in that paragraph shall be deemed to be the second adjustment quarter that relates to that subsequent payment quarter.

Guaranteed
minimum
income for
pensioners

(5) Notwithstanding subsection (1) or (2), as the case may be, the amount of the supplement that may be paid to a pensioner for any month in a payment quarter commencing after December 31, 1984 shall be the difference between

(a) the aggregate of

(i) the maximum amount of the supplement that, but for this subsection, might have been paid to such a pensioner for that month,

and

(ii) the amount of the full monthly pension,

and

(b) that pensioner's monthly pension, minus one dollar for each full two dollars of that pensioner's monthly base income.

Definition of
"monthly base
income"

(6) In this section, "monthly base income" means, in relation to the calculation of the supplement for a month in any given payment quarter,

(a) in the case of a person other than an applicant described in paragraph (b) or (c), one-twelfth of the income of that person for the base calendar year;

(b) in the case of an applicant who, on the day immediately before the current fiscal year, was a married person and to whose spouse no pension may be paid for any month

(4) Si, pour un trimestre de paiement donné, l'indice des prix à la consommation du premier trimestre de rajustement est inférieur à celui du second, les règles suivantes s'appliquent :

a) le montant du supplément n'est pas rajusté pour le trimestre de paiement en question;

b) le rajustement ne commence que pour le trimestre de paiement où l'indice du premier trimestre de rajustement est supérieur à celui du trimestre qui constituait le second trimestre de rajustement par rapport au trimestre visé à l'alinéa a), ce second trimestre de rajustement étant réputé constituer le second trimestre de rajustement par rapport au trimestre de paiement où commence le rajustement.

Baisse de
l'indice

(5) Malgré les paragraphes (1) et (2), selon le cas, le montant du supplément qui peut être payé à un pensionné pour tout mois d'un trimestre de paiement commençant après le 31 décembre 1984 est l'excédent sur un dollar par tranche de deux dollars de son revenu mensuel de base de la différence entre :

a) d'une part, la somme des éléments suivants :

(i) le montant maximal du supplément qui, en l'absence du présent paragraphe, aurait pu être versé au pensionné pour ce mois,

(ii) le montant de la pleine pension mensuelle;

b) d'autre part, la pension mensuelle du pensionné.

Revenu
minimal garanti

(6) Au présent article, «revenu mensuel de base» s'entend :

a) dans le cas du demandeur qui n'est pas visé à l'alinéa b) ou c), du douzième de son revenu pour l'année de référence;

b) dans le cas du demandeur qui, la veille du premier jour de l'exercice en cours, était marié et dont le conjoint ne peut recevoir de pension pour cet exercice, de l'excédent du vingt-quatrième du total des revenus des conjoints pour l'année de référence sur la moitié du montant de la pleine pension (arrondie au

Définition de
«revenu
mensuel de
base»

in the current fiscal year, one twenty-fourth of the aggregate of the incomes of the applicant and the spouse for the base calendar year, minus one-half of the amount of the full monthly pension (rounded to the higher multiple of four dollars when the full monthly pension is not a multiple of four dollars) that might have been paid to a pensioner for any month in that payment quarter; and

(c) in the case of an applicant who, on the day immediately before the current fiscal year, was a married person and to whose spouse a pension may be paid for any month in the current fiscal year,

(i) in respect of any month in that fiscal year before the first month for which a pension may be paid to the spouse, one twenty-fourth of the aggregate of the incomes of the applicant and the spouse for the base calendar year, minus one-half of the amount of the full monthly pension (rounded to the higher multiple of four dollars when the full monthly pension is not a multiple of four dollars) that might have been paid to a pensioner for any month in that payment quarter, and

(ii) in respect of any month in that fiscal year commencing with the first month for which a pension may be paid to the spouse, one twenty-fourth of the aggregate of the incomes of the applicant and the spouse for the base calendar year. R.S., c. O-6, s. 10; R.S., c. 21(2nd Suppl.), s. 5; 1972, c. 10, s. 5; 1973-74, c. 8, s. 2, c. 35, s. 3; 1976-77, c. 9, s. 6; 1978-79, c. 3, s. 1; 1980-81-82-83, c. 4, ss. 1, 2, c. 138, s. 2; 1984, c. 27, s. 2.

Calculation of Income

13. For the purposes of this Part, the income for a calendar year of a person or an applicant is the income of that person or applicant for that year computed in accordance with the *Income Tax Act*, except that

(a) there shall be deducted from the person's or applicant's income from office or employment for that year

(i) a single amount in respect of all offices and employments of that person or applicant equal to the lesser of five hundred dollars and one fifth of the person's or

multiple de quatre dollars supérieur si le montant n'est pas divisible par quatre) à verser mensuellement pour ce trimestre de paiement;

c) dans le cas du demandeur qui, la veille du premier jour de l'exercice en cours, était marié et dont le conjoint peut recevoir une pension pendant cet exercice :

(i) pour les mois de l'exercice où le conjoint ne peut recevoir de pension, du montant déterminé en fonction de l'alinéa b),

(ii) pour les autres mois, du vingt-quatrième du total des revenus des conjoints pour l'année de référence. S.R., ch. O-6, art. 10; S.R., ch. 21(2^e suppl.), art. 5; 1972, ch. 10, art. 5; 1973-74, ch. 8, art. 2, ch. 35, art. 3; 1976-77, ch. 9, art. 6; 1978-79, ch. 3, art. 1; 1980-81-82-83, ch. 4, art. 1 et 2, ch. 138, art. 2; 1984, ch. 27, art. 2.

Calcul du revenu

13. Pour l'application de la présente partie, le revenu d'une année civile est celui qui est déterminé aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, sous réserve de ce qui suit :

a) les déductions sur le revenu tiré d'une charge ou d'un emploi, pour l'année, sont les suivantes :

(i) un montant unique pour toutes les charges et tous les emplois remplis, égal au moins élevé des deux montants suivants : cinq cents dollars ou un cinquième du revenu tiré d'une charge ou d'un emploi,

Calculation of
income

Calcul du
revenu

applicant's income from office or employment for that year,

(ii) the amount of employee's premiums paid by the person or applicant during the year under the *Unemployment Insurance Act*, and

(iii) the amount of employee's contributions made by the person or applicant during the year under the *Canada Pension Plan* or a provincial pension plan as defined in section 3 of that Act;

(b) there shall be deducted from the person's or applicant's self-employed earnings for that year the amount of contributions made in respect of those self-employed earnings by the person or applicant during the year under the *Canada Pension Plan* or a provincial pension plan as defined in section 3 of that Act; and

(c) there shall be deducted from the person's or applicant's income for that year, to the extent that those amounts have been included in computing that income,

(i) the amount of any benefit under this Act and the amount of any similar payment under a law of a provincial legislature,

(ii) the amount of any allowance under the *Family Allowances Act* and the amount of any similar payment under a law of a provincial legislature,

(iii) the amount of any death benefit under the *Canada Pension Plan* or a provincial pension plan as defined in section 3 of that Act,

(iv) the amount of any grant under a program that is a prescribed program of the Government of Canada relating to home insulation or energy conversion for the purposes of paragraphs 12(1)(u) and 56(1)(s) of the *Income Tax Act*, and

(v) the amount of any social assistance payment made on the basis of a means, a needs or an income test by a registered charity as defined in subsection 248(1) of the *Income Tax Act* or under a program provided for by an Act of Parliament or a provincial legislature that is neither a program prescribed under the *Income Tax Act* nor a program under which the amounts referred to in subparagraph (i) are paid.

R.S., 1985, c. O-9, s. 13; 1990, c. 39, s. 57.

(ii) le montant des primes acquittées pendant l'année en vertu de la *Loi sur l'assurance-chômage*,

(iii) le montant au titre de cotisation annuelle d'un employé acquitté en vertu du *Régime de pensions du Canada* ou d'un régime provincial de pensions ou de rentes visé à l'article 3 de cette loi;

b) peuvent être déduites des gains du cotisant, pour un travail effectué à son compte, les cotisations versées à ce titre pendant l'année pour le *Régime de pensions du Canada* ou l'un des régimes provinciaux visés à l'article 3 de cette loi;

c) peuvent être déduits lors du calcul du revenu pour l'année, les montants suivants qui y auraient été incorporés :

(i) prestations prévues par la présente loi et prestations semblables versées aux termes d'une loi provinciale,

(ii) allocations prévues par la *Loi sur les allocations familiales* et allocations semblables versées aux termes d'une loi provinciale,

(iii) prestations de décès prévues par le *Régime de pensions du Canada* ou par un régime provincial de pensions au sens de l'article 3 de cette loi,

(iv) subventions prévues par les programmes — isolation thermique des maisons ou conversion énergétique — visés aux alinéas 12(1)u) et 56(1)s) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*,

(v) prestations d'aide sociale versées, compte tenu des ressources, des besoins ou des revenus, par un organisme de charité enregistré — au sens du paragraphe 248(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* — ou dans le cadre d'un programme établi par une loi fédérale ou provinciale, exception faite des programmes prévus par la *Loi de l'impôt sur le revenu* et de ceux aux termes desquels les montants visés au sous-alinéa (i) sont versés.

L.R. (1985), ch. O-9, art. 13; 1990, ch. 39, art. 57.

Statement or Estimate of Income

Statement of
income to be
made

14. (1) Every person by whom an application for a supplement in respect of a current fiscal year is made shall, in the application, make a statement of his income for the base calendar year.

Additional
statement
where
retirement in
current fiscal
year

(2) Where in a current fiscal year a person who is an applicant, or who is an applicant's spouse who has filed a statement as described in paragraph 15(2)(a), has ceased to hold an office or employment or has ceased to carry on a business, that person may, not later than the end of the fiscal year immediately following the current fiscal year, in addition to making the statement of income required by subsection (1) in the case of the applicant or in addition to filing a statement as described in paragraph 15(2)(a) in the case of the applicant's spouse, file a statement of his estimated income, other than the estimated income from that office or employment or from that business, as the case may be, for the calendar year in which that person ceased to hold that office or employment or ceased to carry on that business, in which case,

(a) the person's income for that calendar year, calculated as described in section 13 as though he had no income from that office or employment or from that business, as the case may be, and no pension income for that calendar year,

plus

(b) any pension income received by the person in that part of that calendar year that is after the month in which he ceased to hold that office or employment or ceased to carry on that business, divided by the number of months in that part of that calendar year and multiplied by twelve,

shall be deemed to be the person's income for the base calendar year.

Additional
statement
where
retirement in
the ninth month
of the current
fiscal year

(3) Notwithstanding subsection (2), where in the ninth month of a current fiscal year a person who is an applicant, or who is an applicant's spouse who has filed a statement as described in paragraph 15(2)(a), has ceased to hold an office or employment or has ceased to carry on a business, that person may, not later than the end of the fiscal year immediately following the current fiscal year, in addition to making the statement of income required by subsection (1) in the case of the applicant or in addition to filing a statement as described in

Déclaration ou estimation du revenu

14. (1) La demande de supplément doit comporter une déclaration de revenu pour l'année de référence.

Déclaration

(2) S'il cesse toute activité rémunérée — occupation ou exploitation d'une entreprise — pendant l'exercice en cours, le demandeur — ou son conjoint, dans le cas où celui-ci produit la déclaration visée à l'alinéa 15(2)a — peut, au plus tard à la fin de l'exercice suivant, produire une seconde déclaration indiquant son revenu estimatif, indépendamment de celui que lui procure l'exercice de l'activité susmentionnée, pour l'année civile au cours de laquelle se produit la cessation. Son revenu pour l'année de référence est alors réputé être la somme des éléments suivants :

Déclaration
supplémentaire

a) son revenu déterminé en fonction de l'article 13 pour cette année civile, compte non tenu du revenu perçu au cours de celle-ci au titre de l'activité ou de tout régime de pension;

b) le produit du revenu perçu au titre du régime de pension au cours de la partie de l'année civile qui suit le mois au cours duquel il a cessé son activité et de la fraction dont le numérateur est douze et le dénominateur le nombre de mois compris dans cette partie d'année.

(3) Si, dans le cas visé au paragraphe (2), la cessation des activités a lieu au cours du neuvième mois de l'exercice en cours, le demandeur — ou son conjoint, dans le cas où celui-ci produit la déclaration visée à l'alinéa 15(2)a — peut, au plus tard à la fin de l'exercice suivant, produire la seconde déclaration pour l'année civile qui suit le mois au cours duquel il cesse son activité. Le cas échéant, c'est le revenu perçu au cours de cette année civile qui est réputé constituer son revenu pour l'année de référence.

Cas particulier

paragraph 15(2)(a) in the case of the applicant's spouse, file a statement of his estimated income for the calendar year immediately following the month in which he ceased to hold that office or employment or ceased to carry on that business, in which case the person's income for that calendar year shall be deemed to be his income for the base calendar year.

Additional statement where loss of pension income in current fiscal year

(4) Where in a current fiscal year a person who is an applicant, or who is an applicant's spouse who has filed a statement as described in paragraph 15(2)(a), has suffered a loss of income due to termination or reduction of pension income, that person may, not later than the end of the fiscal year immediately following the current fiscal year, in addition to making the statement of income required by subsection (1) in the case of the applicant or in addition to filing a statement as described in paragraph 15(2)(a) in the case of the applicant's spouse, file a statement of his estimated income for the calendar year in which the loss was suffered, other than pension income received by that person in that part of that calendar year that is before the month in which the loss was suffered, in which case

(a) the person's income for that calendar year, calculated as described in section 13 as though he had no pension income for that calendar year,

plus

(b) any pension income received by the person in that part of that calendar year that is after the month immediately before the month in which the loss was suffered, divided by the number of months in that part of that calendar year and multiplied by twelve,

shall be deemed to be the person's income for the base calendar year.

Additional statement where retirement before current fiscal year

(5) Where in the previous fiscal year or in the three month period immediately before the previous fiscal year a person who is an applicant, or who is an applicant's spouse who has filed a statement as described in paragraph 15(2)(a), has ceased to hold an office or employment or has ceased to carry on a business, that person may, not later than the end of the current fiscal year, in addition to making the statement of income required by subsection (1) in the case of the applicant or in addition to filing a statement as described in paragraph 15(2)(a) in the case of the applicant's spouse,

(4) Le demandeur — ou son conjoint, dans le cas où celui-ci produit la déclaration visée à l'alinéa 15(2)a) — peut aussi produire une seconde déclaration lorsqu'il subit une perte de revenu par suite de la suppression ou de la réduction du revenu perçu au titre de son régime de pension, au plus tard à la fin de l'exercice suivant l'exercice en cours. La seconde déclaration porte alors sur son revenu estimatif de l'année civile au cours de laquelle il a subi cette perte, compte non tenu du revenu perçu au titre du régime de pension pour les mois précédant celui où il a subi la perte. Son revenu pour l'année de référence est alors réputé être la somme des éléments suivants :

a) son revenu déterminé en fonction de l'article 13 pour cette année civile, compte non tenu du revenu perçu au cours de celle-ci au titre du régime de pension;

b) le produit du revenu perçu au titre du régime de pension au cours de la partie de l'année civile qui suit le mois précédant le mois au cours duquel il a subi cette perte et de la fraction dont le numérateur est douze et le dénominateur le nombre de mois compris dans cette partie d'année.

Déclaration supplémentaire en cas de perte de revenu

(5) Si la cessation d'activité a eu lieu au cours de l'exercice précédent ou du trimestre antérieur à cet exercice, le demandeur — ou son conjoint, dans le cas où celui-ci produit la déclaration visée à l'alinéa 15(2)a) — peut, au plus tard à la fin de l'exercice en cours, produire une seconde déclaration où figure :

a) si la cessation a eu lieu au cours des neuf premiers mois de l'exercice précédent ou du trimestre antérieur à cet exercice, son revenu estimatif pour l'année civile se terminant pendant l'exercice en cours, son revenu de

Déclaration supplémentaire dans les cas où la cessation d'activité commence avant l'exercice en cours

(a) where the person ceased to hold that office or employment or to carry on that business in the three month period immediately before the previous fiscal year or in the first nine months of the previous fiscal year, file a statement of his estimated income for the calendar year ending in the current fiscal year, in which case the person's income for that calendar year shall be deemed to be his income for the base calendar year; and

(b) where the person ceased to hold that office or employment or to carry on that business in the last three months of the previous fiscal year, file a statement of his estimated income for the calendar year ending in the current fiscal year showing also any income actually received by the person in that calendar year from that office or employment or from that business, as the case may be, in which case

(i) the person's income for that calendar year, calculated as described in section 13 as though he had no income from that office or employment or from that business, as the case may be, and no pension income for that calendar year,

plus

(ii) any pension income received by the person in that part of that calendar year that is after the month in which he ceased to hold that office or employment or ceased to carry on that business, divided by the number of months in that part of that calendar year and multiplied by twelve,

shall be deemed to be the person's income for the base calendar year.

(6) Where in the previous fiscal year or in the three month period immediately before the previous fiscal year a person who is an applicant, or who is an applicant's spouse who has filed a statement as described in paragraph 15(2)(a), has suffered a loss of income due to termination or reduction of pension income, that person may, not later than the end of the current fiscal year, in addition to making the statement of income required by subsection (1) in the case of the applicant or in addition to filing a statement as described in paragraph 15(2)(a) in the case of the applicant's spouse,

(a) where the loss was suffered in the three month period immediately before the previous fiscal year or in the first nine months of

l'année civile étant alors réputé constituer son revenu pour l'année de référence;

b) si la cessation a eu lieu au cours des trois derniers mois de l'exercice précédent, son revenu estimatif pour l'année civile se terminant pendant l'exercice en cours, avec indication du revenu réellement perçu au cours de cette année civile, au titre de l'exercice de l'activité, son revenu pour l'année de référence étant alors réputé être la somme des éléments suivants :

(i) son revenu déterminé en fonction de l'article 13 pour cette année civile, compte non tenu du revenu perçu au cours de celle-ci au titre de l'activité ou de tout régime de pension,

(ii) le produit du revenu perçu au titre du régime de pension au cours de la partie de l'année civile qui suit le mois au cours duquel il a cessé son activité et de la fraction dont le numérateur est douze et le dénominateur le nombre de mois compris dans cette partie d'année.

(6) Le demandeur — ou son conjoint, dans le cas où celui-ci produit la déclaration visée à l'alinéa 15(2)a) — peut, lorsqu'il a subi une perte de revenu par suite de la suppression ou de la réduction du revenu perçu au titre de son régime de pension au cours de l'exercice précédent ou du trimestre antérieur à cet exercice, produire, au plus tard à la fin de l'exercice en cours, une seconde déclaration où figure :

a) si la perte a été subie au cours des neuf premiers mois de l'exercice précédent ou du trimestre antérieur à cet exercice, son revenu estimatif pour l'année civile se terminant pendant l'exercice en cours, son revenu de l'année civile étant alors réputé constituer son revenu pour l'année de référence;

Déclaration supplémentaire en cas de perte de revenu antérieure à l'exercice en cours

Additional statement where loss of pension income before current fiscal year

the previous fiscal year, file a statement of his estimated income for the calendar year ending in the current fiscal year, in which case the person's income for that calendar year shall be deemed to be his income for the base calendar year; and

(b) where the loss was suffered in the last three months of the previous fiscal year, file a statement of his estimated income for the calendar year ending in the current fiscal year showing also the amount of pension income actually received by the person in that part of that calendar year that is before the month in which the loss was suffered, in which case

(i) the person's income for that calendar year, calculated as described in section 13 as though he had no pension income for that calendar year,

plus

(ii) any pension income received by the person in that part of that calendar year that is after the month immediately before the month in which the loss suffered, divided by the number of months in that part of that calendar year and multiplied by twelve,

shall be deemed to be the person's income for the base calendar year.

(7) Where under subsection (2), (3) or (4) a statement of estimated income is filed by an applicant or an applicant's spouse, no supplement calculated on the basis of that statement may be paid to the applicant for any month in the current fiscal year before

(a) the month immediately following the month shown in the statement as the month in which the applicant or the applicant's spouse, as the case may be, ceased to hold the office or employment or ceased to carry on the business, or

(b) the month shown in the statement as the month in which the applicant or the applicant's spouse, as the case may be, suffered the loss of income due to termination or reduction of pension income,

whichever is applicable. R.S., c. O-6, s. 12; R.S., c. 21(2nd Suppl.), s. 6; 1980-81-82-83, c. 47, s. 34; 1984, c. 27, s. 3.

b) si la perte a été subie au cours des trois derniers mois de l'exercice précédent, son revenu estimatif pour l'année civile se terminant pendant l'exercice en cours, avec indication du revenu réellement perçu au cours de la partie de l'année civile qui précède le mois au cours duquel il a subi cette perte au titre du régime de pension, son revenu pour l'année de référence étant alors réputé être la somme des éléments suivants :

(i) son revenu déterminé en fonction de l'article 13 pour cette année civile, compte non tenu du revenu perçu au cours de celle-ci au titre du régime de pension,

(ii) le produit du revenu perçu au titre du régime de pension au cours de la partie de l'année civile qui suit le mois précédant le mois au cours duquel il a subi cette perte et de la fraction dont le numérateur est douze et le dénominateur le nombre de mois compris dans cette partie d'année.

(7) La production de la déclaration de revenu estimatif visée aux paragraphes (2), (3) ou (4) par le demandeur ou son conjoint ne donne lieu, en ce qui concerne le premier, à aucun supplément quant aux mois suivants de l'exercice en cours :

a) en cas de cessation d'activité, le mois où celle-ci, selon la déclaration, a eu lieu et les mois précédents;

b) en cas de perte de revenu consécutive à la suppression ou à la réduction du revenu perçu au titre du régime de pension, les mois précédant, selon la déclaration, le mois au cours duquel la perte a été subie. S.R., ch. O-6, art. 12; S.R., ch. 21(2^e suppl.), art. 6; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 34; 1984, ch. 27, art. 3.

Where
statement filed
under
subsection (2),
(3) or (4)

Déclaration
produite en
vertu du par.
(2), (3) ou (4)

*Married Applicants**Demandeurs mariés*

Statement as to marital status

15. (1) Every person by whom an application for a supplement in respect of a fiscal year is made shall, in the application, state whether on the earlier of the day on which the application is made or the last day of the previous fiscal year he was married and, if so, the name and address of his spouse and whether to his knowledge the spouse is a pensioner.

Statement by spouse

(2) Subject to subsections (3) and (4), where an application for a supplement in respect of a fiscal year is made by a person who, on the earlier of the day on which the application was made or the last day of the previous fiscal year, was married, the application shall not be considered or dealt with until such time as

- (a) the applicant's spouse has filed a statement in prescribed form of the spouse's income for the base calendar year; or
- (b) an application for a supplement in respect of the current fiscal year has been received from the applicant's spouse.

Direction by Minister where no statement filed by spouse or where spouses living apart

(3) Where an application for a supplement in respect of any fiscal year has been made by a person, the Minister may, after such investigation of the circumstances as he deems necessary, in any case where

- (a) no statement or application as described in subsection (2) has been filed by or received from the spouse of that person, or
- (b) the Minister is satisfied that that person, as a result of circumstances not attributable to that person or the spouse, was not living with the spouse in a dwelling maintained by the person or the spouse at the time the application was made,

direct that the application be considered and dealt with as though that person had not been married on the last day of the previous fiscal year.

Direction by Minister where spouses separated

(4) Where an application for a supplement in respect of a fiscal year has been made by a person, the Minister, if satisfied that the person is separated from his spouse, having been so separated for a continuous period of at least six months, exclusive of the month in which the spouses became separated, shall direct that the application be considered and dealt with as though that person had ceased to be married at the end of the sixth such month.

Déclaration d'état matrimonial

15. (1) Le demandeur doit, dans sa demande de supplément pour l'exercice en cours, déclarer son état matrimonial au dernier jour de l'exercice précédent ou à la date de la demande, si celle-ci est antérieure à ce jour; s'il y a lieu, il doit également indiquer les nom et adresse de son conjoint et déclarer si, à sa connaissance, celui-ci est pensionné.

Déclaration du conjoint

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), la demande de supplément faite par la personne qui déclare être mariée ne peut être prise en considération tant que le conjoint du demandeur n'a pas, selon le cas :

- a) produit, en la forme réglementaire, une déclaration de son revenu pour l'année de référence;
- b) présenté une demande de supplément pour l'exercice en cours.

Ordre du ministre

(3) Le ministre peut, après l'enquête qu'il estime nécessaire sur les circonstances, ordonner que la demande soit considérée comme présentée par une personne non mariée le dernier jour de l'exercice précédent dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la déclaration ou la demande visées au paragraphe (2) n'ont pas été transmises par le conjoint ou reçues de lui;
- b) lui-même est convaincu que le demandeur, par suite de circonstances indépendantes de sa volonté et de celle de son conjoint, n'habitait pas, à la date de la demande, avec celui-ci dans un logement entretenu par l'un ou l'autre.

Cas de séparation

(4) S'il est convaincu que le demandeur est séparé de son conjoint depuis au moins six mois — exclusion faite de celui où s'est fait la séparation —, le ministre peut ordonner que le demandeur soit considéré comme ayant cessé d'être marié à la fin de cette période de six mois.

Review of
direction where
statement
subsequently
filed by spouse

(5) Where, after the Minister has made any direction under subsection (3) with respect to an application for a supplement made in respect of a fiscal year, a statement or application as described in subsection (2) is filed by or received from the applicant's spouse, the Minister may review the direction previously made and may thereupon direct that any supplement paid to the applicant or the spouse for months in that fiscal year following the month in which the review is made be calculated either on the basis that the applicant and the spouse were in fact married on the last day of the previous fiscal year or as though they had not been married on that day, according as the direction may specify.

Direction by
Minister where
applicant has
married or
separation
ceased

(6) Where an application for a supplement in respect of a current fiscal year is or has been made by a person who at any time in that fiscal year has married or, in the case of a person described in subsection (4), has ceased to be separated from his spouse, the Minister may, if requested to do so by that person, direct that any supplement paid to that person or his spouse, for any month in that fiscal year following the month in which the direction is made, be calculated as though that person had been married on the last day of the previous fiscal year.

Direction by
Minister where
applicant has
ceased to be
married

(7) Where an application for a supplement in respect of a current fiscal year is or has been made by a person who at any time in that fiscal year has ceased to be married, whether as a result of the death of his spouse or otherwise, the Minister may, if requested to do so by that person, direct that any supplement paid to that person, for any month in that fiscal year following the month in which the direction is made, be calculated as though that person had not been married on the last day of the previous fiscal year.

Saving
provision

(8) Nothing in subsections (6) and (7) shall be construed as limiting or restricting the authority of the Minister to make any direction under subsection (3), (4) or (5). R.S., c. O-6, s. 13; R.S., c. 21(2nd Supp.), s. 6; 1984, c. 27, s. 4.

Payment of Supplement

Consideration
of application
and action by
Minister

16. (1) The Minister shall forthwith on receiving an application for a supplement consider the application and may approve payment of a supplement and fix the amount thereof

(5) Si, après qu'il a donné l'ordre visé au paragraphe (3), le conjoint du demandeur produit une déclaration ou une demande de supplément, le ministre peut réviser cet ordre et ordonner soit que les conjoints continuent à être considérés comme non mariés, soit que le supplément à verser au demandeur ou à son conjoint à compter du mois suivant soit calculé comme si ceux-ci étaient mariés le dernier jour de l'exercice précédent.

Révision de
l'ordre en cas de
déclaration
subséquent

(6) Le ministre peut, sur demande présentée par la personne visée au paragraphe (4) qui reprend la vie commune au cours de l'exercice en cours ou par une personne qui se marie au cours de l'exercice en cours, ordonner que, à compter du mois suivant, le supplément à verser à cette personne ou à son conjoint soit calculé comme si cette personne et son conjoint avaient été mariés le dernier jour de l'exercice précédent.

Changement
d'état
matrimonial

(7) Sur demande présentée par une personne dont le conjoint est décédé ou dont le mariage a été dissous au cours de l'exercice en cours, le ministre peut ordonner que le supplément à verser à celle-ci, à compter du mois suivant, soit calculé comme si cette personne n'avait pas été mariée le dernier jour de l'exercice précédent.

Dissolution du
mariage

(8) Les paragraphes (6) et (7) n'ont pas pour effet de porter atteinte au pouvoir de décision conféré au ministre par les paragraphes (3), (4) ou (5). S.R., ch. O-6, art. 13; S.R., ch. 21(2^e suppl.), art. 6; 1984, ch. 27, art. 4.

Réserve

Service du supplément

16. (1) Le ministre étudie, dès leur réception, les demandes de supplément; il peut soit les agréer et liquider le montant du supplément

Considération
de la demande
et suite donnée
par le ministre

that may be paid to the applicant, or may determine that no supplement may be paid to the applicant.

Notification of applicant

(2) Where particulars of the basis on which the amount of any supplement that may be paid to an applicant was fixed by the Minister are requested by the applicant or where the Minister determines that no supplement may be paid to the applicant, the Minister shall forthwith in writing notify the applicant of the basis on which that amount was fixed or of the decision that no supplement may be paid to the applicant and the Minister's reasons therefor, as the case may be. R.S., c. O-6, s. 14.

Payment of supplement to be made in arrears

17. Payment of a supplement for any month shall be made in arrears at the end of the month, except that where payment of a supplement in respect of any fiscal year is approved after the end of the month for which the first payment of the supplement may be made, payments thereof for the month in which payment of the supplement is approved and for months preceding that month may be made at the end of that month or at the end of the month immediately following that month. R.S., c. O-6, s. 15; R.S., c. 21(2nd Supp.), s. 7.

Adjustment of Payments

Adjustment of payments of supplements

18. (1) Where an application for a supplement in respect of a fiscal year has been approved, and it is subsequently determined that the income of the applicant for the base calendar year calculated as required by this Part (in this section referred to as the "actual income") does not accord with the income of the applicant (in this section referred to as the "shown income") calculated as required by this Part on the basis of a statement required or permitted by section 14 to be made or filed by the applicant, the following adjustments shall be made:

(a) if the actual income exceeds the shown income, any amount by which the supplement paid to the applicant for months in that fiscal year exceeds the supplement that would have been paid to the applicant for those months if the shown income had been equal to the actual income shall be deducted and retained out of any subsequent payments of supplement or pension made to the applicant, in such manner as may be prescribed; and

que peut toucher le demandeur, soit décider qu'il n'y a pas lieu de verser de supplément.

Notification au demandeur

(2) Le ministre notifie, motifs à l'appui, sa décision de refus du supplément; par ailleurs, sur requête du demandeur, il fait état des facteurs qui ont servi à la liquidation du supplément. S.R., ch. O-6, art. 14.

17. Le versement du supplément se fait mensuellement à terme échu; si l'agrément de la demande de supplément intervient après la fin du mois pour lequel pourrait être effectué le premier versement, les paiements pour le mois d'agrément et pour ceux qui le précèdent peuvent être faits à la fin de ce mois ou du mois suivant. S.R., ch. O-6, art. 15; S.R., ch. 21(2^e suppl.), art. 7.

Paiement à terme échu

Rectification

18. (1) Lorsqu'il est établi, une fois la demande de supplément agréée, que le revenu du demandeur pour l'année de référence, calculé conformément à la présente partie, appelé «revenu réel» au présent article, ne coïncide pas avec le revenu, appelé «revenu déclaré» au présent article, calculé conformément à la présente partie sur la base d'une déclaration produite aux termes de l'article 14, les rectifications suivantes doivent être apportées :

Rectification de paiements de suppléments

a) si le revenu réel dépasse le revenu déclaré, le trop-payé fait l'objet, selon les modalités réglementaires, d'une retenue opérée sur les paiements ultérieurs de supplément ou de pension;

b) si le revenu déclaré dépasse le revenu réel, le moins-perçu est versé au demandeur.

(b) if the shown income exceeds the actual income, there shall be paid to the applicant any amount by which the supplement that would have been paid to the applicant for months in that fiscal year if the actual income had been equal to the shown income exceeds the supplement paid to the applicant for those months.

Limitation

(2) Notwithstanding subsection (1), no amount may be deducted and retained in any fiscal year pursuant to that subsection with respect to any overpayment of supplement paid to a pensioner for any months before the fiscal year immediately preceding that fiscal year unless

(a) the pensioner made a wilful misrepresentation or committed fraud for the purpose of receiving or obtaining payment of that supplement; or

(b) the amount by which the supplement paid to that pensioner for months in those two fiscal years exceeds the supplement that would have been paid to him for those months in the two fiscal years if his shown income had been equal to his actual income has been determined and an amount has been deducted and retained with respect thereto in accordance with this section.

Deductible amount

(3) In the case described in paragraph (2)(b), the amount of the overpayment made to the pensioner with respect to the months before the two fiscal years referred to in subsection (2) may be deducted and retained, in such manner as may be prescribed, out of any payments of supplement or pension made to the pensioner after any amount has been deducted and retained as described in paragraph (2)(b). R.S., c. O-6, s. 16; R.S., c. 21(2nd Supp.), s. 7.

(2) Malgré le paragraphe (1), les retenues ne peuvent, pour un exercice donné, se rapporter aux versements de supplément effectués pour des mois antérieurs à l'exercice qui précède cet exercice que dans l'un ou l'autre des cas suivants :

Restriction

a) le pensionné a obtenu ou reçu les versements par des moyens frauduleux ou grâce à une fausse déclaration délibérée;

b) l'excédent du montant du supplément payé à ce pensionné pour des mois de ces deux exercices sur celui du supplément qui lui aurait été payé pour ces mois si son revenu déclaré avait été égal à son revenu réel a été déterminé et des retenues ont été effectuées à cet égard aux termes du présent article.

(3) Dans le cas visé à l'alinéa (2)b), le montant du trop-payé relatif aux mois antérieurs aux deux exercices en cause peut être retenu selon les modalités réglementaires sur les paiements de supplément ou de pension ultérieurs à ceux qui font l'objet de la retenue pour ces deux exercices. S.R., ch. O-6, art. 16; S.R., ch. 21(2^e suppl.), art. 7.

Montant de la retenue

PART III

MONTHLY SPOUSE'S ALLOWANCES

Allowance Payable

Payment of spouse's allowance

19. (1) Subject to this Act and the regulations, for each month in any fiscal year, a spouse's allowance may be paid to the spouse of a pensioner if the spouse

(a) is not separated from the pensioner;

(b) has attained sixty years of age but has not attained sixty-five years of age; and

PARTIE III

ALLOCATIONS AUX CONJOINTS

Montant de l'allocation

19. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et de ses règlements, il peut être versé une allocation mensuelle au conjoint qui réunit les conditions suivantes :

Allocations

a) il n'est pas séparé du pensionné;

b) il a au moins soixante ans mais n'a pas encore soixante-cinq ans;

(c) has resided in Canada after attaining eighteen years of age and prior to the day on which the spouse's application is approved for an aggregate period of at least ten years and, where that aggregate period is less than twenty years, was resident in Canada on the day preceding the day on which the spouse's application is approved.

Residence in Canada must be or have been legal

(2) A person is eligible for a spouse's allowance under this section only if

(a) on the day preceding the day on which that person's application for a spouse's allowance is approved that person is a Canadian citizen or, if not, is legally resident in Canada; or

(b) on the day preceding the day that person ceased to reside in Canada that person was a Canadian citizen or, if not, was legally resident in Canada.

Regulations respecting legal residence

(3) The Governor in Council may make regulations respecting the meaning of legal residence for the purposes of subsection (2).

Must apply annually

(4) No spouse's allowance may be paid under this section to the spouse of a pensioner in any fiscal year unless a joint application of the pensioner and the spouse, or an application described in section 30, has been made therefor in respect of that fiscal year and payment of the spouse's allowance has been approved under this Part.

Cessation of allowance

(5) A spouse's allowance under this section ceases to be payable on the expiration of the month in which the spouse in respect of whom it is paid dies, attains sixty-five years of age, ceases to be a spouse or becomes separated from the pensioner.

Limitations

(6) No spouse's allowance may be paid under this section to the spouse of a pensioner pursuant to an application therefor for

(a) any month more than eleven months before the month in which the application is received;

(b) any month for which no supplement may be paid to the pensioner; or

(c) any month throughout which the spouse is absent from Canada, having left Canada either before or after becoming entitled to a spouse's allowance under this Part and having remained outside Canada before that month for six consecutive months, exclusive of the month in which he left Canada.

c) il a, après l'âge de dix-huit ans, résidé en tout au Canada pendant au moins dix ans et, dans le cas où la période de résidence est inférieure à vingt ans, résidait au Canada le jour précédant celui de l'agrément de sa demande.

(2) Pour bénéficier de l'allocation prévue au présent article, il faut :

Résidence légale

a) soit avoir le statut de citoyen canadien ou de résident légal du Canada la veille de l'agrément de la demande;

b) soit avoir eu ce statut la veille du jour où a cessé la résidence.

(3) Le gouverneur en conseil peut, pour l'application du paragraphe (2), définir par règlement «résident légal».

Sens de «résident légal»

(4) Pour chaque exercice, l'allocation au conjoint d'un pensionné prévue par le présent article n'est versée que sur demande à cet effet présentée pour l'exercice soit par les deux conjoints, soit aux termes de l'article 30, et agréée dans le cadre de la présente partie.

Demande annuelle

(5) Le droit à l'allocation prévue au présent article expire à la fin du mois où son bénéficiaire atteint soixante-cinq ans, meurt, perd sa qualité de conjoint ou se sépare du pensionné.

Cessation du paiement

(6) L'allocation prévue au présent article n'est pas versée pour :

Limitation

a) tout mois antérieur de plus de onze mois à celui de la réception de la demande;

b) tout mois pour lequel le pensionné ne peut recevoir de supplément;

c) tout mois complet d'absence du conjoint suivant six mois d'absence ininterrompue du Canada, le mois du départ n'étant pas compté et indépendamment du fait que celui-ci soit survenu avant ou après l'ouverture du droit à l'allocation.

Amount of spouse's allowance to spouse of pensioner

(7) The amount of the spouse's allowance that may be paid under this section to the spouse of a pensioner shall be determined in accordance with subsection 22(3).

R.S., 1985, c. O-9, s. 19; R.S., 1985, c. 34 (1st Suppl.), s. 2.

(7) Le montant de l'allocation payable en vertu du présent article au conjoint d'un pensionné est déterminé conformément au paragraphe 22(3).

L.R. (1985), ch. O-9, art. 19; L.R. (1985), ch. 34 (1^{er} suppl.), art. 2.

Montant de l'allocation au conjoint d'un pensionné

Failure to comply with Act

20. Payment of a spouse's allowance under section 19 or 21 may be suspended if the beneficiary fails to comply with any of the provisions of this Act or the regulations, but payment may be resumed when the beneficiary complies with those provisions.

R.S., 1985, c. O-9, s. 20; R.S., 1985, c. 34 (1st Suppl.), s. 3.

20. Le service de l'allocation prévue aux articles 19 ou 21 peut être suspendu en cas de manquement aux dispositions de la présente loi ou de ses règlements; il ne peut alors reprendre qu'après observation, par le prestataire, de ces dispositions.

L.R. (1985), ch. O-9, art. 20; L.R. (1985), ch. 34 (1^{er} suppl.), art. 3.

Inobservation de la loi

Payment of spouse's allowance to widows and widowers

21. (1) Subject to this Act and the regulations, for each month in any fiscal year, a spouse's allowance may be paid to a widow who

(a) has attained sixty years of age but has not attained sixty-five years of age; and

(b) has resided in Canada after attaining eighteen years of age and prior to the day on which her application is approved for an aggregate period of at least ten years and, where that aggregate period is less than twenty years, was resident in Canada on the day preceding the day on which her application is approved.

(2) A widow is eligible for a spouse's allowance under this section only if

(a) on the day preceding the day on which her application for a spouse's allowance is approved she is a Canadian citizen or, if not, is legally resident in Canada; or

(b) on the day preceding the day she ceased to reside in Canada she was a Canadian citizen or, if not, was legally resident in Canada.

(3) The Governor in Council may make regulations respecting the meaning of "legal residence" for the purposes of subsection (2).

(4) Except as provided in subsection (5), no spouse's allowance may be paid under this section to a widow in any fiscal year unless the widow has made application therefor in respect of that fiscal year and payment of the spouse's allowance has been approved under this Part.

(5) Where a spouse's allowance is payable under section 19 to the spouse of a pensioner for the month in which the pensioner dies, no application is required to be made by the pensioner's widow under subsection (4) in respect

21. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et de ses règlements, pour chaque mois d'un exercice, une allocation peut être payée à la veuve qui remplit les conditions suivantes :

a) elle a au moins soixante ans mais n'a pas encore soixante-cinq ans;

b) elle a, après l'âge de dix-huit ans, résidé en tout au Canada pendant au moins dix ans avant la date d'agrément de la demande et, si la période de résidence est inférieure à vingt ans, résidait au Canada le jour précédant la date d'agrément de sa demande.

(2) Pour bénéficier de l'allocation prévue au présent article, la veuve doit :

a) soit avoir le statut de citoyen canadien ou de résident légal du Canada la veille de l'agrément de la demande;

b) soit avoir eu ce statut la veille du jour où a cessé la résidence.

(3) Le gouverneur général en conseil peut, pour l'application du paragraphe (2), définir, par règlement, «résident légal».

(4) Sauf cas visé au paragraphe (5), l'allocation prévue au présent article n'est versée pour un exercice donné que sur demande à cet effet présentée par la veuve pour l'exercice et agréée dans le cadre de la présente partie.

(5) La veuve à qui l'allocation prévue à l'article 19 était payable pour le mois où son conjoint est décédé n'a pas à présenter la demande prévue au paragraphe (4) pour le paiement de l'allocation prévue au présent article pendant :

Paiement d'une allocation aux veuves et veufs

Résidence légale

Sens de «résident légal»

Demande annuelle

Exception à l'exigence de présenter une demande

Residence in Canada must be or have been legal

Meaning of "legal residence"

Must apply annually

Exception to the requirement of applying

	of payment of a spouse's allowance under this section for	a) le solde de l'exercice au cours duquel le pensionné est décédé;	
	(a) the remainder of the fiscal year in which the pensioner dies; and	b) l'exercice qui suit, si elle-même et le pensionné, avant le décès de ce dernier, avaient présenté une demande conjointe d'allocation aux termes de l'article 19 pour cet exercice.	
Commencement of allowance	(6) A spouse's allowance may be paid under this section commencing with the month following the month in which the applicant becomes a widow or attains sixty years of age, whichever is later.	(6) Le premier versement de l'allocation prévue au présent article peut se faire pour le mois qui suit celui au cours duquel la demanderesse devient veuve ou atteint l'âge de soixante ans, l'événement qui se produit le plus tard étant à retenir.	Début du paiement de l'allocation
No allowance payable before September, 1985	(7) Notwithstanding subsections (6) and 23(2), no spouse's allowance may be paid under this section for any month prior to September, 1985.	(7) Indépendamment des paragraphes (6) et 23(2), l'allocation prévue au présent article ne peut être payée pour un mois antérieur à septembre 1985.	Restriction
Cessation of allowance	(8) A spouse's allowance under this section ceases to be payable on the expiration of the month in which the widow in respect of whom it is paid dies, attains sixty-five years of age or ceases to be a widow.	(8) Le droit à l'allocation prévue au présent article expire à la fin du mois où la veuve atteint soixante-cinq ans, meurt ou perd sa qualité de veuve.	Cessation du paiement
Limitations	(9) No spouse's allowance may be paid under this section to a widow pursuant to an application therefor for (a) any month more than eleven months before the month in which the application is received; or (b) any month throughout which the widow is absent from Canada, having absented herself from Canada either before or after becoming entitled to a spouse's allowance under this Part and having remained out of Canada before that month for six consecutive months, exclusive of the month in which she left Canada.	(9) L'allocation prévue au présent article n'est pas versée pour : a) tout mois antérieur de plus de onze mois à celui de la réception de la demande; b) tout mois complet d'absence de la veuve suivant six mois d'absence ininterrompue du Canada, le mois de départ n'étant pas compté et indépendamment du fait que celui-ci soit survenu avant ou après l'ouverture du droit à l'allocation.	Restrictions
Amount of spouse's allowance to widow or widower	(10) The amount of the spouse's allowance that may be paid under this section to a widow shall be determined in accordance with subsection 22(4).	(10) Le montant de l'allocation payable en vertu du présent article à la veuve est déterminé conformément au paragraphe 22(4).	Montant de l'allocation à une veuve ou un veuf
Special case	(11) Where subsection (5) applies, subsection (10) also applies in respect of the periods described in paragraphs (5)(a) and (b).	(11) Dans les cas visés au paragraphe (5), le paragraphe (10) s'applique également aux périodes mentionnées aux alinéas (5)a) et b).	Cas exceptionnels
Eligibility of applicants	(12) A person's eligibility for a spouse's allowance under this section in respect of a deceased spouse is not affected by the eligibility of another person for a spouse's allowance	(12) Le droit à l'allocation prévue au présent article n'est pas atteint du fait qu'une autre personne a droit au paiement de l'allocation	Admissibilité

under this section in respect of that deceased spouse.

R.S., 1985, c. O-9, s. 21; R.S., 1985, c. 34 (1st Supp.), s. 4.

Amount of Allowance

Definitions	22. (1) In this section,
"base calendar year" «année...»	"base calendar year" means the calendar year ending immediately before the current fiscal year;
"current fiscal year" «exercice...»	"current fiscal year" means the fiscal year in respect of which an application for a spouse's allowance is made under this Part;
"income" «revenu de...»	"income", for a given calendar year, means the income calculated as prescribed by section 13;
"monthly family income" «revenu familial mensuel»	"monthly family income" of a pensioner and the pensioner's spouse in a current fiscal year is the amount that equals one-twelfth of the total incomes of the pensioner and the spouse for the base calendar year;
"monthly income" «revenu mensuel...»	"monthly income" of a widow in a current fiscal year is the amount that equals one-twelfth of her income for the base calendar year;
"pension equivalent" «valeur de...»	"pension equivalent" means, in respect of any month in a payment quarter, the amount of the full monthly pension payable for that month under section 7;
"residual family income" «revenu familial résiduel»	"residual family income" means the amount remaining when an amount equal to four-thirds of the rounded pension equivalent is deducted from the monthly family income;
"residual income of the widow" «revenu résiduel...»	"residual income of the widow" means the amount remaining when an amount equal to four-thirds of the rounded pension equivalent is deducted from the monthly income of the widow;
"rounded pension equivalent" «valeur arrondie de...»	"rounded pension equivalent" means the pension equivalent rounded to the higher multiple of three dollars when the pension equivalent is not a multiple of three dollars;
"rounded supplement equivalent" «valeur arrondie du...»	"rounded supplement equivalent" means the supplement equivalent rounded to the higher multiple of one dollar when the supplement equivalent is not a multiple of one dollar;
"supplement equivalent" «valeur du supplément»	"supplement equivalent" means, in respect of any month in a payment quarter, the amount of the supplement that would be payable for that month under subsection 12(1) or (2), as the case may be, to a married pensioner whose spouse is also a pensioner when both the pensioner and the spouse have no income

prévue au présent article à l'égard du même conjoint décédé.

L.R. (1985), ch. O-9, art. 21; L.R. (1985), ch. 34 (1^{er} suppl.), art. 4.

Montant de l'allocation

22. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.	Définitions
«année de référence» L'année civile précédant l'exercice en cours.	«année de référence» «base...»
«exercice en cours» L'exercice pour lequel se fait la demande d'allocation prévue par la présente partie.	«exercice en cours» «current...»
«revenu de l'année civile» Le revenu calculé conformément à l'article 13.	«revenu de l'année civile» «income»
«revenu familial mensuel» Le revenu correspondant au douzième des revenus des conjoints pour l'année de référence.	«revenu familial mensuel» «monthly family...»
«revenu familial résiduel» Le montant obtenu en soustrayant du revenu familial mensuel les quatre tiers de la valeur arrondie de la pension.	«revenu familial résiduel» «residual family...»
«revenu mensuel de la veuve» Pour un exercice en cours, le douzième du revenu de la veuve pour l'année de référence.	«revenu mensuel de la veuve» «monthly income»
«revenu résiduel de la veuve» Le montant obtenu en soustrayant du revenu mensuel de la veuve les quatre tiers de la valeur arrondie de la pension.	«revenu résiduel de la veuve» «residual income...»
«valeur arrondie de la pension» La valeur de la pension arrondie au multiple de trois supérieur.	«valeur arrondie de la pension» «rounded pension...»
«valeur arrondie du supplément» La valeur du supplément arrondie à l'unité supérieure.	«valeur arrondie du supplément» «rounded supplement...»
«valeur de la pension» Le montant de la pleine pension prévue à l'article 7 pour tout mois d'un trimestre de paiement.	«valeur de la pension» «pension...»
«valeur du supplément» Le montant du supplément à verser au pensionné aux termes du paragraphe 12(1) ou (2), selon le cas, pour tout mois d'un trimestre de paiement, dans le cas où lui et son conjoint n'ont pas eu de revenu au cours de l'année de référence et reçoivent tous deux la pleine pension.	«valeur du supplément» «supplement equivalent»
«valeur du supplément pour la veuve» a) Pour tout mois du trimestre de paiement commençant le 1 ^{er} janvier 1985, deux cent soixante-deux dollars et quarante-six cents;	«valeur du supplément pour la veuve» «supplement equivalent for...»

“supplement equivalent for the widow”
«valeur du supplément pour...»

in a base calendar year and both are in receipt of a full pension;

“supplement equivalent for the widow” means

(a) in respect of any month in the payment quarter commencing on January 1, 1985, an amount of two hundred sixty-two dollars and forty-six cents, and

(b) in respect of any month in a payment quarter commencing after March 31, 1985, the amount obtained by multiplying

(i) the amount of the supplement equivalent for the widow of a deceased pensioner for any month in the three month period immediately before that payment quarter

by

(ii) the ratio that the Consumer Price Index for the first adjustment quarter that relates to that payment quarter bears to the Consumer Price Index for the second adjustment quarter that relates to that payment quarter.

Effect on supplement under Part II

(2) Where an application has been made and approved under this Part in respect of the spouse of a pensioner for any month in a payment quarter, the amount of the supplement that may be paid for that month to the pensioner, in lieu of the amount of the supplement provided under Part II for that month, is the difference between

(a) the aggregate of

(i) the supplement equivalent,

and

(ii) the amount of the full monthly pension,

and

(b) that pensioner's monthly pension, minus one dollar for each full four dollars of the residual family income.

Amount of spouse's allowance to spouse of pensioner

(3) The amount of the spouse's allowance that may be paid under section 19 to the spouse of a pensioner is

(a) an amount equal to the total of the pension equivalent and the supplement equivalent, if there is no monthly family income for the pensioner and spouse;

(b) if the monthly family income of the pensioner and spouse is equal to or less than four-thirds of the rounded pension equivalent, an amount that equals the supplement equivalent plus the amount remaining, if any,

b) pour tout mois d'un trimestre de paiement postérieur au 31 mars 1985, le produit des éléments suivants :

(i) la valeur du supplément pour la veuve d'un pensionné pour tout mois du trimestre précédant ce trimestre de paiement,

(ii) la fraction ayant respectivement pour numérateur et dénominateur les indices des prix à la consommation pour les premier et second trimestres de rajustement.

(2) En cas d'agrément de la demande d'allocation prévue par la présente partie, pour tout mois d'un trimestre de paiement, le supplément payable au pensionné pour ce mois en remplacement de celui que prévoit la partie II est l'excédent sur un dollar pour chaque tranche de quatre dollars de son revenu familial résiduel de la différence entre :

a) d'une part, la somme des éléments suivants :

(i) la valeur du supplément,

(ii) le montant de la pleine pension mensuelle;

b) d'autre part, la pension mensuelle du pensionné.

Effet sur le supplément prévu par la partie II

(3) L'allocation payable aux termes de l'article 19 au conjoint d'un pensionné s'élève :

a) en l'absence de revenu familial mensuel, à la somme des valeurs de la pension et du supplément;

b) si le revenu familial mensuel ne dépasse pas les quatre tiers de la valeur arrondie de la pension, à la somme de la valeur du supplément et de l'excédent de la valeur de la pension sur trois dollars par tranche de quatre dollars de ce revenu;

Allocation au conjoint du pensionné

after deducting from the pension equivalent three dollars for each full four dollars of the monthly family income; or

(c) if the monthly family income of the pensioner and spouse is greater than four-thirds of the rounded pension equivalent, the amount remaining, if any, after deducting from the supplement equivalent one dollar for each full four dollars of the residual family income of the pensioner and spouse.

(4) The amount of the spouse's allowance that may be paid under section 21 to a widow is, for any given month,

(a) if there is no monthly income of the widow, an amount equal to the total of

(i) the pension equivalent, and

(ii) the supplement equivalent for the widow;

(b) if the monthly income of the widow is equal to or less than four-thirds of the rounded pension equivalent, an amount that equals the supplement equivalent for the widow plus the amount remaining, if any, after deducting from the pension equivalent three dollars for each full four dollars of the monthly income of the widow; or

(c) if the monthly income of the widow is greater than four-thirds of the rounded pension equivalent, the amount remaining, if any, after deducting from the supplement equivalent for the widow one dollar for each full two dollars of the residual income of the widow.

(5) Where the spouse's allowance payable to the spouse of a pensioner under this Part is suspended or terminated for any month, the pensioner may, notwithstanding subsection (2), be paid, for that month, the amount of supplement provided under Part II.

(6) Where, by reason of the amount of the monthly family income, the aggregate of the amount of spouse's allowance payable to the spouse of a pensioner for a month and the amount of supplement payable to the pensioner for that month under this Part is less than the amount of supplement that would be payable to the pensioner under Part II, the pensioner may, notwithstanding subsection (2), be paid, for that month, the amount of supplement provided under Part II minus the amount, if any, of spouse's allowance payable to the spouse of that pensioner for that month.

c) si le revenu familial mensuel dépasse les quatre tiers de la valeur arrondie de la pension, à l'excédent de la valeur du supplément sur un dollar par tranche de quatre dollars du revenu familial résiduel.

(4) Le montant de l'allocation payable à une veuve en application de l'article 21 s'élève, pour un mois donné :

a) en l'absence de revenu mensuel, à la somme des éléments suivants :

(i) la valeur de la pension,

(ii) la valeur du supplément pour la veuve;

b) si le revenu mensuel de la veuve ne dépasse pas les quatre tiers de la valeur arrondie de la pension, à la somme de la valeur du supplément pour la veuve et de l'excédent de la valeur de la pension sur trois dollars par tranche de quatre dollars de ce revenu;

c) si le revenu mensuel de la veuve dépasse les quatre tiers de la valeur arrondie de la pension, à l'excédent de la valeur du supplément pour la veuve sur un dollar par tranche de deux dollars de son revenu résiduel.

(5) Pour tout mois où l'allocation de son conjoint est suspendue ou supprimée, le pensionné peut, malgré le paragraphe (2), recevoir le montant du supplément prévu à la partie II.

(6) Pour tout mois où la somme de l'allocation payable à son conjoint et du supplément auquel lui-même a droit aux termes de la présente partie est inférieure, en raison du revenu familial mensuel, au montant du supplément auquel il aurait droit en vertu de la partie II, le pensionné peut, malgré le paragraphe (2), recevoir la différence entre le montant du supplément prévu à la partie II et l'éventuelle allocation payable au conjoint pour ce mois.

Amount of spouse's allowance to widow or widower

Montant de l'allocation à une veuve ou à un veuf

Reinstatement of supplement

Rétablissement du supplément

Idem

Idem

Deemed Part II application

(7) For the purposes of subsections (5) and (6), an application made and approved under this Part shall be deemed to have been made and approved under Part II.

R.S., 1985, c. O-9, s. 22; R.S., 1985, c. 34 (1st Supp.), s. 5.

(7) Pour l'application des paragraphes (5) et (6), une demande présentée et agréée aux termes de la présente partie est réputée avoir été présentée et agréée aux termes de la partie II.

L.R. (1985), ch. O-9, art. 22; L.R. (1985), ch. 34 (1^{er} suppl.), art. 5.

Présomption

Commencement of Allowance

Commencement of spouse's allowance

23. (1) Payment of a spouse's allowance to any person under this Part shall commence in the first month after the application therefor has been approved, but where an application is approved after the last day of the month in which it was received, the approval may be effective as of such earlier date, not prior to the day on which the application was received, as may be prescribed by regulation.

Exception

(2) Notwithstanding subsection (1), where a person who has applied to receive a spouse's allowance attained the age of sixty years before the day on which the application was received, the approval of the application may be effective as of such earlier day, not before the later of

(a) a day one year before the day on which the application was received, and

(b) the day on which the spouse attained the age of sixty years,

as may be prescribed by regulation. 1974-75-76, c. 58, s. 5; 1976-77, c. 9, s. 11.

Payment of Allowance

Consideration of application and action by Minister

24. (1) The Minister shall forthwith on receiving an application for a spouse's allowance consider the application and may approve payment of a spouse's allowance and fix the amount of benefits that may be paid to the applicants or applicant or may determine that no spouse's allowance may be paid in respect of the application.

Notification to applicants or applicant

(2) Where particulars of the basis on which the amount of any spouse's allowance that may be paid in respect of an application was fixed by the Minister are requested by an applicant or where the Minister determines that no spouse's allowance may be paid in respect of the application, the Minister shall forthwith in writing notify the applicants or applicant of the basis on which that amount was fixed or of the decision that no spouse's allowance may be paid in respect of the application and the Minister's reasons therefor, as the case may be. 1974-75-76, c. 58, s. 5; 1979, c. 4, s. 6.

Ouverture du droit

23. (1) Le premier versement de l'allocation se fait au cours du mois qui suit l'agrément de la demande présentée à cette fin; si celle-ci est agréée après le dernier jour du mois de sa réception, l'effet de l'agrément peut être rétroactif au jour — non antérieur à celui de la réception de la demande — fixé par règlement.

Premier versement

(2) Toutefois, si le demandeur a déjà atteint l'âge de soixante ans au moment de la réception de la demande, l'effet de l'agrément peut être rétroactif à la date fixée par règlement, celle-ci ne pouvant être antérieure au soixantième anniversaire de naissance ni précéder de plus d'un an le jour de réception de la demande. 1974-75-76, ch. 58, art. 5; 1976-77, ch. 9, art. 11.

Exception

Service de l'allocation

24. (1) Le ministre étudie, dès leur réception, les demandes d'allocation; il peut soit les agréer et liquider le montant des prestations que peuvent toucher le ou les demandeurs, soit décider qu'il n'y a pas lieu de verser d'allocation.

Considération de la demande et suite donnée par le ministre

(2) Le ministre notifie, motifs à l'appui, sa décision de refus d'allocation; par ailleurs, sur requête du ou des demandeurs, il fait état des facteurs qui ont servi à la liquidation de l'allocation. 1974-75-76, ch. 58, art. 5; 1979, ch. 4, art. 6.

Notification

Payment of a spouse's allowance to be made in arrears

25. Payment of a spouse's allowance for any month shall be made in arrears at the end of the month, except that where payment of a spouse's allowance in respect of any fiscal year is approved after the end of the month for which the first payment of the spouse's allowance may be made, payments thereof for the month in which payment of the spouse's allowance is approved and for months preceding that month may be made at the end of that month or at the end of the month next following that month. 1974-75-76, c. 58, s. 5.

25. Le versement de l'allocation se fait mensuellement à terme échu; si l'agrément de la demande d'allocation intervient après la fin du mois pour lequel pourrait être effectué le premier versement, les paiements pour le mois d'agrément et pour ceux qui le précèdent peuvent être faits à la fin de ce mois ou du mois suivant. 1974-75-76, ch. 58, art. 5.

Paiement à terme échu

Application of Part II

26. (1) The provisions of sections 6, 14, 15 and 18 apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of a spouse's allowance under this Part and in respect of any application therefor.

26. (1) Les articles 6, 14, 15 et 18 s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à l'allocation au conjoint, ainsi qu'aux demandes présentées à cet effet.

Application de la partie II

Idem

(2) The provisions of subsection 11(2) and sections 16 to 18 apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the supplement payable to the pensioner pursuant to subsection 22(2).
R.S., 1985, c. O-9, s. 26; R.S., 1985, c. 34 (1st Supp.), s. 6.

(2) Le paragraphe 11(2) et les articles 16 à 18 s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, au supplément payable au pensionné aux termes du paragraphe 22(2).
L.R. (1985), ch. O-9, art. 26; L.R. (1985), ch. 34 (1^{er} suppl.), art. 6.

Idem

PART IV GENERAL

Adjustment in Consumer Price Index

Where basis of Consumer Price Index changed

27. Where at any time the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, is adjusted to reflect a new time basis or a new content basis, a corresponding adjustment shall be made in the Consumer Price Index with respect to any adjustment quarter that is used for the purpose of calculating the amount of any benefit that may be paid under this Act. R.S., c. O-6, s. 17; R.S., c. 21(2nd Supp.), s. 7; 1972, c. 10, s. 6; 1973-74, c. 35, s. 4.

PARTIE IV DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Ajustement de l'indice des prix à la consommation

27. Tout ajustement de l'indice des prix à la consommation pour le Canada publié par Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique* à une nouvelle base de données ou de temps doit entraîner un ajustement correspondant de l'indice trimestriel des prix à la consommation servant au calcul du montant des prestations. S.R., ch. O-6, art. 17; S.R., ch. 21(2^e suppl.), art. 7; 1972, ch. 10, art. 6; 1973-74, ch. 35, art. 4.

Modification de la base de données

Appeals

Appeals re pensions and supplements

28. (1) Where a person is dissatisfied with a decision or determination made under this Act that no pension may be paid to that person or that no supplement may be paid to that person, or respecting the amount of any pension or supplement that may be paid to him, that person may appeal against the decision or determination to a tribunal to be established and con-

Appels

28. (1) La personne qui se croit lésée par une décision de refus ou de liquidation de la pension ou du supplément prise en application de la présente loi peut en appeler devant le tribunal prévu à l'alinéa 34*n*). Obligatoire et définitive, la décision de celui-ci n'est susceptible d'aucun recours, ni par voie d'appel, ni par voie de révision, étant toutefois entendu qu'il peut modifier

Appels en matière de pension ou de supplément

ducted in accordance with the regulations, and the decision of the tribunal, subject only to variation by the tribunal on application made to it by that person or the Minister based on evidence not previously considered by it, is final and binding and is not subject to appeal or review by any court.

Appeals re
spouse's
allowance

(2) Where a pensioner, the spouse of a pensioner or a widow is dissatisfied with the decision or determination made under this Act that no spouse's allowance may be paid to the spouse or widow, or as to the amount of any spouse's allowance that may be paid to the spouse or widow, the pensioner, spouse or widow may appeal against the decision or determination to a tribunal to be established and conducted in accordance with the regulations, and the decision of the tribunal, subject only to variation by the tribunal on application made to it by that person or the Minister based on evidence not previously considered by it, is final and binding and is not subject to appeal or review by any court.

Reference as to
income

(3) Where, on an appeal under this Act, it is a ground of the appeal that a decision or determination made by the Minister as to the income or income from a particular source or sources of an applicant or beneficiary or of the spouse of the applicant or beneficiary was incorrectly made, the appeal on that ground shall, in accordance with the regulations, be referred for decision to the Tax Court of Canada, whose decision thereon, subject only to variation by that Court in accordance with any decision on an appeal under the *Tax Court of Canada Act* relevant to the appeal under this Act, is final and binding for all purposes of the appeal under this Act except in accordance with section 28 of the *Federal Court Act*.

R.S., 1985, c. O-9, s. 28; R.S., 1985, c. 34 (1st Supp.), s. 7, c. 51 (4th Supp.), s. 15.

Death of Beneficiary, Applicant or Spouse

Application for
benefit by
estate, etc.

29. (1) Notwithstanding anything in this Act but subject to subsection (4), an application for a benefit that would have been payable to a deceased person who, prior to his death, would have been entitled, on approval of an application, to payment of that benefit under this Act may be made within one year after the person's death by the estate, the representative or heir of that person or by such person as may be prescribed by regulation.

sa décision à la demande de l'intéressé ou du ministre et sur présentation de nouveaux éléments de preuve.

(2) La veuve, le pensionné ou le conjoint d'un pensionné qui se croit lésé par une décision de refus ou de liquidation de l'allocation prise en application de la présente loi peut en appeler devant le tribunal prévu à l'alinéa 34*n*). Obligatoire et définitive, la décision de celui-ci n'est susceptible d'aucun recours, ni par voie d'appel, ni par voie de révision, étant toutefois entendu qu'il peut modifier sa décision à la demande de l'intéressé ou du ministre et sur présentation de nouveaux éléments de preuve.

Appels en
matière
d'allocation

(3) Lorsque l'appelant prétend que la décision du ministre touchant son revenu ou celui de son conjoint, ou le revenu tiré d'une ou de plusieurs sources particulières, est mal fondée, l'appel est, conformément aux règlements, renvoyé pour décision devant la Cour canadienne de l'impôt. La décision de la Cour est, sous la seule réserve des modifications que celle-ci pourrait y apporter pour l'harmoniser avec une autre décision rendue aux termes de la *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt* sur un appel pertinent à celui interjeté aux termes de la présente loi, définitive et obligatoire et ne peut faire l'objet que du recours prévu à l'article 28 de la *Loi sur la Cour fédérale*.

Renvoi en ce
qui concerne le
revenu

L.R. (1985), ch. O-9, art. 28; L.R. (1985), ch. 34 (1^{er} suppl.), art. 7, ch. 51 (4^e suppl.), art. 15.

Décès du prestataire

29. (1) Par dérogation à la présente loi mais sous réserve du paragraphe (4), les personnes désignées par règlement, les ayants cause, le représentant ou l'héritier d'une personne qui, avant son décès, aurait eu droit, une fois sa demande agréée, au versement des prestations visées par la présente loi peuvent demander celle-ci dans l'année qui suit le décès.

Demande de
prestation par
les ayants cause

Benefits payable to estate or other persons

(2) Where an application is made pursuant to subsection (1), a benefit that would have been payable to a deceased person referred to in that subsection shall be paid to the estate or to such person as may be prescribed by regulation.

(2) Dans le cas visé au paragraphe (1), la prestation est versée aux ayants cause ou aux personnes désignées par règlement.

Versement

Application deemed to have been received on date of death

(3) Any application made pursuant to subsection (1) is deemed to have been received on the date of the death of a person who, prior to his death, would have been entitled, on approval of an application, to payment of a benefit under this Act.

(3) La demande de prestation visée au paragraphe (1) est réputée avoir été reçue le jour du décès de la personne qui y aurait eu droit.

Présomption

Limitation re supplement

(4) A supplement may not be paid pursuant to this section in respect of any month before June 1984. 1984, c. 27, s. 8.

(4) Il ne peut être versé de supplément en application du présent article qu'à compter de juin 1984. 1984, ch. 27, art. 8.

Restrictions concernant le supplément

Retroactive application by widow or widower

30. (1) Notwithstanding paragraph 19(6)(b) but subject to subsection (3), where a married person dies, either before or after the beginning of September, 1985, and the widow would have been entitled to a spouse's allowance under section 19 had she and the deceased spouse made joint application therefor before the death of the deceased spouse, the widow may make application for a spouse's allowance under section 19 within one year after the death of the deceased spouse.

30. (1) Par dérogation à l'alinéa 19(6)b) mais sous réserve du paragraphe (3), la veuve peut, dans le cas où elle aurait eu droit à l'allocation prévue à l'article 19 si elle et son conjoint, avant le décès de ce dernier, avaient présenté une demande conjointe à cet effet, demander cette allocation dans l'année qui suit le décès de son conjoint, même si celui-ci est survenu avant septembre 1985.

Rétroactivité de la demande de la veuve ou du veuf

Treated as joint application

(2) An application referred to in subsection (1) shall be considered and dealt with as though it had been a joint application of the surviving spouse and the deceased spouse and had been received on the date of the death of the deceased spouse.

(2) La demande visée au paragraphe (1) est réputée avoir été présentée conjointement par les époux et reçue le jour du décès.

Présomption

Limitation

(3) A spouse's allowance may not be paid pursuant to this section in respect of any month before June, 1984.

R.S., 1985, c. O-9, s. 30; R.S., 1985, c. 34 (1st Supp.), s. 8.

(3) L'allocation prévue au présent article ne peut être versée à l'égard d'un mois antérieur à juin 1984.

L.R. (1985), ch. O-9, art. 30; L.R. (1985), ch. 34 (1^{er} suppl.), art. 8.

Restriction

Presumption as to death of applicant or beneficiary

31. (1) Where an applicant or beneficiary has disappeared under circumstances that, in the opinion of the Minister, raise beyond a reasonable doubt a presumption that the applicant or beneficiary is dead, the Minister may issue a certificate declaring that the applicant or beneficiary is presumed to be dead and stating the date on which the death is presumed to have occurred, and thereupon the applicant or beneficiary shall be deemed for all purposes of this Act to have died on the date so stated in the certificate.

31. (1) En cas de disparition dans des circonstances telles, d'après lui, qu'il est raisonnablement impossible de douter du décès, le ministre peut délivrer un certificat de présomption de décès; le demandeur ou le prestataire est dès lors réputé, pour l'application de la présente loi, être décédé à la date figurant dans le certificat.

Présomption de décès

Change of presumed date of death

(2) If, after issuing a certificate under subsection (1), the Minister is satisfied from new

(2) Si de nouveaux renseignements ou éléments de preuve le convainquent que la date du

Changement de la date du décès

information or evidence that the date of death is different from that stated in the certificate, the Minister may revoke the certificate and issue a new certificate stating a different date, in which case the applicant or beneficiary shall be deemed for all purposes of this Act to have died on the date so stated in the new certificate.

Where person
presumed dead
reappears

(3) If, after issuing a certificate under this section, the Minister is satisfied from new information or evidence that the applicant or beneficiary named in the certificate is alive, the Minister shall forthwith revoke the certificate and cause that person's benefits to be reinstated effective the month following the date of the person's presumed death stated in the certificate, subject to the provisions of this Act relating to the person's eligibility to receive those benefits.

Death certi-
ficates issued by
other
authorities

(4) For the purposes of this section, the Minister is not bound by the issuance or revocation of a death certificate by any other authority. 1984, c. 27, s. 8.

Where person
denied benefit
due to depart-
mental error,
etc.

32. Where, after receiving a written statement from or on behalf of a person, the Minister is satisfied that, as a direct result of erroneous advice or administrative error on the part of an official of the Department of National Health and Welfare acting in an official capacity in the administration of this Act, that person has been denied a benefit to which that person would have been entitled under this Act, the Minister shall take such remedial action as the Minister considers appropriate to place the person in the position the person would be in under this Act if the erroneous advice had not been given or the administrative error not made. 1984, c. 27, s. 8.

Confidential Information

Communication
of privileged
information

33. (1) Except as provided in this section, all information with respect to any individual applicant or beneficiary or the spouse of any applicant or beneficiary, obtained by an officer or employee of Her Majesty in the course of the administration of this Act, is privileged, and no such officer or employee shall knowingly, except as provided in this Act, communicate or allow to be communicated to any person not legally entitled thereto any such information or allow any such person to inspect or have access to any statement or other writing containing any such information.

décès n'est pas celle qui figure dans le certificat, le ministre peut remplacer celui-ci par un autre où figure la nouvelle date, laquelle devient dès lors la date du présumé décès.

(3) Si de nouveaux renseignements ou éléments de preuve le convainquent que le présumé défunt est vivant, le ministre annule le certificat et veille à ce que les prestations soient rétablies à compter du mois suivant la date du présumé décès, sous réserve des dispositions de la présente loi régissant l'admissibilité à ces prestations.

(4) Pour l'application du présent article, le ministre n'est pas lié par la délivrance ou l'annulation d'un certificat de décès par une autre autorité. 1984, ch. 27, art. 8.

32. S'il est convaincu, après réception d'une déclaration faite par l'intéressé ou en son nom que celui-ci s'est vu refuser une prestation à laquelle il avait droit par suite d'une appréciation fautive ou d'une erreur administrative de la part d'un agent du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, le ministre prend les mesures qu'il juge de nature à replacer l'intéressé dans la situation où il serait s'il n'y avait pas eu faute de l'administration. 1984, ch. 27, art. 8.

Renseignements protégés

33. (1) Sauf disposition contraire du présent article, les renseignements recueillis sur tout demandeur ou prestataire, ou son conjoint, dans le cadre de la présente loi, par un agent de Sa Majesté sont protégés. Sauf dans les cas prévus par la présente loi, il est interdit de sciemment communiquer ou laisser communiquer les renseignements ou les déclarations ou autres documents qui les contiennent à quiconque n'est pas habilité à les examiner ou à y avoir accès.

Réapparition

Autres
certificats de
décès

Refus de
prestation dû à
une erreur du
ministère

Communication
de renseigne-
ments protégés

Exception re
certain
information

(2) Any information obtained by an officer or employee in the Department of National Health and Welfare pursuant to this Act or the regulations may be communicated to an officer or employee in

(a) the Department of National Revenue, the Department of Finance, the Department of Supply and Services, the Canada Employment and Immigration Commission or Statistics Canada or, under conditions prescribed by the Governor in Council, to any provincial authority administering a program of assistance payments, where that information is information only as to whether a person is or has been in receipt of a benefit or as to the amount of that benefit or where such communication is necessary for the purposes of the administration of this Act; or

(b) the Department of Veterans Affairs solely for the purposes of administering the *War Veterans Allowance Act* or Part XI of the *Civilian War Pensions and Allowances Act*.

Exception re
information
obtained under
any other Act
and as to Social
Insurance
Numbers

(3) Notwithstanding any other Act or law,

(a) the Minister of National Revenue or any person designated by the Minister of National Revenue for the purpose may, on the request of the Minister, for any purpose relating to the administration of this Act, furnish the Minister, or any officer or employee in the Department of National Health and Welfare designated by the Minister for the purpose, with a report providing information available to the Minister of National Revenue relating to the income or income from a particular source or sources of an applicant or beneficiary or the spouse of the applicant or beneficiary; and

(b) where Social Insurance Numbers have been assigned under the authority of any other Act, the minister or other authority charged with the administration of that Act and the Minister may exchange any information contained in applications for those numbers and any numbers so assigned, and may make or cause to be made available any such information or numbers in such manner as may be authorized by that Act.

Evidence and
production of
documents

(4) Notwithstanding any other Act or law, no officer or employee of Her Majesty shall be required, in connection with any legal proceedings, to give evidence relating to any information that is privileged under subsection (1) or to

Exception

(2) Les renseignements visés au paragraphe (1) peuvent être communiqués au personnel :

a) des ministères du Revenu national, des Finances, des Approvisionnements et Services, de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada ou de Statistique Canada ou — aux conditions fixées par le gouverneur en conseil — des autorités provinciales mettant en œuvre un programme d'aide sociale, dans la mesure où soit ils portent uniquement sur la qualité de prestataire ou sur le montant d'une prestation, soit leur communication est nécessaire à l'application de la présente loi;

b) du ministère des Anciens combattants uniquement dans le cadre de l'application de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* ou de la partie XI de la *Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils*.

(3) Sont autorisés, malgré toute autre loi :

a) sur demande du ministre, la communication, pour les besoins de la présente loi, par le ministre du Revenu national ou son délégué à cet effet au ministre ou à tout agent de son ministère qu'il a désigné à cette fin, d'un rapport donnant des renseignements dont dispose le premier sur le revenu en général — ou le revenu tiré d'une ou de plusieurs sources particulières — d'un demandeur ou prestataire, ou de son conjoint;

b) d'une part, l'échange des renseignements contenus dans les demandes de numéro d'assurance sociale ainsi que des numéros eux-mêmes, entre le ministre et l'autorité chargée de l'application de la loi régissant l'attribution de ceux-ci et, d'autre part, la communication par eux de ces renseignements ou numéros dans le cadre de cette même loi.

Renseignements régis par d'autres lois ou relatifs à des numéros d'assurance sociale

(4) Malgré toute autre loi ou règle de droit, il ne peut être exigé des agents de Sa Majesté de déposer en justice au sujet de renseignements protégés au titre du paragraphe (1) ni de pro-

Témoignage et production de documents

produce any statement or other writing containing any such information.

Application of
subsections (1)
and (4)

(5) Subsections (1) and (4) do not apply in respect of proceedings relating to the administration or enforcement of this Act. R.S., c. O-6, s. 19; 1970-71-72, c. 15, s. 39; 1984, c. 19, s. 31.

Regulations

Regulations

34. The Governor in Council may make regulations for carrying the purposes and provisions of this Act into effect and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

(a) prescribing the manner of making any application, statement or notification required or permitted by this Act, the information and evidence to be furnished in connection therewith and the procedure to be followed in dealing with and approving applications;

(b) prescribing the manner in which the average of the Consumer Price Index for any period of months shall be determined and the manner in which any such average that is determined to be a fraction of a whole number shall be expressed;

(c) defining the expression "pension income" for the purposes of section 14;

(d) for determining, for the purposes of any provision of section 14, the month in which or the month immediately before the month in which an applicant or an applicant's spouse ceased to hold an office or employment, ceased to carry on a business or suffered a loss of income due to termination or reduction of pension income;

(e) prescribing the circumstances that shall be deemed to constitute, or prescribing what shall be or shall be deemed to be, an application by or on behalf of persons who are qualified for a pension under this Act and who, on or before December 31, 1951, applied for or were granted a pension as defined in the *Old Age Pensions Act*, chapter 156 of the Revised Statutes of Canada, 1927, and prescribing the time at which such applications shall be deemed to have been made or approved;

(f) prescribing the information and evidence to be furnished by beneficiaries and the circumstances and form in which the information or evidence shall be submitted;

duire des déclarations ou autres documents contenant ces renseignements.

(5) Les paragraphes (1) et (4) ne peuvent être invoqués dans le cas des procédures qui portent sur l'application de la présente loi. S.R., ch. O-6, art. 19; 1970-71-72, ch. 15, art. 39; 1984, ch. 19, art. 31.

Application des
par. (1) et (4)

Règlements

Règlements

34. Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements d'application de la présente loi et, notamment :

a) fixer les modalités de présentation des demandes, déclarations ou notifications prévues à la présente loi, préciser les renseignements et les éléments de preuve à fournir à l'appui de celles-ci, ainsi que la procédure d'agrément des demandes;

b) établir le mode de détermination de la moyenne des indices des prix à la consommation pour toute période de plusieurs mois et la façon d'arrondir les résultats obtenus;

c) préciser, pour l'application de l'article 14, en quoi consiste le revenu provenant d'un régime de pension;

d) établir le mode de détermination, pour l'application de l'article 14, du mois au cours duquel ou du mois précédant le mois au cours duquel un demandeur ou son conjoint a cessé d'exercer une activité ou a subi une perte de revenu par suite de la suppression ou de la réduction du revenu perçu au titre d'un régime de pension;

e) prévoir les circonstances dans lesquelles ou conditions auxquelles une personne ayant, le 31 décembre 1951 ou antérieurement, demandé ou obtenu une pension au sens de la *Loi des pensions de vieillesse*, chapitre 156 des Statuts révisés du Canada de 1927, et admissible à la pension prévue par la présente loi est réputée avoir présenté ou fait présenter une demande et fixer la date où ces demandes sont réputées avoir été présentées ou agréées;

f) préciser les renseignements et éléments de preuve à fournir par les prestataires, les cas où ils doivent être fournis et la forme sous laquelle ils doivent l'être;

g) prévoir l'attribution par le ministre de numéros d'assurance sociale aux demandeurs, prestataires et conjoints qui n'en n'auraient pas;

(g) providing for the assignment of Social Insurance Numbers by the Minister to applicants and beneficiaries, and to the spouses of applicants and beneficiaries, to whom such numbers have not earlier been assigned;

(h) defining residence and presence in Canada and defining intervals of absence from Canada that shall be deemed not to have interrupted residence or presence in Canada;

(i) providing, in the case of a spouse's allowance the amount of which is less than such amount not exceeding two dollars as may be prescribed in the regulations, for the payment of the allowance to the beneficiary at such intervals less frequently than monthly as may be prescribed in the regulations, or for the payment monthly of the prescribed amount to the beneficiary;

(j) providing for the suspension of payment of a benefit during an investigation into the eligibility of the beneficiary and the reinstatement or resumption of the payment thereof;

(k) prescribing the circumstances in which the spouse of a pensioner shall be deemed to be separated from the pensioner for the purposes of paragraph 19(1)(a) and subsection 19(5);

(l) prescribing the circumstances in which a pensioner shall be deemed to be separated from the pensioner's spouse for the purposes of subsection 15(4) and (6);

(m) prescribing the manner in which any amount required by this Act to be deducted and retained out of any benefit payment shall be so deducted and retained;

(n) providing for the establishment and conduct of a tribunal for the hearing or determination of appeals under this Act and prescribing the procedure to be followed on such appeals and on any references under subsection 28(2) in connection therewith; and

(o) providing for the making of any application, statement or election, or the doing of any other act or thing required or permitted by this Act, by any person or agency, and for the payment of a benefit to any person or agency, on behalf of any other person or beneficiary where it is established in such manner and by such evidence as may be prescribed by the regulations that the other per-

h) préciser les notions de résidence et de présence au Canada et les périodes d'absence qui sont réputées n'avoir pas interrompu l'une ou l'autre;

i) prévoir, pour les allocations inférieures au montant réglementaire — qui ne peut dépasser deux dollars — soit le versement au prestataire à des intervalles espacés de plus d'un mois, soit le paiement d'un montant mensuel déterminé;

j) prévoir la suspension du service d'une prestation pendant toute enquête sur l'admissibilité du prestataire, ainsi que la réintégration ou la reprise du versement;

k) prévoir, pour l'application de l'alinéa 19(1)a) et du paragraphe 19(5), les circonstances dans lesquelles le conjoint est réputé être séparé du pensionné;

l) prévoir, pour l'application des paragraphes 15(4) et (6), les circonstances dans lesquelles le pensionné est réputé être séparé de son conjoint;

m) établir les modalités des retenues à opérer sur les paiements de prestation en application de la présente loi;

n) prévoir la constitution du tribunal chargé de trancher les appels prévus à la présente loi, son mode de fonctionnement, ainsi que la procédure à suivre en matière d'appel, et de renvoi à la Cour canadienne de l'impôt;

o) prévoir la façon d'établir l'incapacité d'une personne, par suite d'infirmité, de maladie, d'aliénation mentale ou d'autre cause, de gérer ses propres affaires, et les éléments de preuve correspondants, préciser la personne ou l'organisme autorisés à représenter l'incapable dans le cadre des demandes, déclarations, choix ou autres actes prévus par la présente loi et à qui les prestations doivent être versées pour le compte de cet incapable, et fixer les modalités de gestion et de dépense des prestations ainsi que la façon d'en rendre compte.

L.R. (1985), ch. O-9, art. 34; L.R. (1985), ch. 34 (1^{er} suppl.), art. 9, ch. 1 (4^e suppl.), art. 28.

son or beneficiary is by reason of infirmity, illness, insanity or other cause incapable of managing his own affairs, and prescribing the manner in which any benefit authorized to be paid to any such person or agency shall be administered and expended for the benefit of the other person or beneficiary and accounted for.

R.S., 1985, c. O-9, s. 34; R.S., 1985, c. 34 (1st Supp.), s. 9, c. 1 (4th Supp.), s. 28.

Form of Documents

Form of applications, statements and notifications

35. Every application, statement or notification required or permitted by this Act shall be made or given in such form as the Minister may require. R.S., c. 21(2nd Supp.), s. 9.

Benefits

Benefit not assignable

36. (1) A benefit shall not be assigned, charged, attached, anticipated or given as security, and any transaction purporting to assign, charge, attach, anticipate or give as security a benefit is void.

Exception

(2) Notwithstanding subsection (1), where, after June 28, 1984 the government of a province or a municipal authority in a province pays a person any advance or assistance or welfare payment for a month or any portion thereof that would not be paid if a benefit under this Act had been paid for that period and subsequently a benefit becomes payable or payment of a benefit may be made under this Act to that person for that period, the Minister may, in accordance with such terms and conditions as may be prescribed, deduct from the benefit and pay to the government of the province an amount not exceeding the amount of the advance or assistance or welfare payment paid, if that person had on or before receiving the advance or assistance or welfare payment from the government of the province or the municipal authority consented in writing to the deduction and payment by the Minister. R.S., c. O-6, s. 21; 1984, c. 27, s. 10.

Return of benefit where recipient not entitled

37. (1) A person who has received or obtained a benefit payment to which that person is not entitled, or a benefit payment in excess of the amount of the benefit payment to which that person is entitled, shall forthwith return the cheque or the amount thereof, or the excess amount, as the case may be.

Forme des documents

35. Les demandes, déclarations ou notifications prévues par la présente loi prennent la forme prescrite par le ministre. S.R., ch. 21(2^e suppl.), art. 9.

Forme des demandes, déclarations et notifications

Prestations

36. (1) Les prestations sont incessibles et insaisissables et ne peuvent être ni grevées ni données pour sûreté; il est également interdit d'en disposer par avance. Toute opération contraire à la présente disposition est nulle.

Incessibilité

(2) Dans les cas où un gouvernement provincial ou une administration locale d'une province consent, pour un mois ou une fraction de mois, une avance ou un paiement d'aide sociale — qui ne sont donnés qu'en l'absence des prestations prévues par la présente loi —, le ministre peut, malgré le paragraphe (1), retenir sur le montant des prestations qui deviendraient payables à l'intéressé pour cette période le montant de l'avance ou du paiement; cette retenue, qui s'opère selon les modalités réglementaires, est subordonnée au consentement de l'intéressé, qui doit être donné par écrit au moment du versement de l'avance ou du paiement ou antérieurement au versement. La présente disposition ne s'applique qu'aux avances ou paiements consentis après le 28 juin 1984. S.R., ch. O-6, art. 21; 1984, ch. 27, art. 10.

Exception

37. (1) Le trop-perçu — qu'il s'agisse d'un excédent ou d'une prestation à laquelle on n'a pas droit — doit être immédiatement restitué, soit par remboursement, soit par retour du chèque.

Obligation de restitution

Recovery of amount of payment as debt due to Her Majesty

(2) Where a person has received or obtained a benefit payment to which that person is not entitled, or a benefit payment in excess of the amount of the benefit payment to which that person is entitled, the amount of that benefit payment or the excess amount thereof, as the case may be, may be recovered as a debt due to Her Majesty in proceedings commenced

(a) at any time, where that person made a wilful misrepresentation or committed fraud for the purpose of receiving or obtaining that amount or excess amount; and

(b) in any case where paragraph (a) does not apply, at any time before the end of the fiscal year immediately following the fiscal year in which that amount or excess amount was received or obtained.

(2) Les montants de prestation versés indûment ou en excédent constituent des créances de Sa Majesté dont le recouvrement peut être poursuivi par une action :

a) imprescriptible, s'il y a eu obtention ou réception par des moyens frauduleux ou grâce à une fausse déclaration délibérée;

b) se prescrivant, dans les autres cas, par un an à compter de la fin de l'exercice de leur obtention ou réception.

Recouvrement du trop-payé

Amount deducted or retained

(3) Where the person referred to in subsection (2) is or subsequently becomes a beneficiary, the amount of any debt mentioned in that subsection may, subject to subsection 18(2), be deducted and retained in prescribed manner out of any benefit payable to that person.

(3) Dans les cas où les montants visés au paragraphe (2) ont été versés à un prestataire ou à une personne qui le devient par la suite, le recouvrement peut, sous réserve du paragraphe 18(2), se faire dans les formes réglementaires, par retenues sur les prestations éventuellement dues.

Recouvrement par déduction

Remission of amount owing

(4) Notwithstanding subsections (1), (2) and (3), where a person has received or obtained a benefit payment to which that person is not entitled or a benefit payment in excess of the amount of the benefit payment to which that person is entitled and the Minister is satisfied that

(a) the amount or excess of the benefit payment cannot be collected within the reasonably foreseeable future,

(b) the administrative costs of collecting the amount or excess of the benefit payment are likely to equal or exceed the amount to be collected, or

(c) repayment of the amount or excess of the benefit payment would cause undue hardship to the debtor,

the Minister may, unless that person has been convicted of an offence under section 44 in connection with the obtaining of the benefit payment, remit all or any portion of the amount or excess of the benefit payment. R.S., c. O-6, s. 22; R.S., c. 21(2nd Suppl.), s. 10; 1974-75-76, c. 58, s. 8.

(4) Malgré les paragraphes (1), (2) et (3), le ministre peut, sauf dans les cas où le débiteur a été condamné, aux termes de l'article 44, pour avoir obtenu la prestation illégalement, faire remise de tout ou partie des montants versés indûment ou en excédent, s'il est convaincu :

a) soit que la créance ne pourra être recouvrée dans un avenir suffisamment rapproché;

b) soit que les frais de recouvrement risquent d'être au moins aussi élevés que le montant de la créance;

c) soit que le remboursement causera un préjudice injustifié au débiteur. S.R., ch. O-6, art. 22; S.R., ch. 21(2^e suppl.), art. 10; 1974-75-76, ch. 58, art. 8.

Remise

Oaths and Affidavits

Commissioners for oaths, etc.

38. Any officer or employee in the Department of National Health and Welfare who is

Serments

38. Avec l'autorisation du ministre, tout fonctionnaire du ministère de la Santé natio-

Commissaire aux serments

authorized by the Minister for the purpose may, in the course of the employment of the officer or employee, administer oaths and take and receive affidavits, declarations and solemn affirmations for the purposes of or incidental to the administration or enforcement of this Act or the regulations, and every person so authorized has, with respect to any such oath, affidavit, declaration or affirmation, all the powers of a commissioner for taking affidavits. 1976-77, c. 9, s. 13.

Agreements

Payment of
provincial
benefit

39. (1) Where a province provides benefits similar to or as a supplement to benefits payable under this Act for pensioners or the spouses thereof within that province, the Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into an agreement with the government of that province whereby the provincial benefit that is payable to a pensioner or the spouse of a pensioner may be included with the amount of the benefit under this Act and paid on behalf of the government of that province in such manner as the agreement may provide.

Province to
reimburse
expense

(2) It shall be a term of any agreement referred to in subsection (1) that the government of the province that is a party thereto shall reimburse the Minister quarterly for the expenses incurred by the Minister under that agreement. 1974-75-76, c. 58, s. 3.

Reciprocal
arrangements
re administra-
tion, etc.

40. (1) Where, under any law of a country other than Canada, provision is made for the payment of old age or other benefits including survivors' or disability benefits, the Minister may, on behalf of the Government of Canada, on such terms and conditions as may be approved by the Governor in Council, enter into an agreement with the government of that country for the making of reciprocal arrangements relating to the administration or operation of that law and of this Act, including, without restricting the generality of the foregoing, arrangements relating to

(a) the exchange of such information obtained under that law or this Act as may be necessary to give effect to any such arrangements;

(b) the administration of benefits payable under this Act to persons resident in that country, the extension of benefits under that law or this Act to persons employed in or resident in that country and the increase or

nale et du Bien-être social peut, dans l'exercice de ses fonctions, faire prêter les serments et recevoir les affidavits et les déclarations ou affirmations solennelles exigés par l'application de la présente loi ou de ses règlements. À cet effet, il dispose des pouvoirs d'un commissaire aux serments. 1976-77, ch. 9, art. 13.

Accords

39. (1) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, le ministre peut conclure avec les gouvernements des provinces qui servent aux pensionnés ou à leurs conjoints des prestations semblables à celles qui sont instituées par la présente loi, ou complémentaires à celles-ci, un accord prévoyant l'incorporation des deux régimes et le versement correspondant des prestations provinciales au nom du gouvernement intéressé.

Prestations
provinciales

(2) L'accord visé au paragraphe (1) doit prévoir l'obligation pour le gouvernement provincial de rembourser trimestriellement au ministre les dépenses exposées par ce dernier pour son application. 1974-75-76, ch. 58, art. 3.

Rembourse-
ment des
dépenses

40. (1) Le ministre peut, pour le compte du gouvernement du Canada et aux conditions agréées par le gouverneur en conseil, conclure avec le gouvernement de tout pays étranger dont la législation prévoit le versement de prestations notamment aux vieillards et invalides ou de pensions de réversion, un accord prévoyant la signature d'arrangements réciproques relatifs à l'application de cette législation et de la présente loi notamment en ce qui concerne :

Arrangements
avec des États
étrangers

a) l'échange des renseignements recueillis dans le cadre des lois en cause et nécessaires à la mise en œuvre de l'accord;

b) la gestion des prestations payables aux termes de la présente loi à des personnes résidant dans ce pays, l'octroi de prestations payables en vertu de l'une ou l'autre de ces lois à des personnes employées ou résidant dans ce pays ainsi que la modification du montant des prestations;

c) la gestion des prestations payables en vertu de la législation de ce pays à des per-

decrease in the amount of the benefits payable under that law or this Act to persons employed in or resident in that country;

(c) the administration of benefits payable under that law to persons resident in Canada, the extension of benefits under that law or this Act to persons employed in or resident in Canada and the increase or decrease in the amount of the benefits payable under that law or this Act to persons employed in or resident in Canada;

(d) the totalization of periods of residence and periods of contribution in that country and periods of residence in Canada; and

(e) the payment by that country and Canada respectively, where applicable as a result of totalization, of prorated benefits based on periods of residence and periods of contribution in that country and periods of residence in Canada.

Regulations for giving effect to agreements

(2) For the purpose of giving effect to any agreement entered into under subsection (1), the Governor in Council may make such regulations respecting the manner in which this Act shall apply to any case or class of cases affected by the agreement, and for adapting this Act thereto, as appear to the Governor in Council to be necessary for that purpose, and any regulations so made may provide therein for the making of any financial adjustments required under the agreement and for the crediting or charging of the amount of any such adjustments to the Consolidated Revenue Fund. 1976-77, c. 9, s. 13; 1984, c. 27, s. 11.

Coming into force of agreements

41. (1) The Governor in Council may, by order, declare any agreement entered into under section 40 to be in force and, when any such order comes into force, the agreement to which it relates has the force of law in Canada during such period as by the terms of the agreement it remains in force.

Publication

(2) Notice of the day an agreement entered into under section 40 comes into force and of the day it ceases to be in force shall be given by proclamation of the Governor in Council published, with the text of the agreement, in the *Canada Gazette*. 1976-77, c. 9, s. 13.

Tabling order

42. (1) An order under section 41 shall be laid before Parliament not later than fifteen days after its issue or, if Parliament is not then sitting, within the first fifteen days next thereafter that either House of Parliament is sitting.

sonnes résidant au Canada, l'octroi de prestations payables en vertu de l'une ou l'autre de ces lois à des personnes employées ou résidant au Canada ainsi que la modification du montant des prestations;

d) la totalisation des périodes de résidence et de cotisation dans ce pays et des périodes de résidence au Canada;

e) le partage des prestations à payer en fonction, le cas échéant, de la totalisation des périodes de résidence et de cotisation dans ce pays et des périodes de résidence au Canada.

(2) Pour donner effet à tout accord conclu aux termes du paragraphe (1), le gouverneur en conseil peut prendre les règlements qu'il juge nécessaires, d'une part, quant à la manière dont les dispositions de la présente loi doivent s'appliquer à tout cas ou toute catégorie de cas visés par l'accord et, d'autre part, en vue de les y adapter; ces règlements peuvent prévoir notamment les ajustements financiers exigés par l'accord et leur imputation au Trésor. 1976-77, ch. 9, art. 13; 1984, ch. 27, art. 11.

Règlements de mise en œuvre des accords

41. (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret, mettre en vigueur l'accord conclu en vertu de l'article 40; à l'entrée en vigueur du décret, l'accord a force de loi au Canada pour la période qui y est stipulée.

Entrée en vigueur des accords

(2) Il est donné avis des dates d'entrée en vigueur et de cessation d'effet de l'accord conclu en vertu de l'article 40 par proclamation du gouverneur en conseil publiée, avec le texte de l'accord, dans la *Gazette du Canada*. 1976-77, ch. 9, art. 13.

Publication

42. (1) Le décret pris en application de l'article 41 est déposé devant le Parlement dans les quinze jours suivant sa signature ou, s'il ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre.

Dépôt devant le Parlement

Coming into
force of order

(2) An order referred to in subsection (1) shall come into force on the thirtieth sitting day after it has been laid before Parliament pursuant to that subsection unless before the twentieth sitting day after the order has been laid before Parliament a motion for the consideration of either House, to the effect that the order be revoked, signed by not less than fifty members of the House of Commons in the case of a motion for the consideration of that House and by not less than twenty members of the Senate in the case of a motion for the consideration of the Senate, is filed with the Speaker of the appropriate House.

Consideration
of motion

(3) Where a motion for the consideration of the House of Commons or Senate is filed as provided in subsection (2) with respect to a particular order referred to in subsection (1), that House shall, not later than the sixth sitting day of that House following the filing of the motion, in accordance with the rules of that House, unless a motion to the like effect has earlier been taken up and considered in the other House, take up and consider the motion.

Time for
disposition of
motion

(4) A motion taken up and considered in accordance with subsection (3) shall be debated without interruption for not more than five hours and, on the conclusion of the debate or at the expiration of the fifth such hour, the Speaker of the House of Commons or the Senate, as the case may be, shall forthwith put, without further debate or amendment, every question necessary for the disposal of the motion.

Procedure on
adoption of
motion

(5) If a motion taken up and considered in accordance with subsection (3) is adopted, with or without amendments, a message shall be sent from the House adopting the motion informing the other House that the motion has been so adopted and requesting that the motion be concurred in by that other House.

Procedure in
other House

(6) Within the first fifteen days next after receipt by it of a request pursuant to subsection (5) that the House receiving the request is sitting, that House shall, in accordance with the rules thereof, take up and consider the motion that is the subject of the request and all questions in connection therewith shall be debated without interruption for not more than five hours and, on the conclusion of the debate or at the expiration of the fifth such hour, the Speaker of the House of Commons or the Senate, as the case may be, shall forthwith put,

(2) Le décret déposé dans les conditions prévues au paragraphe (1) entre en vigueur le trentième jour de séance suivant son dépôt, sauf si, avant le vingtième jour de séance suivant le dépôt, une motion adressée à l'une ou l'autre chambre en vue de l'annulation du décret et signée, selon le cas, par au moins cinquante députés ou vingt sénateurs a été remise au président de la chambre concernée.

Entrée en
vigueur

(3) La chambre saisie de la motion visée au paragraphe (2) étudie celle-ci dans les six jours de séance suivant sa remise, sauf si l'autre chambre a déjà étudié une motion visant la même fin.

Étude de la
motion

(4) La motion mise à l'étude conformément au paragraphe (3) fait l'objet d'un débat ininterrompu, d'une durée de cinq heures au maximum; le débat terminé, le président de la chambre saisie met immédiatement aux voix toute question nécessaire pour décider de la motion.

Procédure dans
la chambre
saisie

(5) En cas d'adoption, avec ou sans modification, de la motion étudiée conformément au paragraphe (3), la chambre saisie adresse un message à l'autre chambre pour l'en informer et requérir son agrément.

Suites de
l'adoption de la
motion

(6) Dans les quinze jours de séance suivant la réception du message visé au paragraphe (5), l'autre chambre étudie la motion ainsi que toute question connexe dans un débat ininterrompu, d'une durée de cinq heures au maximum; le débat terminé, le président de cette chambre met immédiatement aux voix toute question nécessaire pour décider de l'agrément.

Procédure dans
l'autre chambre

without further debate or amendment, every question necessary to determine whether or not the motion in question is concurred in.

Where motion adopted and concurred in

(7) Where a motion taken up and considered in accordance with this section is adopted by the House in which it was introduced and is concurred in by the other House, the particular order to which the motion relates shall stand revoked but without prejudice to the making of a further order of a like nature to implement a subsequent agreement between the Government of Canada and the government of the country that was a party to the agreement to which the order related.

(7) Le décret qui a fait l'objet d'une motion adoptée et agréée dans les conditions prévues par le présent article est annulé; cette annulation ne fait pas obstacle à la prise d'un décret analogue portant mise en œuvre d'un accord ultérieur entre le gouvernement du Canada et celui du pays partie à l'accord visé par le décret annulé.

Adoption et agrément

Where motion not adopted or concurred in

(8) Where a motion taken up and considered in accordance with this section is not adopted by the House in which it was introduced or is adopted, with or without amendments, by that House but is not concurred in by the other House, the particular order to which the motion relates comes into force immediately on the failure to adopt the motion or concur therein, as the case may be.

(8) Le décret qui, dans les conditions prévues par le présent article, a fait l'objet d'une motion rejetée, ou adoptée mais non agréée, entre en vigueur dès le rejet ou le non-agrément de la motion.

Refus d'adoption ou d'agrément

Definition of expression "sitting day"

(9) For the purposes of subsection (2), a day on which either House of Parliament sits shall be deemed to be a sitting day. 1976-77, c. 9, s. 13.

(9) Pour l'application du paragraphe (2), tout jour où l'une ou l'autre chambre du Parlement siège est un jour de séance. 1976-77, ch. 9, art. 13.

Définition de «jour de séance»

Negative resolution of Parliament

43. When each House of Parliament enacts rules whereby any regulation made subject to negative resolution of Parliament within the meaning of section 39 of the *Interpretation Act* may be made the subject of a resolution of both Houses of Parliament introduced and passed in accordance with the rules of those Houses, section 42 of this Act is thereupon repealed and an order made thereafter under section 41 is an order made subject to negative resolution of Parliament within the meaning of section 39 of the *Interpretation Act*. 1976-77, c. 9, s. 13.

43. L'adoption de règles par chacune des chambres, pour l'exercice de leur droit d'abrogation des règlements pris sous réserve de résolution de rejet du Parlement, a pour effet d'abroger l'article 42 de la présente loi et de faire d'un décret visé à l'article 41 un décret pris sous réserve de résolution de rejet du Parlement, au sens de l'article 39 de la *Loi d'interprétation*. 1976-77, ch. 9, art. 13.

Résolution de rejet du Parlement

Offences and Punishment

Offences

44. (1) Every person who

(a) knowingly makes a false or misleading statement in any application or statement required or permitted by this Act or makes any such application or statement that by reason of any non-disclosure of facts is false or misleading or obtains any benefit payment by false pretences,

(b) being the payee thereof, negotiates or attempts to negotiate any cheque to which that person is not entitled, or

Infractions et peines

44. (1) Commet une infraction punissable par procédure sommaire quiconque :

Infractions

a) fait sciemment une déclaration fausse ou trompeuse — y compris par la non-révélation de certains faits — dans l'une des demandes ou déclarations prévues par la présente loi, ou obtient le service d'une prestation par de faux semblants;

b) en tant que preneur d'un chèque, négocie ou tente de le négocier alors qu'il n'y a pas droit;

(c) contravenes section 33,
is guilty of an offence punishable on summary
conviction.

c) contrevient à l'article 33.

Form of
information or
complaint

(2) No information or complaint for an
offence under this Act is open to objection on
the ground that the information or complaint is
for more than one matter of complaint or that
it relates to more than one offence.

(2) Les dénonciations ou plaintes relatives
aux infractions à la présente loi ne peuvent être
attaquées au motif qu'elles comportent plu-
sieurs chefs d'accusation.

Forme des
dénonciations
ou plaintes

Time limit

(3) No prosecution for an offence against
this Act shall be commenced after the expira-
tion of five years from the time of its commis-
sion. R.S., c. O-6, s. 23.

(3) Les poursuites pour infraction à la pré-
sente loi se prescrivent par cinq ans à compter
de la perpétration. S.R., ch. O-6, art. 23.

Délai

Consolidated Revenue Fund

Trésor

Payment out of
C.R.F.

45. All benefits payable under this Act shall
be paid out of the Consolidated Revenue Fund.
R.S., c. O-6, s. 25; 1970-71-72, c. 63, s. 3;
1974-75-76, c. 58, s. 9.

45. Les prestations prévues à la présente loi
sont payées sur le Trésor. S.R., ch. O-6, art. 25;
1970-71-72, ch. 63, art. 3; 1974-75-76, ch. 58,
art. 9.

Paiement sur le
Trésor

Administration and Annual Report

Application de la loi et rapports

Administration

46. This Act shall be administered by the
Minister of National Health and Welfare. R.S.,
c. O-6, s. 26.

46. L'application de la présente loi relève du
ministre de la Santé nationale et du Bien-être
social. S.R., ch. O-6, art. 26.

Application de
la loi

Annual report

47. The Minister shall submit to Parliament
annually, as soon as possible after the termina-
tion of each fiscal year, if Parliament is then in
session or, if not, as soon as possible after the
commencement of the next session of Parlia-
ment, a report covering the administration of
this Act and including an account of receipts
and disbursements during the previous fiscal
year. R.S., c. O-6, s. 26.

47. Le ministre présente au Parlement, au
début de chaque exercice si le Parlement est
alors en session ou dans les meilleurs délais
après l'ouverture de la session s'il ne siège pas,
un rapport sur l'application de la présente loi
au cours de l'exercice précédent, assorti d'un
compte des recettes et dépenses. S.R., ch. O-6,
art. 26.

Rapport annuel

RELATED PROVISION

— R.S., 1985, c. 34 (1st Supp.), s. 10(2):

“(2) For the period commencing on the day this Act is assented to and ending on August 31, 1985, the definition “spouse” in section 2 of the *Old Age Security Act* shall be deemed to read as follows:

“spouse”
«conjoint»

““spouse”, in relation to a pensioner, includes a person of the opposite sex who has lived with the pensioner for at least one year and the pensioner and that person have publicly represented themselves as man and wife;” ”

DISPOSITION CONNEXE

— L.R. (1985), ch. 34 (1^{er} suppl.), par. 10(2) :

«(2) Dès la date de la sanction de la présente loi jusqu’au 31 août 1985, inclusive-ment, est substitué à la définition de «conjoint», à l’article 2 de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, ce qui suit :

«conjoint» Est assimilée au conjoint du pensionné la personne de sexe opposé qui a vécu avec lui pendant au moins un an, pourvu que les deux se soient publiquement présentés comme mari et femme.»

«conjoint»
“spouse”

REGULATIONS FOR CARRYING INTO EFFECT THE
PURPOSES AND PROVISIONS OF THE OLD AGE
SECURITY ACT

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Old Age Security Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
- “Act” means the *Old Age Security Act*; (*Loi*)
- “appeal” means an appeal under section 28 of the Act; (*appel*)
- “applicant” includes a person on whose behalf an application is made in accordance with these Regulations; (*requérant*)
- “appellant” means an applicant or beneficiary who appeals under section 28 of the Act; (*appelant*)
- “application form” means the form of application required by the Minister; (*formule de demande*)
- “Board” [Revoked, SOR/89-269, s. 1]
- “Court” means the Tax Court of Canada constituted by the *Tax Court of Canada Act*; (*Cour*)
- “Minister” means the Minister of National Health and Welfare; (*ministre*)
- “reference” means a reference to the Court pursuant to subsection 28(3) of the Act; (*renvoi*)
- “Regional Director” means
- (a) the person holding the office of Regional Director of Old Age Security for the province for which he is appointed, or
- (b) the person holding the office of Director of International Operations; (*Directeur régional*)
- “Review Committee” [Revoked, SOR/90-813, s. 1]
- “Review Tribunal” means a tribunal established pursuant to paragraph 34(n) of the Act; (*Tribunal de révision*)
- “secretary” means the secretary of a Review Committee. (*secrétaire*)

(2) For the purposes of these Regulations, residence and presence in Newfoundland prior to the date of union of Newfoundland with Canada are deemed to be residence and presence in Canada respectively. SOR/81-285, s. 1; SOR/89-269, s. 1; SOR/90-813, s. 1.

RÈGLEMENT D'APPLICATION DE LA LOI SUR LA
SÉCURITÉ DE LA VIEILLESSE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur la sécurité de la vieillesse*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
- «appel» Appel visé à l'article 28 de la Loi; (*appeal*)
- «appellant» Le requérant ou le bénéficiaire qui interjette appel aux termes de l'article 28 de la Loi; (*appellant*)
- «Comité de révision» [Abrogée, DORS/90-813, art. 1]
- «Commission» [Abrogée, DORS/89-269, art. 1]
- «Cour» désigne la Cour canadienne de l'impôt constituée en application de la *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt*; (*Court*)
- «Directeur régional» désigne
- a) le titulaire du poste de directeur régional de la Sécurité de la vieillesse de la province à laquelle il est affecté, ou
- b) le titulaire du poste de directeur des Opérations internationales; (*Regional Director*)
- «formule de demande» désigne la formule de demande requise par le ministre; (*application form*)
- «Loi» signifie la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*; (*Act*)
- «ministre» désigne le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social; (*Minister*)
- «renvoi» Renvoi devant la Cour visé au paragraphe 28(3) de la Loi; (*reference*)
- «requérant» inclut la personne au nom de laquelle une demande est faite conformément au présent règlement; (*applicant*)
- «secrétaire» désigne le secrétaire d'un Tribunal de révision; (*secretary*)
- «Tribunal de révision» Tribunal constitué en vertu de l'alinéa 34n) de la Loi. (*Review Tribunal*)

(2) Aux fins du présent règlement, la résidence et la présence à Terre-Neuve, avant la date de l'union de cette province au Canada, sont tenues respectivement pour résidence et présence au Canada. DORS/81-285, art. 1; DORS/89-269, art. 1; DORS/90-813, art. 1.

PART I
APPLICATIONS

Forms for Applications

3. (1) Application for a benefit shall be made on an application form.

(2) The Regional Director shall, in such manner as he from time to time determines, make the forms referred to in subsection (1) available to all persons who desire to make application.

(3) Application shall be deemed to have been made only when an application form completed by or on behalf of an applicant is received by the Department of National Health and Welfare.

4. (1) Where a person is, for any reason that the Regional Director considers sufficient, unable to make an application, statement or notice for himself, an application, statement or notice may be made on his behalf by a responsible person or agency.

(2) Where a person is or has been in receipt of assistance pursuant to the *Unemployment Assistance Act* or the *Canada Assistance Plan*, an application for a pension may be made on behalf of that person by the appropriate provincial authority. SOR/90-813, s. 2.

Approval of Application for a Pension

5. (1) Subject to subsection (2), where the Regional Director

(a) is satisfied that an applicant is qualified for a pension in accordance with sections 3 to 5 of the Act, and

(b) approves the application after the last day of the month in which it was received,

his approval is effective as of the latest of

(c) the day on which the application was received,

(d) the day on which the applicant became qualified for a pension in accordance with sections 3 to 5 of the Act, and

(e) the date specified in writing by the applicant.

(2) Where the Regional Director is satisfied that an applicant mentioned in subsection (1) attained the age of 65 years before the day on which his application was received, his approval of the application shall be effective as of the latest of

(a) the day five years before the day the application was received;

(b) the day on which the applicant attained the age of 65 years;

(c) the day on which the applicant became qualified for a pension in accordance with sections 3 to 5 of the Act; and

(d) the date specified in writing by the applicant. SOR/83-84, s. 1; SOR/84-656, s. 1; SOR/90-813, s. 3.

Payment of Spouse's Allowance under Two Dollars

6. Where a spouse or widow is entitled under Part III of the Act to a spouse's allowance in an amount that does not exceed

PARTIE I
DEMANDES

Formules de demande

3. (1) Toute demande de prestation doit être faite au moyen d'une formule de demande.

(2) Le Directeur régional doit, de la manière dont il peut décider de temps à autre, faire mettre les formules mentionnées au paragraphe (1) à la disposition de toutes les personnes qui désirent présenter une demande.

(3) La demande ne doit être considérée comme faite que lorsqu'une formule de demande remplie par le requérant ou en son nom parvient au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

4. (1) Quand une personne est incapable, pour une raison jugée suffisante par le Directeur régional, de présenter une demande, une déclaration ou un avis, la demande, la déclaration ou l'avis peut être présenté en son nom par une personne ou un organisme compétents.

(2) Lorsqu'une personne reçoit ou a reçu de l'assistance en vertu de la *Loi sur l'assistance-chômage* ou du *Régime d'assistance publique du Canada*, les autorités provinciales compétentes peuvent faire une demande de pension au nom de cette personne. DORS/90-813, art. 2.

Approbation d'une demande de pension

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsque le Directeur régional

a) est convaincu qu'un requérant est admissible à une pension selon les articles 3 à 5 de la Loi, et

b) approuve la demande après le dernier jour du mois au cours duquel elle a été reçue,

son approbation prend effet à celle des trois dates suivantes qui est postérieure aux deux autres,

c) la date de réception de la demande;

d) la date à laquelle le requérant est devenu admissible à une pension selon les articles 3 à 5 de la Loi;

e) la date indiquée par écrit par le requérant.

(2) Lorsque le Directeur régional est convaincu qu'un requérant mentionné au paragraphe (1) a atteint l'âge de 65 ans avant la date de réception de sa demande, il doit approuver la demande à compter de celle des trois dates suivantes qui est postérieure aux deux autres :

a) la date antérieure de cinq ans à celle de la réception de la demande;

b) la date à laquelle le requérant a atteint l'âge de 65 ans;

c) la date à laquelle le requérant est devenu admissible à une pension selon les articles 3 à 5 de la Loi;

d) la date indiquée par écrit par le requérant. DORS/83-84, art. 1; DORS/84-656, art. 1; DORS/90-813, art. 3.

Versement d'une allocation au titre du conjoint inférieure à deux dollars

6. Dans le cas où un conjoint ou une veuve est admissible, en vertu de la partie III de la Loi, à une allocation au titre du

\$2 monthly, a spouse's allowance of \$2 is payable monthly to that spouse or widow. SOR/89-269, s. 2.

Manner of Rounding Off Amount of Partial Monthly Pension

7. Where the amount of a partial monthly pension referred to in subsection 3(3) of the Act contains a fraction of a dollar that is represented by three or more digits,

- (a) if the third digit is less than 5, the third and subsequent digits shall be dropped; and
- (b) if the third digit is 5 or greater than 5, the second digit shall be increased by 1 and the third and subsequent digits shall be dropped. SOR/90-813, s. 4.

Manner of Quarterly Adjustment of Benefit

8. (1) Where the amount of a full monthly pension or supplement is adjusted quarterly pursuant to subsection 7(2) or 12(2) of the Act,

- (a) there shall be an adjustment to the nearest cent, in accordance with subsection (2), of the product obtained
 - (i) by multiplying the amount referred to in paragraph 7(2)(a) of the Act by the ratio referred to in paragraph 7(2)(b) of the Act, or
 - (ii) by multiplying the amount referred to in paragraph 12(2)(a) of the Act by the ratio referred to in paragraph 12(2)(b) of the Act,
- (b) the ratios referred to in paragraph (a) shall be expressed as decimal fractions in accordance with subsection (3).

(2) Where the product referred to in paragraph (1)(a) contains a fraction of a dollar that is represented by three or more digits,

- (a) if the third digit is less than 5, the third and subsequent digits shall be dropped; and,
- (b) if the third digit is 5 or greater than 5, the second digit shall be increased by 1 and the third and subsequent digits shall be dropped.

(3) Where the ratios referred to in paragraph (1)(a) contain a fraction that is less than 1, that fraction shall be expressed as a decimal fraction of four digits after the decimal point, and

- (a) where the fourth digit after the decimal point is less than 5, the fourth digit after the decimal point shall be dropped; and
- (b) where the fourth digit after the decimal point is 5 or greater than 5, the third digit after the decimal point shall be increased by 1 and the fourth digit after the decimal point shall be dropped. SOR/90-813, s. 5.

Determination of Average Consumer Price Index for Period of Months

9. (1) The average of the Consumer Price Index for Canada for a period of months shall be determined by dividing the aggregate of the Consumer Price Index for Canada, as pub-

conjoint dont le montant ne dépasse pas 2 \$ par mois, une allocation de 2 \$ au titre du conjoint est payable mensuellement au conjoint ou à la veuve. DORS/89-269, art. 2.

Méthode pour arrondir le montant d'une pension mensuelle partielle

7. Lorsque le montant de la pension partielle visé au paragraphe 3(3) de la Loi contient une fraction d'un dollar représentée par trois chiffres ou plus :

- a) si le troisième chiffre est inférieur à 5, on doit exclure le troisième chiffre et les chiffres subséquents; et
- b) si le troisième chiffre est 5 ou un chiffre supérieur, on doit augmenter le deuxième chiffre de 1 et exclure le troisième chiffre et les chiffres subséquents. DORS/90-813, art. 4.

Méthode de rajustement trimestriel des prestations

8. (1) Lorsque le montant de la pleine pension ou du supplément mensuel est rajusté trimestriellement conformément aux paragraphes 7(2) ou 12(2) de la Loi :

- a) le produit suivant doit être arrondi à un cent près conformément au paragraphe (2) :
 - (i) le produit de la multiplication de la mensualité visée à l'alinéa 7(2)a) de la Loi par la fraction visée à l'alinéa 7(2)b) de la Loi,
 - (ii) le produit de la multiplication du montant visé à l'alinéa 12(2)a) de la Loi par la fraction visée à l'alinéa 12(2)b) de la Loi;
- b) les proportions mentionnées à l'alinéa a) doivent être exprimées en fractions décimales conformément au paragraphe (3).

(2) Lorsque le produit mentionné à l'alinéa (1)a) renferme une fraction de dollar exprimée par trois chiffres ou plus,

- a) si le troisième chiffre est inférieur à 5, ledit chiffre et les chiffres suivants doivent être supprimés; et
- b) si le troisième chiffre est 5 ou supérieur à 5, le deuxième chiffre doit être augmenté de 1 et le troisième chiffre et les chiffres suivants doivent être supprimés.

(3) Lorsque les proportions mentionnées à l'alinéa (1)a) renferment une fraction inférieure à 1, ladite fraction doit être exprimée sous forme de fraction décimale de quatre chiffres après le point décimal, et

- a) lorsque le quatrième chiffre après le point décimal est inférieur à 5, ledit chiffre après le point décimal doit être supprimé; et
- b) lorsque le quatrième chiffre après le point décimal est 5 ou supérieur à 5, le troisième chiffre après le point décimal doit être augmenté de 1 et le quatrième chiffre après le point décimal doit être supprimé. DORS/90-813, art. 5.

Détermination de l'indice moyen des prix à la consommation pour un certain nombre de mois

9. (1) La moyenne de l'indice des prix à la consommation pour un certain nombre de mois doit être déterminée en divisant la valeur totale de l'indice des prix à la consommation

lished by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, for each month in that period by the number of months in that period.

(2) Where the quotient obtained pursuant to subsection (1) contains a fraction that is less than 1, such fraction shall be expressed as a decimal fraction of two digits after the decimal point and

- (a) the second digit after the decimal point shall be dropped if that digit is less than 5; or
- (b) the first digit after the decimal point shall be increased by one and the second digit shall be dropped if the second digit is 5 or greater than 5.

Approval of Application for a Supplement

10. Where the Regional Director is satisfied that a pensioner is eligible for a supplement under section 11 of the Act, the Regional Director shall approve an application for a supplement by that pensioner in accordance with that section. SOR/90-813, s. 6.

Approval of Application for a Spouse's Allowance

11. The Regional Director shall approve an application for a spouse's allowance for the spouse of a pensioner or for a widow where

- (a) the spouse is entitled to a spouse's allowance under section 19 of the Act; or
- (b) the widow is entitled to a spouse's allowance under section 21 of the Act. SOR/81-285, s. 2; SOR/89-269, s. 3.

12. (1) Subject to subsections (2) and (3), where the Regional Director approves an application for a spouse's allowance after the last day of the month in which the application was received, his approval shall be effective as of the day on which

- (a) the application was received, or
- (b) the spouse or widow became entitled to a spouse's allowance under section 19 or 21 of the Act,

whichever is the later.

(2) Where the spouse of a pensioner attains the age of 60 years before the day on which an application for a spouse's allowance in respect of the spouse is received, the approval of the application by the Regional Director shall be effective as of the day

- (a) one year before the day on which the application was received,
- (b) on which the spouse attained the age of 60 years, or
- (c) on which the spouse became entitled to a spouse's allowance under section 19 of the Act,

whichever is the latest.

(3) Where a widow is entitled to a spouse's allowance under section 21 of the Act before the day on which an application in respect of the widow is received, the approval of the application by the Regional Director shall be effective as of the later of

au Canada, publié par Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique*, pour chaque mois de la période considérée, par le nombre de mois que compte ladite période.

(2) Lorsque le quotient obtenu conformément au paragraphe (1) renferme une fraction inférieure à 1, ladite fraction doit être exprimée sous forme de fraction décimale de deux chiffres après le point, et

- a) le deuxième chiffre après le point décimal doit être supprimé, s'il est inférieur à 5; ou
- b) le premier chiffre après le point décimal doit être augmenté au chiffre supérieur, et le deuxième chiffre doit être supprimé s'il est supérieur à 5.

Approbation d'une demande de supplément

10. Lorsque le Directeur régional est convaincu qu'un pensionné est admissible à un supplément en vertu de l'article 11 de la Loi, il agréé la demande de supplément conformément à cet article. DORS/90-813, art. 6.

Approbation d'une demande d'allocation au titre du conjoint

11. Le Directeur régional doit approuver la demande d'allocation au titre du conjoint dans le cas du conjoint d'un pensionné ou dans le cas d'une veuve lorsque :

- a) le conjoint est admissible à une allocation au titre du conjoint en vertu de l'article 19 de la Loi;
- b) la veuve est admissible à une allocation au titre du conjoint en vertu de l'article 21 de la Loi. DORS/81-285, art. 2; DORS/89-269, art. 3.

12. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), lorsque le Directeur régional approuve une demande d'allocation au titre du conjoint après le dernier jour du mois au cours duquel la demande a été reçue, l'approbation prend effet à la dernière des deux dates suivantes :

- a) la date où la demande a été reçue; ou
- b) la date à laquelle le conjoint ou la veuve est devenu admissible à une allocation au titre du conjoint en vertu des articles 19 ou 21 de la Loi, selon le cas.

(2) Lorsque le conjoint d'un pensionné atteint l'âge de 60 ans avant la date de réception d'une demande d'allocation au titre du conjoint, à l'égard de ce conjoint, l'approbation de la demande par le Directeur régional prend effet à la date :

- a) antérieure d'un an à celle de la réception de la demande,
- b) à laquelle le conjoint a atteint l'âge de 60 ans, ou
- c) à laquelle le conjoint est devenu admissible à une allocation au titre du conjoint prévue à l'article 19 de la Loi,

en choisissant celle des trois dates qui est postérieure aux autres.

(3) Lorsqu'une veuve est admissible à une allocation au titre du conjoint en vertu de l'article 21 de la Loi avant la date de réception de la demande d'allocation à l'égard de cette veuve, l'approbation de la demande par le Directeur régional prend effet à la dernière des dates suivantes :

- (a) the day that is one year before the day on which the application was received, or
- (b) the day on which the widow became entitled to a spouse's allowance under section 21 of the Act. SOR/81-285, s. 3; SOR/89-269, s. 4; SOR/90-813, s. 7.

Month in which Loss of Income Occurs

13. For the purposes of section 14 of the Act,

- (a) the month in which an applicant or an applicant's spouse
 - (i) ceases to hold an office or employment shall be the month in which the last day in respect of which he receives income from that office or employment falls, or
 - (ii) ceases to carry on a business shall be the month in which the last day on which he actively carries on that business falls; and
- (b) the month in which an applicant or an applicant's spouse suffers a loss of income due to termination or reduction of pension income shall be the month in which that termination or reduction actually occurs. SOR/84-656, s. 2; SOR/90-813, s. 8.

Definition of Pension Income

14. For the purposes of section 14 of the Act, "pension income" means the aggregate of amounts received as

- (a) annuity payments;
- (b) alimony and maintenance payments;
- (c) unemployment insurance benefits;
- (d) disability benefits deriving from a private insurance plan;
- (e) any benefit, other than a death benefit, under the *Canada Pension Plan* or a provincial pension plan as defined in the *Canada Pension Plan*;
- (f) superannuation or pension payments, other than a benefit received pursuant to the Act or any similar payment received pursuant to a law of a provincial legislature; and
- (g) compensation received under an employee's or workmen's compensation law of Canada or a province in respect of an injury, disability or death. SOR/84-656, s. 3; SOR/86-956, s. 1(E); SOR/90-813, s. 9.

Assignment of Social Insurance Numbers to Applicants, Beneficiaries or Spouses

15. Where a Social Insurance Number has not been assigned to an applicant or beneficiary or to the spouse of an applicant or beneficiary, the Minister may assign or cause to be assigned a Social Insurance Number to the applicant or beneficiary or to the spouse of the applicant or beneficiary.

Proof of Spousal Relationship

16. If the Regional Director does not have evidence or information satisfactory to him of the relationship between the

- a) la date qui précède d'un an celle de la réception de la demande;
- b) la date à laquelle la veuve est devenue admissible à une allocation au titre du conjoint en vertu de l'article 21 de la Loi. DORS/81-285, art. 3; DORS/89-269, art. 4; DORS/90-813, art. 7.

Mois au cours duquel il y a perte de revenu

13. Pour l'application de l'article 14 de la Loi :

- a) le mois au cours duquel un requérant ou le conjoint d'un requérant
 - (i) cesse d'occuper une charge ou un emploi, est le mois dans lequel tombe le dernier jour pour lequel il a touché un revenu provenant de cette charge ou de cet emploi, ou
 - (ii) cesse d'exploiter un commerce, est le mois dans lequel tombe le dernier jour où il a effectivement exploité ce commerce; et
- b) le mois au cours duquel un requérant ou le conjoint d'un requérant subit une perte de revenu par suite de la suppression ou de la réduction d'un revenu provenant d'un régime de pensions est le mois au cours duquel ce revenu est effectivement supprimé ou réduit. DORS/84-656, art. 2; DORS/90-813, art. 8.

Définition de revenu provenant d'un régime de pensions

14. Pour l'application de l'article 14 de la Loi, le revenu provenant d'un régime de pensions est le total des montants perçus au titre.

- a) de rentes;
- b) de prestations alimentaires et de soutien;
- c) de prestations d'assurance-chômage;
- d) de prestations d'invalidité provenant d'un régime d'assurance privé;
- e) de prestations, autres que des prestations de décès, versées aux termes du *Régime de pensions du Canada* ou d'un régime provincial de pensions, tel que défini dans le *Régime de pensions du Canada*;
- f) de pensions ou de pensions de retraite, autres que les prestations reçues aux termes de la Loi et tout versement semblable reçu en vertu d'une loi provinciale; et
- g) d'une indemnité versée aux termes d'une loi fédérale ou provinciale sur l'indemnisation des accidents du travail, en raison d'une blessure, d'une invalidité ou d'un décès. DORS/84-656, art. 3; DORS/86-956, art. 1(A); DORS/90-813, art. 9.

Attribution de numéros d'assurance sociale aux requérants, aux bénéficiaires ou aux conjoints

15. Lorsqu'un numéro d'assurance sociale n'a pas été attribué au requérant, au bénéficiaire ou au conjoint du requérant ou du bénéficiaire, le ministre peut attribuer ou faire attribuer un numéro d'assurance sociale au requérant, au bénéficiaire ou au conjoint du requérant ou du bénéficiaire.

Preuves de relations conjugales

16. Si le Directeur régional considère qu'il n'a pas de preuve ou de renseignement suffisant, quant aux relations entre le

applicant and his spouse that was submitted in support of a prior application for a supplement or spouse's allowance,

(a) a married applicant for a supplement or married joint applicants for a spouse's allowance shall furnish the Regional Director with

(i) an official copy or extract of the record of marriage issued by a competent authority, or

(ii) if, for reasons acceptable to the Regional Director, the applicant or joint applicants are not able to obtain an official copy or extract of the record of marriage,

(A) a solemn declaration setting out information as to the marriage, and

(B) such other evidence of the marriage as will satisfy the Regional Director thereof; and

(b) an unmarried applicant for a supplement or unmarried joint applicants for a spouse's allowance shall provide the Regional Director with

(i) a solemn declaration as to the relationship between the unmarried applicant and the spouse or between the unmarried joint applicants, and

(ii) such other evidence of the relationship between the unmarried applicant and the spouse or the unmarried joint applicants as the Regional Director may require.

Circumstances under which Spouse Deemed Separated from Pensioner

17. The spouse of a pensioner shall be deemed to be separated from the pensioner for the purposes of paragraph 19(1)(a) and subsection 19(5) of the Act where

(a) the pensioner has deserted the spouse according to the law of the province in which the spouse and the pensioner last resided together;

(b) the spouse has deserted the pensioner according to the law of the province in which the spouse and the pensioner last resided together;

(c) the spouse and the pensioner are living separate and apart under a legal or *de facto* matrimonial separation; or

(d) the spouse and the pensioner have been divorced and a final decree has issued. SOR/84-656, s. 4; SOR/89-269, s. 5.

Age

18. (1) For the purpose of enabling the Regional Director to consider the eligibility of an applicant in respect of age, there shall be furnished by the applicant or on his behalf a certificate of the applicant's birth or of his baptism.

(2) Where the Regional Director is satisfied that an applicant is unable to furnish either of the certificates referred to in subsection (1), there shall be furnished by the applicant or on his behalf such documentary or other evidence as may be obtainable from which the applicant's age may be determined.

(3) If the Regional Director is unable to obtain satisfactory evidence in respect of an applicant's age pursuant to subsection

requérant et son conjoint, qui lui soit présenté à l'appui d'une demande antérieure de supplément ou d'allocation au titre du conjoint,

a) un requérant marié qui demande un supplément ou des requérants mariés qui demandent une allocation au titre du conjoint doivent fournir au Directeur régional

(i) une copie officielle ou un extrait du registre de mariage émis par une autorité compétente, ou

(ii) si, pour des raisons jugées acceptables par le Directeur régional, le requérant ou les requérants ne sont pas en mesure d'obtenir une copie officielle ou un extrait du registre de mariage,

(A) une déclaration solennelle établissant des renseignements relativement au mariage, et

(B) toute autre preuve du mariage qui en convaincra le Directeur régional; et

b) un requérant non marié qui demande un supplément ou des requérants non mariés qui demandent une allocation au titre du conjoint devront fournir au Directeur régional

(i) une déclaration solennelle relativement à la relation entre le requérant non marié et le conjoint ou entre les requérants non mariés, et

(ii) toute autre preuve de la relation entre le requérant non marié et le conjoint ou entre les requérants non mariés, tel que peut l'exiger le Directeur régional.

Circonstances en vertu desquelles le conjoint est réputé séparé du pensionné

17. Le conjoint d'un pensionné est réputé être séparé de ce dernier pour l'application de l'alinéa 19(1)a) et du paragraphe 19(5) de la Loi lorsque :

a) le pensionné a quitté le conjoint selon la loi de la province dans laquelle le conjoint et le pensionné ont résidé ensemble pour la dernière fois;

b) le conjoint a quitté le pensionné selon la loi de la province dans laquelle le conjoint et le pensionné ont résidé ensemble pour la dernière fois;

c) le conjoint et le pensionné sont séparés et vivent séparément en vertu d'une séparation conjugale légale ou de fait; ou

d) le conjoint et le pensionné sont divorcés et un jugement irrévocable a été rendu. DORS/84-656, art. 4; DORS/89-269, art. 5.

Âge

18. (1) Pour permettre au Directeur régional de statuer sur l'admissibilité d'un requérant, en ce qui concerne l'âge, le requérant, ou quelqu'un en son nom, doit fournir un certificat de naissance ou de baptême.

(2) Lorsque le Directeur régional est convaincu que le requérant ne peut fournir ni l'un ni l'autre des certificats mentionnés au paragraphe (1), le requérant ou quelqu'un en son nom doit fournir toute preuve documentaire ou autre qu'il peut obtenir, permettant de déterminer l'âge du requérant.

(3) Si le Directeur régional ne peut obtenir des preuves satisfaisantes de l'âge du requérant, conformément aux para-

(1) or (2), he may, subject to the following conditions, request Statistics Canada to make a search of the census records for information as to the age of the applicant, and

(a) any such request shall be made in the form prescribed by the Chief Statistician of Canada and shall bear the signed consent of the person concerning whom the information is sought and shall provide such specific information as may be necessary for the purpose of making a search of the census records; and

(b) any information supplied by Statistics Canada shall be kept confidential and shall not be used for any purpose other than that of establishing the age of the applicant as required under the Act, the *Blind Persons Act*, the *Disabled Persons Act*, the *Canada Assistance Plan* or the *Canada Pension Plan*, as the case may be.

(4) Except as provided in subsection 19(4), the Regional Director is not bound to accept any evidence respecting the age of an applicant as final and conclusive and any evidence obtained by the Regional Director as proof of age may be rebutted at any time.

19. (1) If, after thorough search and inquiry, the Regional Director is unable to obtain from the applicant or elsewhere satisfactory evidence as to the age of the applicant, he may submit the case, together with any evidence that he has obtained relevant thereto, to a tribunal for an opinion as to the age of the applicant.

(2) The tribunal referred to in subsection (1) shall consist of (a) a member to be designated by the applicant or, where the applicant by reason of infirmity, illness, insanity or other cause is incapable of managing his own affairs, by a responsible person on his behalf;

(b) a member to be designated by the Regional Director; and

(c) a third member, who shall be chairman, to be chosen by the other two members.

(3) The tribunal in arriving at an opinion as to the age of the applicant may take into account any facts, circumstances or evidence, documentary or other, including physical characteristics of the applicant, relevant to the determination of the issue.

(4) The opinion of the majority constitutes the opinion of the tribunal and, subject to evidence that rebuts that opinion being received by the Regional Director at any time thereafter, shall be accepted by the Regional Director.

19.1 Where the age of an applicant has been determined for the purposes of the *Canada Pension Plan* in accordance with section 47 of the *Canada Pension Plan Regulations*, that determination may be accepted by the Regional Director for the purposes of the Act. SOR/81-285, s. 4; SOR/90-813, s. 10.

Residence

20. For the purpose of enabling the Regional Director to determine the eligibility of an applicant in respect of residence in Canada, there shall be furnished by the applicant or on his behalf a statement giving full particulars of all periods of

graphes (1) et (2), il peut demander à Statistique Canada de rechercher dans les dossiers des recensements des renseignements touchant l'âge du requérant, sous réserve des conditions suivantes :

a) une telle demande doit être faite dans la forme prescrite par le statisticien en chef du Canada, s'accompagner du consentement écrit de la personne au sujet de laquelle l'information est sollicitée et inclure les renseignements précis nécessaires aux recherches dans les dossiers de recensements; et

b) tout renseignement fourni par Statistique Canada doit demeurer confidentiel et ne doit servir à aucune autre fin que la détermination de l'âge du requérant, comme l'exige la Loi, la *Loi sur les aveugles*, la *Loi sur les invalides*, le *Régime d'assistance publique du Canada* ou le *Régime de pensions du Canada*, selon le cas.

(4) Sous réserve du paragraphe 19(4), le Directeur régional n'est pas tenu d'accepter comme définitive et décisive une preuve quelconque de l'âge d'un requérant et toute preuve d'âge obtenue par le Directeur régional peut, en tout temps, être réfutée.

19. (1) Si, après une recherche et une enquête minutieuse, le Directeur régional ne peut obtenir du requérant ou d'ailleurs une preuve satisfaisante de l'âge du requérant, il peut soumettre à un tribunal le cas et toute preuve s'y rapportant qu'il a obtenue afin que ce tribunal exprime une opinion sur l'âge du requérant.

(2) Le tribunal mentionné au paragraphe (1) doit se composer

a) d'un membre désigné par le requérant ou, si celui-ci est incapable d'administrer ses propres affaires en raison d'infirmité, de maladie, d'aliénation mentale ou d'une autre cause, en son nom par une personne compétente;

b) d'un membre désigné par le Directeur régional; et

c) d'un troisième membre choisi par les deux autres membres et qui doit présider le tribunal.

(3) Pour se faire une opinion sur l'âge du requérant, le tribunal peut tenir compte de tout fait, de toute circonstance, de toute preuve documentaire ou autre, y compris les caractéristiques physiques du requérant, pouvant conduire à une conclusion.

(4) L'opinion majoritaire constitue l'opinion du tribunal et, sous réserve de toute preuve réfutant cette opinion et dont le Directeur régional prendrait connaissance ultérieurement, le Directeur régional doit l'accepter.

19.1 Si l'âge du requérant a été déterminé aux fins du *Régime de pensions du Canada* conformément à l'article 47 du *Règlement sur le Régime de pensions du Canada*, le Directeur régional peut accepter cet âge pour l'application de la Loi. DORS/81-285, art. 4; DORS/90-813, art. 10.

Résidence

20. Pour permettre au Directeur régional de décider de l'admissibilité du requérant, quant à la résidence au Canada, le requérant ou quelqu'un en son nom doit présenter une déclaration contenant les détails complets de toutes les périodes

residence in Canada and of all absences therefrom relevant to such eligibility.

21. (1) For the purposes of the Act and these Regulations,
- (a) a person resides in Canada if he makes his home and ordinarily lives in any part of Canada; and
 - (b) a person is present in Canada when he is physically present in any part of Canada.

(2) A person who lives on a ship outside the territorial waters of Canada shall, while so living, be deemed not to be living in any part of Canada.

(2.1) Notwithstanding subsection (1), a person who is not a Canadian citizen or a permanent resident of Canada does not reside in Canada for the purposes of the Act and these Regulations during any period in which he is present in Canada

(a) for the purpose of carrying out his duties as a properly accredited diplomat, consular officer, representative or official of

- (i) a country other than Canada,
- (ii) the United Nations or any of its agencies, or
- (iii) any intergovernmental organization in which Canada participates;

(b) as a member of a military force present in Canada for training or for any other purpose in connection with the defence or security interests of Canada or under any treaty or agreement between Canada and another country;

(c) as the spouse or dependant of a person referred to in paragraph (a) or (b); or

(d) as a member of the staff of or as a person otherwise accompanying a person referred to in paragraph (a), (b) or (c).

(3) For the purposes of the Act and these Regulations, where a person becomes the spouse of a person residing in Canada while the person residing in Canada is absent from Canada in any of the circumstances specified in paragraph (5)(a) or (b), the period outside Canada of the spouse after the marriage to that person is residence and presence in Canada, if

(a) the spouse returns to Canada either before or within six months after the return of the person residing in Canada or within six months after that person's death if that person dies while so absent from Canada; or

(b) the spouse attains, during that period outside Canada, an age at which the spouse is eligible to be paid a pension under the Act.

(4) Any interval of absence from Canada of a person resident in Canada that is

- (a) of a temporary nature and does not exceed one year,
- (b) for the purpose of attending a school or university, or
- (c) specified in subsection (5)

shall be deemed not to have interrupted that person's residence or presence in Canada.

des de résidence au Canada et de toutes les absences de ce pays se rapportant à cette admissibilité.

21. (1) Aux fins de la Loi et du présent règlement,
- a) une personne réside au Canada si elle établit sa demeure et vit ordinairement dans une région du Canada; et
 - b) une personne est présente au Canada lorsqu'elle se trouve physiquement dans une région du Canada.

(2) Une personne qui vit à bord d'un navire au-delà des limites des eaux territoriales du Canada est, tant qu'elle y vit, réputée ne pas vivre dans une région du Canada.

(2.1) Nonobstant le paragraphe (1), une personne qui n'est pas un citoyen canadien ou un résident permanent du Canada ne réside pas au Canada, aux fins de la Loi et du présent règlement, durant la période où elle est présente au Canada

a) à titre d'agent diplomatique, de fonctionnaire consulaire, de représentant ou de fonctionnaire dûment accrédité

(i) d'un pays étranger,

(ii) des Nations Unies ou de l'un de ses organismes, ou

(iii) de tout autre organisme intergouvernemental auquel participe le Canada;

b) à titre de militaire présent au Canada pour des fins de formation ou autres fins ayant trait à la défense ou à la sécurité nationale du Canada ou en application d'un traité ou d'un accord intervenu entre le Canada et un autre pays;

c) à titre de conjoint ou personne à charge d'une personne visée aux alinéas a) ou b); ou

d) à titre de membre du personnel d'une personne visée aux alinéas a), b) ou c) ou en tant que personne accompagnant à un autre titre une telle personne.

(3) Pour les fins de la Loi et du présent règlement, lorsque quelqu'un devient le conjoint d'une personne qui réside au Canada alors que la personne qui réside au Canada en est absente dans n'importe laquelle des circonstances décrites à l'alinéa (5)a) ou b), la période passée hors du Canada par le conjoint après son mariage à ladite personne compte comme résidence et présence au Canada si

a) le conjoint revient au Canada avant le retour de la personne résidant au Canada ou dans un délai de six mois après le retour de cette dernière, ou dans un délai de six mois après la mort de ladite personne si celle-ci meurt au cours de ladite absence du Canada; ou

b) le conjoint atteint, pendant ladite période hors du Canada, un âge qui le rend admissible à une pension en vertu de la Loi.

(4) Lorsqu'une personne qui réside au Canada s'absente du Canada et que son absence

a) est temporaire et ne dépasse pas un an,

b) a pour motif la fréquentation d'une école ou d'une université, ou

c) compte parmi les absences mentionnées au paragraphe (5),

cette absence est réputée n'avoir pas interrompu la résidence ou la présence de cette personne au Canada.

(5) The absences from Canada referred to in paragraph (4)(c) of a person residing in Canada are absences under the following circumstances:

- (a) while that person was employed out of Canada
 - (i) by the United Nations or one of its specialized agencies,
 - (ii) by the North Atlantic Treaty Organization,
 - (iii) by the Commonwealth Secretariat,
 - (iv) by the Organization of Economic Cooperation and Development,
 - (v) by l'Agence de coopération culturelle et technique, or
 - (vi) by a Canadian firm or corporation as a representative or member thereof,

if during his employment out of Canada he

- (vii) had in Canada a permanent place of abode to which he intended to return, or
- (viii) maintained in Canada a self-contained domestic establishment,

and he returned to Canada within six months after the end of his employment out of Canada or he attained, while employed out of Canada, an age at which he was eligible to be paid a pension under the Act;

- (b) while that person was employed or engaged out of Canada

- (i) by the Government of Canada or of the government or a municipal corporation of any province,
- (ii) in the performance of services in another country under a development or assistance program that is sponsored or operated in that country by the Government of Canada or of a province or by a non-profit Canadian agency,
- (iii) as a member of the Canadian Forces, pursuant to and in connection with the requirements of his duties,
- (iv) in work for Canada connected with the prosecution of any war,
- (v) as a member of the armed forces of any ally of Canada during any war,
- (vi) as a missionary with any religious group or organization,
- (vii) as a worker in lumbering, harvesting, fishing or other seasonal employment,
- (viii) as a transport worker on trains, aircraft, ships or buses running between Canada and points outside Canada or other similar employment, or
- (ix) as an employee, a member or an officer of an international charitable organization,

if he returned to Canada within six months of the end of his employment or engagement out of Canada or he attained, while employed or engaged out of Canada, an age at which he was eligible to be paid a pension under the Act;

- (c) while that person was accompanying his spouse who was absent from Canada in any of the circumstances specified in paragraph (a) or (b) or for the purpose of attending school or university, if that person

(5) Les absences du Canada dont il est question à l'alinéa (4)c) dans le cas d'un résident du Canada sont des absences qui se produisent dans les circonstances suivantes :

- a) lorsque ledit résident était employé hors du Canada
 - (i) par l'Organisation des Nations Unies ou l'une de ses institutions spécialisées,
 - (ii) par l'Organisation du traité de l'Atlantique Nord,
 - (iii) par le Secrétariat du Commonwealth,
 - (iv) par l'Organisation de Coopération et de Développement économiques,
 - (v) par l'Agence de coopération culturelle et technique, ou
 - (vi) par une entreprise ou corporation canadienne en qualité de membre ou de représentant,

si, au cours de sa période d'emploi hors du Canada, ce résident

- (vii) a conservé au Canada une demeure permanente à laquelle il avait l'intention de revenir, ou
- (viii) a gardé au Canada un établissement domestique autonome,

et il est revenu au Canada dans un délai de six mois après la fin de sa période d'emploi hors du Canada ou, au cours de sa période d'emploi hors du Canada, il a atteint un âge qui le rendait admissible à une pension en vertu de la Loi;

- b) lorsque ledit résident était engagé ou employé hors du Canada

- (i) par le gouvernement du Canada ou par le gouvernement ou une corporation municipale de n'importe quelle province,
- (ii) en service dans un pays étranger dans le cadre d'un programme de développement ou d'assistance que commandite ou dirige dans ce pays le gouvernement du Canada ou d'une province, ou une agence canadienne à but non lucratif,
- (iii) à titre de membre des Forces canadiennes, à cause et du fait des exigences de ses fonctions,
- (iv) à titre de personne occupée pour le compte du Canada à un travail relatif à la poursuite d'une guerre,
- (v) à titre de membre des forces armées d'un pays allié du Canada pendant n'importe quelle guerre,
- (vi) à titre de missionnaire membre d'un groupe ou d'un organisme religieux,
- (vii) à titre de travailleur employé à la coupe du bois, à la moisson, à la pêche ou à une autre occupation saisonnière,
- (viii) à titre d'employé des transports à bord d'un train, d'un avion, d'un navire, d'un autocar en service entre le Canada et des endroits à l'étranger ou dans le cadre d'un autre emploi semblable, ou
- (ix) à titre d'employé, de membre ou de fonctionnaire d'une organisation internationale de bienfaisance,

si cette personne revient au Canada dans un délai de six mois après la fin de sa période d'emploi ou d'engagement hors du Canada, ou si elle a atteint, au cours de sa période d'emploi ou d'engagement hors du Canada, un âge la rendant admissible à une pension en vertu de la Loi;

- (i) returned to Canada either before or within six months after the return of his spouse or within six months after the death of his spouse, if his spouse died while so absent from Canada, or
- (ii) while so absent from Canada, attained an age at which he was eligible to be paid a pension under the Act;
- (d) while that person was awaiting transportation to Canada during or immediately after World War II, if he
 - (i) was unable to return to Canada owing to the dislocation of transportation facilities, and
 - (ii) returned to Canada when transportation became available;
- (e) while that person was accompanying his spouse who was resident in Canada and awaiting transportation to Canada during or immediately after World War II, if that person
 - (i) was unable to return to Canada owing to the dislocation of transportation facilities, and
 - (ii) returned to Canada when transportation became available; or
- (f) while that person was a dependent person and was accompanying and residing outside Canada with the person on whom he was dependent, if the person on whom he was dependent resided in Canada and was absent from Canada in any of the circumstances specified in paragraph (a) or (b) and if the dependent person
 - (i) returned to Canada before or within six months after the return of the person on whom he was dependent or within six months after that person's death, if that person died while so absent from Canada, or
 - (ii) while so absent from Canada, attained an age at which he was eligible to be paid a pension under the Act.

(5.1) Where, by virtue of an agreement referred to in the schedule, a person is subject to the Act while residing in a country other than Canada, the absence from Canada of that person and the person's spouse and dependants who accompany and reside with the person in that country shall, for the purposes of a spouse's allowance, be deemed not to have interrupted the residence or presence in Canada of the person, spouse or dependants.

(5.2) Where the spouse or a dependant of a person who while resident in Canada is subject to the legislation of a country other than Canada by virtue of an agreement referred to in the schedule engages in pensionable employment as defined in the *Canada Pension Plan* or by the plan of a province providing a comprehensive pension plan, any period in such pensionable employment shall, for the purposes of the Act and these Regulations, be deemed to be a period of residence in Canada.

c) alors que cette personne accompagnait son conjoint dont l'absence du Canada est motivée par l'une des circonstances prévues à l'alinéa a) ou b) ou a pour motif la fréquentation d'une école ou d'une université, si cette personne

- (i) est revenue au Canada avant le retour de son conjoint ou dans un délai de six mois après le retour dudit conjoint, ou dans un délai de six mois après la mort de son conjoint, si son conjoint est mort durant son absence du Canada, ou
- (ii) a atteint, durant son absence du Canada, un âge la rendant admissible à une pension en vertu de la Loi;
- d) alors que cette personne attendait d'être transportée au Canada durant la Seconde guerre mondiale ou immédiatement après, si cette personne
 - (i) n'a pas pu revenir au Canada à cause de la désorganisation des moyens de transport, et
 - (ii) est revenue au Canada quand elle a pu trouver un moyen de transport;
- e) alors que cette personne accompagnait son conjoint qui était résident du Canada et attendait d'être transportée au Canada au cours de la Seconde guerre mondiale ou immédiatement après, si cette personne
 - (i) n'a pas pu revenir au Canada à cause de la désorganisation des moyens de transport, et
 - (ii) est revenue au Canada quand elle a pu trouver un moyen de transport; ou
- f) alors que cette personne était une personne à charge, qu'elle accompagnait la personne de qui elle dépendait et qu'elle résidait hors du Canada, si la personne de qui elle dépendait résidait au Canada et dont l'absence du Canada était motivée par l'une des circonstances prévues à l'alinéa a) ou b) et si la personne dépendante
 - (i) est revenue au Canada avant le retour de la personne de qui elle dépendait ou dans un délai de six mois après son retour, ou dans un délai de six mois après la mort de cette personne, si cette personne est morte durant son absence du Canada, ou
 - (ii) alors qu'elle a atteint, durant son absence du Canada, un âge la rendant admissible à une pension en vertu de la Loi.

(5.1) Lorsque, aux termes d'un accord visé à l'annexe, une personne résidant dans un pays autre que le Canada est assujettie à la Loi, l'absence du Canada de cette personne, de son conjoint et des personnes à sa charge résidant avec elle, est réputée, aux fins de l'allocation au titre du conjoint, ne pas avoir interrompu la résidence ou la présence au Canada de cette personne, de son conjoint et des personnes à sa charge.

(5.2) Lorsqu'une personne résidant au Canada est assujettie aux lois d'un pays autre que le Canada aux termes d'un accord visé à l'annexe, son conjoint ou les personnes à sa charge qui occupent un emploi ouvrant droit à pension au sens du *Régime de pensions du Canada* ou d'un régime provincial de retraite, sont réputés, aux fins de la Loi et du présent règlement, être des résidents du Canada pendant la durée de leur emploi.

(5.3) Where, by virtue of an agreement referred to in the schedule, a person is subject to the legislation of a country other than Canada, that person shall, for the purposes of the Act and these Regulations, be deemed not to be resident in Canada.

(6) For the purposes of paragraph (5)(f), “dependent person” means, with respect to a person who was absent from Canada in any of the circumstances specified in paragraph (5)(a) or (b), his father, mother, father-in-law, mother-in-law, brother, sister and natural, adoptive or foster child.

(7) “Dependant” means

(a) with respect to a person who does not reside in Canada within the meaning of subsection (2.1),

(b) with respect to a person who is deemed to be resident in Canada within the meaning of subsection (5.1), or

(c) with respect to a person referred to in subsection (5.2) who, while resident in Canada is subject to the legislation of a country other than Canada,

that person’s father, mother, father-in-law, mother-in-law, brother, sister and natural, adoptive or foster child. SOR/81-285, s. 5; SOR/83-84, ss. 2, 3; SOR/89-269, s. 6.

22. For the purposes of subsections 4(1), and 19(2) and 21(2) of the Act, “legal residence”, with respect to a person described in any of those subsections, means that, on the applicable day specified in paragraph (a) or (b) of those subsections, that person

(a) is or was lawfully in Canada pursuant to the immigration laws of Canada in force on that day;

(b) is or was a resident of Canada and is or was absent from Canada, but

(i) is deemed, pursuant to subsection 21(4) or (5) or to a term of an agreement referred to in the schedule, not to have interrupted the person’s residence in Canada during that absence, and

(ii) was lawfully in Canada pursuant to the immigration laws of Canada immediately prior to the commencement of the absence; or

(c) is not or was not a resident of Canada but is deemed, pursuant to subsection 21(3) or to a term of an agreement referred to in the schedule, to be or to have been resident in Canada. SOR/78-699, s. 1; SOR/81-285, s. 6; SOR/89-269, s. 7; SOR/90-813, s. 11.

Further Information and Investigation before or after Approval of Application

23. (1) The Regional Director, at any time before or after approval is given to an application, may require the applicant, the person who applied on his behalf, the beneficiary or the person who receives payment on his behalf, as the case may be, to furnish further information or evidence regarding the eligibility of the applicant or the beneficiary for a benefit.

(2) The Regional Director may at any time make an investigation into the eligibility of a person to receive a benefit

(5.3) Lorsque, aux termes d’un accord visé à l’annexe, une personne est assujettie aux lois d’un pays autre que le Canada, elle est réputée, aux fins de la Loi et du présent règlement, ne pas être un résident du Canada.

(6) Aux fins de l’alinéa (5)f), «personne à charge» signifie, en ce qui concerne une personne dont l’absence du Canada est motivée par l’une des circonstances prévues à l’alinéa (5)a) ou b), son père, sa mère, son beau-père, sa belle-mère, son frère, sa sœur et un enfant naturel, adoptif ou en pension.

(7) «Personne à charge»

a) d’une personne qui ne réside pas au Canada, au sens du paragraphe (2.1),

b) d’une personne réputée être un résident du Canada, au sens du paragraphe (5.1), ou

c) d’une personne visée au paragraphe (5.2) qui réside au Canada et est assujettie aux lois d’un pays autre que le Canada,

désigne son père, sa mère, son beau-père, sa belle-mère, ses frères, ses sœurs, ainsi que ses enfants naturels ou adoptifs ou ceux dont elle a la garde à titre de parent nourricier. DORS/81-285, art. 5; DORS/83-84, art. 2 et 3; DORS/89-269, art. 6.

22. Pour l’application des paragraphes 4(1), 19(2) et 21(2) de la Loi, «résident légal» s’entend d’une personne qui, le jour en cause visé aux alinéas a) ou b) de ces paragraphes :

a) soit se trouve légalement au Canada en conformité avec les lois canadiennes sur l’immigration alors en vigueur;

b) soit est un résident du Canada et est absente du Canada, mais :

(i) d’une part, est réputée, en vertu des paragraphes 21(4) ou (5) ou aux termes d’un accord visé à l’annexe, ne pas avoir interrompu sa résidence au Canada durant la période d’absence,

(ii) d’autre part, se trouvait légalement au Canada en conformité avec les lois canadiennes sur l’immigration en vigueur immédiatement avant le début de la période d’absence;

c) soit n’est pas un résident du Canada mais est réputée, en vertu du paragraphe 21(3) ou aux termes d’un accord visé à l’annexe, être un résident du Canada. DORS/78-699, art. 1; DORS/81-285, art. 6; DORS/89-269, art. 7; DORS/90-813, art. 11.

Autres renseignements ou enquêtes avant ou après l’approbation de la demande

23. (1) Le Directeur régional peut, en tout temps avant ou après l’approbation d’une demande, exiger que le requérant, la personne qui a fait la demande en son nom, le bénéficiaire ou la personne qui touche la pension pour le compte de ce dernier, selon le cas, fournisse plus de renseignements ou de preuves au sujet de l’admissibilité du requérant ou du bénéficiaire à une prestation.

(2) Le Directeur régional peut, en tout temps, faire enquête sur l’admissibilité d’une personne à une prestation, y compris

including the capacity of a beneficiary to manage his own affairs.

Payment to Person other than Beneficiary

24. (1) Where a person or agency provides evidence satisfactory to the Regional Director that a beneficiary, by reason of infirmity, illness, insanity or other cause, is incapable of managing his own affairs, the Regional Director may direct the benefit to be paid on behalf of such beneficiary

(a) to any person or agency that the Regional Director is satisfied is authorized by or pursuant to any law of Canada or of a province to manage the affairs of that beneficiary; or

(b) where the Regional Director is not satisfied that any person or agency is so authorized, to any person or agency that the Regional Director may appoint for such purpose and that has entered into an agreement with the Regional Director to administer and expend the benefit on behalf of that beneficiary in accordance with the terms of the agreement.

(2) The Regional Director shall furnish to a person or agency appointed under subsection (1) to receive a benefit such directions regarding the administration and expenditure of the benefit as the Regional Director considers in the best interests of the beneficiary.

(3) Any person or agency appointed under subsection (1) shall account for the benefit payments received and the disbursements made, the account to be in such form and to be made at such times as the Regional Director may require.

(4) Where a benefit is paid to any person or agency to be administered and expended for and on behalf of a beneficiary, the notices required by section 25 shall be given by such person or agency.

(5) Where a benefit is payable to a deceased beneficiary, or where a benefit cheque issued to or on behalf of a beneficiary remains uncashed at the time of the death of a beneficiary and has been returned, the amount payable may, if no personal representative has been appointed, be paid to such person or agency as the Regional Director may designate to receive such payment on behalf of the estate of the beneficiary and such payment shall be deemed to be a payment to the estate of the beneficiary in respect of whom the payment is made. SOR/83-84, s. 4.

Notices by or on Behalf of an Applicant or Beneficiary

25. (1) Where an applicant or a beneficiary has absented himself from Canada for a period in excess of one month, he shall forthwith give notice thereof to the Regional Director and within one month of his return to Canada shall notify the Regional Director of his return.

(2) An applicant or a beneficiary shall notify the Regional Director of the address to which his benefit is to be sent and, in the event of any change of such address, shall forthwith notify the Regional Director of the change.

(3) Where joint applicants for a spouse's allowance become separated, the beneficiary and the pensioner shall immediately notify the Regional Director thereof.

sur la capacité du bénéficiaire pour ce qui est de l'administration de ses propres affaires.

Paiements à une personne autre que le bénéficiaire

24. (1) Quand une personne ou un organisme démontre d'une façon satisfaisante au Directeur régional qu'un bénéficiaire, à cause d'une infirmité, maladie, aliénation mentale ou autre cause, est incapable de gérer ses propres affaires, le Directeur régional peut ordonner que la prestation soit versée pour le compte de ce bénéficiaire

a) à un organisme ou à une personne qui, de l'avis du Directeur régional, est autorisé en vertu d'une loi du Canada ou d'une province à gérer les affaires du bénéficiaire; ou

b) s'il appert au Directeur qu'aucun organisme ou personne n'est autorisé pour la fin visée à l'alinéa a), à l'organisme ou à la personne désigné par le Directeur régional aux termes d'un accord conclu entre eux, selon lequel l'organisme ou la personne s'engage à administrer et à utiliser la prestation pour le compte du bénéficiaire conformément à l'accord.

(2) Le Directeur régional doit fournir, à la personne ou à l'organisme désigné en vertu du paragraphe (1) pour recevoir une prestation, les directives se rapportant à l'administration et à la dépense de la prestation que le Directeur régional juge opportunes pour le plus grand bien du bénéficiaire.

(3) Toute personne ou tout organisme désigné en vertu du paragraphe (1) doit rendre compte des paiements de prestation reçus et des sommes dépensées en la forme et aux époques que le Directeur régional peut indiquer.

(4) Lorsqu'une prestation est versée à une personne ou à un organisme pour être administrée ou dépensée à l'avantage d'un bénéficiaire, les avis requis par l'article 25 doivent être donnés par cette personne ou cet organisme.

(5) Lorsqu'une prestation est payable à un bénéficiaire décédé ou lorsqu'un chèque de prestation émis à un bénéficiaire ou en son nom, n'étant pas encaissé au moment du décès du bénéficiaire, a été renvoyé, la somme due peut, si aucun représentant personnel n'a été désigné, être versée à la personne ou à l'organisme que le Directeur régional peut désigner pour recevoir ce versement pour le compte de la succession du bénéficiaire, et ledit versement sera censé être un versement à la succession du bénéficiaire à l'égard duquel le versement est fait. DORS/83-84, art. 4.

Avis devant être donnés par le requérant ou le bénéficiaire ou en son nom

25. (1) Lorsqu'un requérant ou un bénéficiaire s'est absenté du Canada pendant une période dépassant un mois, il doit en donner immédiatement avis au Directeur régional et, dans un délai d'un mois après son retour au Canada, informer le Directeur régional de son retour.

(2) Un requérant ou un bénéficiaire doit faire connaître au Directeur régional l'adresse à laquelle sa prestation doit être envoyée et, si cette adresse change, en informer immédiatement le Directeur régional.

(3) Lorsque des requérants d'une demande d'allocation au titre du conjoint se séparent, le bénéficiaire et le pensionné doivent en donner immédiatement avis au Directeur régional.

(4) Where the beneficiary of a spouse's allowance dies, the pensioner shall immediately notify the Regional Director thereof. SOR/81-285, s. 7.

(5) [Revoked, SOR/81-285, s. 7]

Suspension of Payments

26. (1) The Regional Director shall suspend the payment of a benefit in respect of any beneficiary where it appears to him that the beneficiary is ineligible for payment of the benefit and may suspend the payment where it appears to him that further inquiry into the eligibility of the beneficiary is necessary, and such suspension shall continue until evidence satisfactory to the Regional Director is given that the beneficiary is eligible for the benefit.

(2) When payment of any benefit that has been suspended under subsection (1) is resumed, the Regional Director shall cause payment of the benefit to be made for any portion of the period of suspension during which the beneficiary was eligible for benefit.

Recovery of Overpayments

27. (1) The Regional Director shall recover from a beneficiary any sum improperly paid by way of benefit whether such sum was paid as the result of non-disclosure of facts, misrepresentation, error or any other cause.

(2) Where the Regional Director has not recovered the whole sum referred to in subsection (1), he may,

(a) where the beneficiary made a wilful misrepresentation or committed fraud for the purpose of receiving or obtaining a benefit, or

(b) where the beneficiary has, in a fiscal year or in the immediately preceding fiscal year, received an excess of supplement in an amount that has been determined and that has not been wholly deducted and retained in either fiscal year,

retain any benefit payable to the beneficiary or may deduct and retain out of any payments of benefit payable to the beneficiary such portion thereof as will recover the overpayment over a period of time considered by the Regional Director, having regard to all the circumstances of the case, to be reasonable, until the aggregate amount of the retained benefit or of the deducted and retained portions thereof equals the sum improperly paid.

Communication of Information

28. Information referred to in subsection 33(2) of the Act may be communicated to a provincial authority administering a program of assistance payments under the following conditions:

(a) that an agreement has been entered into between the Department of National Health and Welfare and the provincial authority for the communication of such information;

(b) the information shall remain privileged and shall not be communicated to any person not legally entitled thereto; and

(4) Lorsque le bénéficiaire d'une allocation au titre du conjoint meurt, le pensionné doit en donner immédiatement avis au Directeur régional. DORS/81-285, art. 7.

(5) [Abrogé, DORS/81-285, art. 7]

Suspension des versements

26. (1) Le Directeur régional doit suspendre le versement d'une prestation à l'égard de tout bénéficiaire lorsqu'il lui semble que le bénéficiaire n'est pas admissible au versement de la prestation et il peut en suspendre le versement lorsqu'une plus ample enquête sur l'admissibilité du bénéficiaire lui paraît nécessaire. Une telle suspension courra jusqu'à ce que le Directeur régional ait reçu des preuves satisfaisantes démontrant que le bénéficiaire est admissible à la prestation.

(2) Lorsque reprend le versement d'une prestation qui avait été suspendue en vertu du paragraphe (1), le Directeur régional doit faire verser la prestation pour toute partie de la période de suspension pendant laquelle le bénéficiaire était admissible à la prestation.

Recouvrement des plus-payés

27. (1) Le Directeur régional doit recouvrer d'un bénéficiaire toute somme indûment versée sous forme de prestation, que cette somme ait été versée parce que certains faits n'avaient pas été révélés, en raison de fausses représentations ou d'erreurs, ou pour toute autre cause.

(2) Lorsque le Directeur régional n'a pas recouvré la totalité de la somme mentionnée au paragraphe (1), il peut,

a) lorsque le bénéficiaire a commis un vol ou une fraude pour obtenir une prestation, ou

b) lorsque le bénéficiaire a, au cours d'une année financière ou de l'année financière précédente, reçu un excédent de supplément dont le montant a été calculé et n'a pas été entièrement déduit et retenu au cours de cette année financière,

retenir toute prestation payable au bénéficiaire, ou déduire et retenir, sur tout versement de prestation payable au bénéficiaire, toute partie qui permettra de recouvrer le plus-payé dans un espace de temps qu'il jugera raisonnable, compte tenu de toutes les circonstances du cas, jusqu'à ce que le montant global des prestations retenues ou des parties de prestations déduites et retenues soit égal à la somme indûment versée.

Communication des renseignements

28. Les renseignements visés au paragraphe 33(2) de la Loi peuvent être communiqués au personnel des autorités provinciales mettant en oeuvre un programme d'aide sociale, si les conditions suivantes sont réunies :

a) dans le cas d'un accord, entre le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social et l'autorité provinciale, pour la divulgation de tels renseignements;

b) les renseignements doivent demeurer confidentiels et ne peuvent être divulgués à une personne qui n'y a pas légalement droit; et

(c) the information shall be used only to determine a person's eligibility under the program and for no other purpose. SOR/90-813, s. 12.

Deductions from Benefits

28.1 For the purposes of subsection 36(2) of the Act, the Minister may make a deduction from a benefit payable under the Act if

- (a) the government of the province or the municipal authority that paid the advance, assistance or welfare payment submits a record of the payment to the Minister together with a consent to the deduction signed by the person receiving the payment;
- (b) the record and consent referred to in paragraph (a) are received by the Minister prior to the expiration of one year after the day on which the consent is signed;
- (c) the Minister and the government of the province in which the advance, assistance or welfare payment referred to in paragraph (a) was paid have concluded an arrangement in respect of the procedure to be followed in submitting records and consents; and
- (d) the amount deducted exceeds \$50. SOR/89-269, s. 8.

PART II

REVIEWS AND APPEALS

Request for Explanation or Reconsideration

29. (1) Where an applicant is dissatisfied with a decision or determination made under the Act that no pension, supplement or spouse's allowance may be paid to him, or with the amount of any pension, supplement or spouse's allowance that may be paid to him, he may, before commencing an appeal, make a written request to the Regional Director for an explanation of the basis of or for a reconsideration of the decision or determination.

(2) A request referred to in subsection (1) shall be forwarded to the Regional Director within 90 days from the date on which a copy of the decision or determination was mailed to the applicant or within such longer period of time as the Regional Director may allow.

(3) Where the Regional Director receives a request referred to in subsection (1), he shall forthwith supply the applicant with an explanation of the basis of the decision or determination or shall reconsider the decision or determination, as the case may be.

(4) Where the Regional Director confirms or varies a decision or determination pursuant to a request received under subsection (1), he shall notify the applicant in writing of his decision or determination and of his reasons therefor. SOR/83-84, s. 5.

Commencement of Appeal

30. (1) An appeal shall be commenced by forwarding to the Regional Director a written notice of appeal setting forth the name and address of the appellant and the grounds of appeal.

c) les renseignements doivent être utilisés uniquement pour déterminer l'admissibilité d'une personne en vertu du programme et à aucune autre fin. DORS/90-813, art. 12.

Retenues sur les prestations

28.1 Pour l'application du paragraphe 36(2) de la Loi, le ministre peut effectuer une retenue sur une prestation payable en vertu de la Loi lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- a) le gouvernement d'une province ou d'une corporation municipale qui a versé l'avance, l'aide ou la prestation d'assistance sociale présente un justificatif du paiement au ministre accompagné d'un consentement à la retenue signé par la personne qui reçoit le paiement;
- b) le justificatif et le consentement visés à l'alinéa a) sont reçus par le ministre avant l'expiration d'un délai d'un an après la date de la signature du consentement;
- c) le ministre et le gouvernement de la province où l'avance, l'aide ou la prestation d'assistance sociale visée à l'alinéa a) a été versée ont conclu une entente au sujet de la procédure à suivre pour présenter le justificatif et le consentement;
- d) le montant retenu est supérieur à 50 \$. DORS/89-269, art. 8.

PARTIE II

RÉVISIONS ET APPELS

Demande d'explication ou de révision

29. (1) Un requérant peut, avant d'en appeler du refus de verser une pension, un supplément ou une allocation au titre du conjoint, ou du montant d'une pension, d'un supplément ou d'une allocation au titre du conjoint, demander par écrit au Directeur régional de donner les motifs de la décision ou de réviser la décision.

(2) La requête dont il est question au paragraphe (1) doit parvenir au Directeur régional dans les 90 jours qui suivent le jour où une copie de la décision ou de l'arrêt a été postée au requérant ou dans tel délai prolongé qu'il est loisible au Directeur régional d'autoriser.

(3) Lorsque le Directeur régional reçoit une requête dont il est question au paragraphe (1), il doit fournir sans délai au requérant une explication de la raison de la décision ou de l'arrêt ou réviser la décision ou l'arrêt, selon le cas.

(4) Lorsque, pour faire suite à une requête reçue aux termes du paragraphe (1), le Directeur régional confirme ou modifie une décision ou un arrêt, il doit informer le requérant par écrit de sa décision ou de son arrêt et des raisons de cette décision ou de cet arrêt. DORS/83-84, art. 5.

Interjection d'un appel

30. (1) On doit interjeter appel en faisant parvenir au Directeur régional un avis écrit d'appel indiquant le nom et l'adresse de l'appellant et le motif de l'appel.

(2) The notice of appeal referred to in subsection (1) shall be forwarded to the Regional Director

(a) within 90 days from the date on which

(i) a copy of the decision or determination of the Minister was mailed to the applicant,

(ii) an explanation of the basis of the decision or determination was supplied to the applicant pursuant to subsection 29(3), or

(iii) a copy of the decision or determination of the Regional Director was mailed to the applicant pursuant to subsection 29(4); or

(b) within such longer period of time as the Regional Director may allow where an application for an extension of time is made before or after the expiration of the time referred to in paragraph (a).

(3) Where an applicant has made a request referred to in subsection 29(1), an appeal shall not be commenced until 60 days have elapsed from the date of forwarding the request.

Establishment of a Review Tribunal

[SOR/90-813, s. 13]

31. Subject to sections 38 and 46, where the Regional Director receives a notice of appeal pursuant to section 30, he shall establish a Review Tribunal consisting of

(a) one member who shall be appointed by the Regional Director;

(b) one member who shall be appointed by the appellant; and

(c) one member who shall be appointed by the members referred to in paragraphs (a) and (b). SOR/90-813, s. 13.

32. The Regional Director shall appoint a secretary for the Review Tribunal who shall

(a) notify the appellant that the Regional Director has appointed a member to the Review Tribunal; and

(b) request the appellant to appoint a member to the Review Tribunal and to advise the secretary of the name and address of the person appointed. SOR/90-813, s. 13.

33. (1) When the Regional Director and the appellant have each appointed a member to a Review Tribunal, the secretary shall request those members to appoint a third member who shall be chairman of the Review Tribunal.

(2) When a third member has been appointed to the Review Tribunal pursuant to a request referred to in subsection (1), that member shall advise the secretary of his appointment. SOR/90-813, s. 13.

Transmission of Documents to Review Tribunal

[SOR/90-813, s. 13]

34. (1) When a Review Tribunal has been properly constituted under these Regulations, the Regional Director shall forthwith transmit to the secretary

(a) the notice of appeal;

(b) the application of the applicant for a benefit;

(c) the request made pursuant to section 29, if any;

(2) L'avis d'appel dont il est question au paragraphe (1) doit parvenir au Directeur régional

a) dans les 90 jours qui suivent le jour où

(i) une copie de la décision ou de l'arrêt rendu par le ministre a été postée au requérant,

(ii) une explication des raisons de la décision ou de l'arrêt a été fournie au requérant conformément au paragraphe 29(3), ou

(iii) une copie de la décision ou de l'arrêt rendu par le Directeur régional a été postée au requérant conformément au paragraphe 29(4); ou

b) lorsqu'une demande de prolongation de délai est faite avant ou après l'expiration du délai mentionné à l'alinéa a), dans un tel délai prolongé qu'il est loisible au Directeur régional d'autoriser.

(3) Lorsqu'un requérant a présenté une requête mentionnée au paragraphe 29(1), aucun appel ne doit être interjeté avant que 60 jours ne se soient écoulés depuis la date d'envoi de la demande.

Formation d'un Tribunal de révision

[DORS/90-813, art. 13]

31. Sous réserve des articles 38 et 46, lorsque le Directeur régional reçoit un avis d'appel conformément à l'article 30, il doit former un Tribunal de révision se composant

a) d'un membre nommé par le Directeur régional;

b) d'un membre nommé par l'appellant; et

c) d'un membre nommé par les membres mentionnés aux alinéas a) et b). DORS/90-813, art. 13.

32. Le Directeur régional doit nommer un secrétaire du Tribunal de révision qui doit

a) informer l'appellant que le Directeur régional a nommé un membre du Tribunal de révision; et

b) demander à l'appellant de nommer un membre au sein du Tribunal de révision et d'informer le secrétaire du nom et de l'adresse de la personne nommée. DORS/90-813, art. 13.

33. (1) Lorsque le Directeur régional et l'appellant ont tous deux nommé un membre du Tribunal de révision, le secrétaire doit demander à ces membres de nommer un troisième membre qui présidera le Tribunal de révision.

(2) Lorsqu'un troisième membre est nommé au Tribunal de révision conformément à la demande dont il est question au paragraphe (1), ce membre devra informer le secrétaire de sa nomination. DORS/90-813, art. 13.

Transmission des documents au Tribunal de révision

[DORS/90-813, art. 13]

34. (1) Lorsqu'un Tribunal de révision est formé conformément au présent règlement, le Directeur régional doit transmettre sans délai au secrétaire

a) l'avis d'appel;

b) la demande de prestation du requérant;

c) la requête faite conformément à l'article 29, s'il y a lieu;

(d) a copy of any decision or determination made in relation to the application or request referred to in paragraph (b) or (c); and

(e) all correspondence, reports, statements, documents and other information in his possession that is relevant to the appeal.

(2) The secretary, at any time before the hearing of the appeal, shall give each member of the Review Tribunal a copy of all material transmitted to him by the Regional Director pursuant to subsection (1). SOR/90-813, s. 13.

Date and Place of Appeal

35. (1) The secretary, in consultation with the members of the Review Tribunal, shall fix the date and place for the hearing of the appeal.

(2) The secretary shall, by registered mail, notify the appellant and the Regional Director of the date and time fixed for the hearing of the appeal. SOR/90-813, s. 13.

Procedure before Review Tribunal

[SOR/90-813, s. 13]

36. (1) Proceedings before a Review Tribunal shall be informal and shall be conducted in a summary manner.

(2) A Review Tribunal, subject to the right of all parties or their representatives to be heard, shall determine the procedure to be followed at the hearing of an appeal. SOR/90-813, s. 13.

Decision of Review Tribunal

[SOR/90-813, s. 13]

37. (1) Where any member of a Review Tribunal dissents from the decision or determination of that Tribunal, he may record in the decision or determination the reasons for his dissent.

(2) A decision or determination of a Review Tribunal may confirm or vary any previous decision or determination made with respect to the subject-matter of an appeal, other than a decision of a judge of the Court made pursuant to subsection 28(3) of the Act.

(3) The secretary shall send a copy of the decision or determination of the Review Tribunal together with the reasons therefor to the appellant and to the Regional Director. SOR/89-269, s. 9; SOR/90-813, s. 13.

Reference to Tax Court of Canada

38. Where a ground of appeal referred to in subsection 28(3) of the Act is set forth in a notice of appeal forwarded pursuant to section 30, the Regional Director shall

(a) notify the appellant that the appellant's appeal on that ground is being referred to the Court pursuant to subsection 28(3) of the Act; and

(b) transmit to the Registrar of the Court a copy of

(i) the notice of appeal,

d) une copie de toute décision ou de tout arrêt rendu relativement à la demande ou à la requête mentionnée à l'alinéa b) ou c); et

e) toute correspondance et tous les rapports, déclarations, documents et autres éléments de documentation en sa possession qui ont trait à l'appel.

(2) Le secrétaire doit, à n'importe quel moment avant l'audition de l'appel, fournir à chaque membre du Tribunal de révision une copie de toute la documentation qui lui a été transmise par le Directeur régional conformément au paragraphe (1). DORS/90-813, art. 13.

Date et lieu de l'audition de l'appel

35. (1) Le secrétaire, d'accord avec les membres du Tribunal de révision, doit fixer la date et le lieu de l'audition de l'appel.

(2) Le secrétaire doit informer, par lettre recommandée, l'appellant et le Directeur régional de la date et de l'heure fixées pour l'audition de l'appel. DORS/90-813, art. 13.

Procédure du Tribunal de révision

[DORS/90-813, art. 13]

36. (1) Les délibérations du Tribunal de révision doivent avoir lieu sans formalités et se dérouler de façon sommaire.

(2) Compte tenu du droit qu'ont toutes les parties ou leurs représentants à être entendus, un Tribunal de révision doit déterminer la procédure à suivre lors de l'audition d'un appel. DORS/90-813, art. 13.

Décision du Tribunal de révision

[DORS/90-813, art. 13]

37. (1) Lorsqu'un membre du Tribunal de révision n'est pas d'accord avec la décision ou la détermination du Tribunal, il peut faire inscrire dans la décision ou la détermination les motifs de sa dissidence.

(2) La décision ou la détermination du Tribunal de révision peut confirmer ou modifier toute décision ou détermination rendue au préalable relativement à l'objet de l'appel, à l'exclusion d'une décision d'un juge de la Cour rendue conformément au paragraphe 28(3) de la Loi.

(3) Le secrétaire doit envoyer une copie de la décision ou de la détermination du Tribunal de révision, accompagnée des motifs de cette décision ou de cette détermination, à l'appellant et au Directeur régional. DORS/89-269, art. 9; DORS/90-813, art. 13.

Renvoi devant la Cour canadienne de l'impôt

38. Lorsque le motif d'un appel prévu au paragraphe 28(3) de la Loi est invoqué dans un avis d'appel envoyé conformément à l'article 30, le Directeur régional doit :

a) informer l'appellant que son appel ainsi motivé est renvoyé devant la Cour conformément au paragraphe 28(3) de la Loi;

b) transmettre au registraire de la Cour une copie :

(i) de l'avis d'appel,

- (ii) the application of the applicant for a benefit,
- (iii) the request made pursuant to section 29, if any,
- (iv) a copy of any decision or determination made in relation to the application or request referred to in subparagraph (ii) or (iii), and
- (v) all correspondence, reports, statements, documents and other information in his possession that is relevant to the reference. SOR/89-269, s. 10.

39. (1) The Registrar of the Court, on receipt of the material transmitted by the Regional Director pursuant to paragraph 38(b), shall forthwith notify the Chief Judge of the Court of the receipt thereof.

(2) When the Chief Judge of the Court is notified pursuant to subsection (1), the Chief Judge shall appoint a judge of the Court to hear the reference. SOR/89-269, s. 11.

Date and Place of Reference

40. (1) The Registrar of the Court, in consultation with the judge of the Court appointed pursuant to subsection 39(2) to hear the reference, shall fix the date, time and place for the hearing of the reference.

(2) The hearing of a reference shall be held in the city, town or village in which or nearest to which the appellant is ordinarily resident unless the appellant consents in writing to the hearing being held at some other place.

(3) The Registrar of the Court shall, by registered mail, notify the appellant and the Regional Director of the date and time fixed for the hearing of the reference. SOR/89-269, s. 12.

Procedure before Tax Court of Canada

41. (1) Proceedings before the Court shall be informal and shall be conducted in a summary manner.

(2) The judge appointed pursuant to subsection 39(2), subject to the right of all parties or their representatives to be heard, shall determine the procedure to be followed at the hearing of the reference. SOR/89-269, s. 13.

42. The judge appointed pursuant to subsection 39(2) may, with the consent of the appellant, require that written submissions be filed by the appellant and the Regional Director in addition to or in lieu of an oral hearing. SOR/89-269, s. 13.

Decision of Tax Court of Canada

43. The judge appointed pursuant to subsection 39(2) may confirm or vary any previous decision or determination made with respect to the subject-matter of the reference made to the Court pursuant to subsection 28(3) of the Act. SOR/89-269, s. 13.

44. (1) The judge appointed pursuant to subsection 39(2) shall advise the Registrar of the Court of the judge's decision.

(2) The Registrar of the Court, after being advised of the decision in accordance with subsection (1), shall forward to

- (ii) de la demande de prestation du requérant,
- (iii) de la requête présentée conformément à l'article 29, s'il y a lieu,
- (iv) de toute décision ou de tout arrêt rendu relativement à la demande ou à la requête mentionnée au sous-alinéa (ii) ou (iii), et
- (v) de toute correspondance, rapport, déclaration, document ou autre renseignement pertinent au renvoi et qu'il a en sa possession. DORS/89-269, art. 10.

39. (1) Le registraire de la Cour doit sans délai aviser le juge en chef de la Cour de la réception des documents transmis par le Directeur régional conformément à l'alinéa 38b).

(2) Lorsque le juge en chef de la Cour est avisé de la réception des documents conformément au paragraphe (1), il doit nommer un juge de la Cour pour entendre le renvoi. DORS/89-269, art. 11.

Date et lieu de l'audition du renvoi

40. (1) De concert avec le juge de la Cour nommé conformément au paragraphe 39(2), le registraire de la Cour doit fixer la date, l'heure et le lieu de l'audition du renvoi.

(2) L'audition d'un renvoi doit avoir lieu dans la cité, la ville ou le village où réside ordinairement l'appellant ou le plus rapproché de son lieu de résidence habituel, à moins que l'appellant ne consente par écrit à ce que l'audition se tienne dans un autre endroit.

(3) Le registraire de la Cour doit, par lettre recommandée, informer l'appellant et le Directeur régional de la date, de l'heure et du lieu de l'audition du renvoi. DORS/89-269, art. 12.

Procédure de la Cour canadienne de l'impôt

41. (1) Les délibérations devant la Cour doivent se dérouler sans formalités et de façon sommaire.

(2) Compte tenu du droit qu'ont toutes les parties et leurs représentants d'être entendus, le juge nommé par la Cour conformément au paragraphe 39(2) doit déterminer la procédure à suivre à l'audition du renvoi. DORS/89-269, art. 13.

42. Si l'appellant y consent, le juge nommé conformément au paragraphe 39(2) peut exiger que l'appellant et le Directeur régional présentent des exposés écrits en plus des exposés oraux ou au lieu de ceux-ci. DORS/89-269, art. 13.

Décision de la Cour canadienne de l'impôt

43. Le juge nommé conformément au paragraphe 39(2) peut confirmer ou modifier toute décision ou détermination rendue au préalable relativement à l'objet de l'appel qui a été renvoyé devant la Cour aux termes du paragraphe 28(3) de la Loi. DORS/89-269, art. 13.

44. (1) Le juge nommé conformément au paragraphe 39(2) doit informer le registraire de la Cour de sa décision.

(2) Après avoir été informé de la décision conformément au paragraphe (1), le registraire de la Cour doit transmettre à

the appellant and the Regional Director a certified copy of the decision. SOR/89-269, s. 13.

45. No costs shall be awarded on the disposition of a reference and no fees shall be charged to the appellant by the Court. SOR/89-269, s. 13.

46. Where a notice of appeal sets forth a ground of appeal that is not referred to the Court pursuant to subsection 28(3) of the Act and a ground of appeal that has been referred to the Court pursuant to that subsection, the Regional Director, on receipt of a certified copy of the decision of the Court, shall forthwith proceed in accordance with section 31. SOR/89-269, s. 13.

47. All notices, requests and other documents shall be addressed to the person to whom they are required to be sent, forwarded or mailed at his last known address.

SCHEDULE

(ss. 21 and 22)

1. Agreement on Social Security between Canada and Italy, effective January 1, 1979.

2. Agreement on Social Security between Canada and France, effective March 1, 1981.

3. Agreement on Social Security between Canada and Portugal, effective May 1, 1981.

4. Agreement on Social Security between Canada and the Hellenic Republic, effective May 1, 1983.

5. Agreement on Social Security between Canada and Jamaica, effective January 1, 1984.

6. Agreement on Social Security and Supplementary Agreement between Canada and the United States, effective August 1, 1984.

7. Agreement on Social Security between Canada and Barbados, effective January 1, 1986.

8. Agreement on Social Security between Canada and Denmark, effective January 1, 1986.

9. Agreement on Social Security between Canada and Sweden, effective January 1, 1986.

10. Agreement on Social Security between Canada and Belgium, effective January 1, 1987.

11. Agreement on Social Security between Canada and Norway, effective January 1, 1987.

SOR/81-285, s. 8; SOR/81-803, s. 1; SOR/84-49, s. 1; SOR/88-238, s. 1; SOR/89-269, s. 14.

l'appellant et au Directeur régional une copie conforme de la décision. DORS/89-269, art. 13.

45. Aucuns dépens ne doivent être adjugés lors du règlement d'un renvoi et la Cour ne doit imputer aucuns honoraires à l'appellant. DORS/89-269, art. 13.

46. Lorsqu'un avis d'appel invoque un motif d'appel qui n'est pas renvoyé à la Cour conformément au paragraphe 28(3) de la Loi, et un motif d'appel qui a été renvoyé à la Cour conformément à ce paragraphe, le Directeur régional doit, dès la réception d'une copie conforme de la décision de la Cour, prendre les mesures prévues à l'article 31. DORS/89-269, art. 13.

47. Tout avis, toute demande et tout autre document doivent être adressés à la personne à laquelle il est exigé qu'ils soient envoyés, transmis ou postés au dernier domicile connu de celle-ci.

ANNEXE

(art. 21 et 22)

1. Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et l'Italie entrant en vigueur le 1^{er} janvier 1979.

2. Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la France entrant en vigueur le 1^{er} mars 1981.

3. Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et le Portugal entrant en vigueur le 1^{er} mai 1981.

4. Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République hellénique entrant en vigueur le 1^{er} mai 1983.

5. Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la Jamaïque entrant en vigueur le 1^{er} janvier 1984.

6. Accord sur la sécurité sociale et accord supplémentaire entre le Canada et les États-Unis entrant en vigueur le 1^{er} août 1984.

7. Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la Barbade entrant en vigueur le 1^{er} janvier 1986.

8. Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et le Danemark entrant en vigueur le 1^{er} janvier 1986.

9. Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la Suède entrant en vigueur le 1^{er} janvier 1986.

10. Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la Belgique entrant en vigueur le 1^{er} janvier 1987.

11. Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la Norvège entrant en vigueur le 1^{er} janvier 1987.

DORS/81-285, art. 8; DORS/81-803, art. 1; DORS/84-49, art. 1; DORS/88-238, art. 1; DORS/89-269, art. 14.

INDEX

Old Age Security Act
(Numbers refer to Sections)

A

Adjustment of supplement—(GIS), 18

Affidavits—38

Agreements with provinces

- payment of provincial benefit, 39(1)
- province to reimburse expense, 39(2)

Agreements, international—40, 41, 42, 43

- coming into force, 41(1) 42(2)
- regulations for giving effect to, 40(2)

Amount of

- GIS—12(1), (2)
- OAS—3(1), 3(2), 3(3), 7
- SPA—19(7), 21(10), 22(3), 22(4)

Appeals—28

Applicant(s)

- definition of, 2,
- notification to, 16(2), 24(2)

Application

- consideration by Minister, 16(1), 24(1)
- definition of, 2
- exception as to requirement of, 21(5)
- for benefit by estate, 29(1)
- form of, 35
- limitations, 5, 11(2), 19(4), 21(4)

Arrears

- payment of GIS, 17
- payment of SPA, 25

B

Base calendar year

- definition of, 10, 22(1)

Basic amount of full OAS pension—7(1)

Beneficiary

- definition of, 2

Benefit

- definition of, 2
- denied due to departmental error, 32
- not assignable, 36(1)

C

Calculation of income—13

Census statistics, sources of information—6

Cessation of spouse's allowance—19(5), 20

Cheque

- definition of, 2

Commencement of pension—8(1)

Commissioner for Oaths—38

Complaint (offence)

- form of, 44(1), 44(2)
- time limit, 44(3)

Consideration of application by Minister—16(1), 24(1)

Consolidated Revenue Fund

- benefits paid from, 45

Consumer Price Index

- adjustment, 7(2), (5), 12(2), (4)
- definition of, 2

Current fiscal year

- definition of, 10, 22(1)

D

Death

- application for benefit by estate, 29(1)
- presumption as to, 31(1)

Definitions relating to

- Part I (OAS), 2
- Part II (GIS), 10
- Part III (SPA), 22(1)
- Monthly base income, 12(6)
- Sitting day, 22(1)

Direction by Minister

- no application or statement filed by spouse, 15(3)
- subsequent application filed by spouse, 15(5)
- saving provision, 15(8)
- where applicant ceases to be married, 15(6)
- where spouses are separated:
 - voluntary separation, 15(4)
 - involuntary separation, 15(3)

Documents

- evidence and production of, 34(4)

Duration of pension—8(3)

E

Effect of SPA on GIS—22(2)

Estate

- application by, 29(1)

—benefits payable to, 29(2)

Estimate of income (options)—14

F

Fiscal Year

- definition of current, 10, 22(1)
- definition of previous, 10

G

Guaranteed Income Supplement

- amount of GIS, 12
- adjustment of payments, 18
- calculation of income for GIS purposes, 13
- definition of supplement, 2
- definitions for GIS purposes:
 - base calendar year, 10
 - current fiscal year, 10
 - previous fiscal year, 10
 - monthly base income, 12(6)
 - rounded supplement, 22(1)
- estimate of income for GIS purposes, 14
- marital status, 15
- no decrease in amount of supplement, 12(3)
- payment of supplement, 16
- payment of supplement in arrears, 17
- re-instatement of supplement, 22(5)
- review of direction by Minister, GIS, 26, SPA, 15(3)

I

Income

- calculation of, 13
- definition for SPA purposes, 22(1)
- definition of monthly base income, 12(6)
- loss of pension income (options), 14(1)
- statement of income for GIS purposes, 14

Income Estimate

- as to loss of pension income, 14(4)
- as to marital status, 15(1)
- as to retirement, 14(2), (3), (5)
- by spouse, 15(2)
- form of, 35
- not filed by spouse, 15(3)

Indexation

- quarterly, 7(2), 27

Information

- communication of privileged, 33(1)
- exception, 33(2), (3)

International Social Security Agreements—40, 41, 42, 43

L

Loss of pension income—14(4), (6)

M

Marital status—15

Minister

- consideration of application and action by, 16(1)
- definition of, 2
- direction by, 15(3), (4), (5), (6), (7)

Monthly base income

- definition of, 12(6)

Monthly family income

- definition of, 22(1)

Motion

- for the consideration of the House of Commons or Senate, 42(3)
- adopted and concurred in, 42(7)
- not adopted or concurred in, 42(8)

N

Notification

- as to applicants for GIS denied, 16(2), 24(2)
- as to applications required, 35

O

Oaths

- commissioner for, 38

Offences

- form of (complaints), 44(1), 44(2)
- time limit for, 44(3)

Old Age Security

- Definitions for OAS purposes:
 - applicant, 2
 - application, 2
 - beneficiary, 2
 - benefit, 2
 - cheque, 2
 - pension, 2
 - pensioner, 2
 - spouse, 2

Old Age Security

- Monthly Pension:
 - full pension payable, 3(1)
 - partial pension payable, 3(2)
 - amount of partial pension, 3(3)
 - residence for OAS purposes, 3(1), 3(5)
 - legal residence, 4(1)
 - basic amount of full OAS pension, 7
 - commencement of pension, 8
 - suspension of pension, 9

Order

- declaring in force, 42(2)
- coming into force, 41(1)
- tabling of, 42(1)
- proclamation, 41(2)

Overpayments

- recovery of, 37(2)
- remission of, 37(4)
- return of, 37(1)

P

Partial pension
 —additional residence, 3(5)
 —amount of, 3(3)
 —eligibility to, 3(2)

Payments of
 —GIS, 11(1), (12)
 —GIS in arrears, 17

Pension
 —commencement of, 8(1)
 —definition of, 2
 —full OAS, 3(1), 7(1)
 —partial, 3(2), 3(3), 3(5)

Pension equivalent
 —definition of, 22(1)

Pension income—14

Pensioner
 —definition of, 2

Q

Quarter
 —definition of adjustment period, 2

Quarterly adjustments—7(2), 12(2)

R

Reciprocal arrangements (administration)—40(1)

Recovery of overpayments—37(2)

Regulations
 —authority for giving effect to agreements, 4(2)
 —authority for regulations relating to this Act, 34

Re-instatement of supplement—22(5)

Remission of overpayments—37(4)

Residence
 —additional, 3(5)
 —for AOS purposes, 3
 —legal, 19(2), 21(2)
 —twenty year rule, 9(4)

Residual family income
 —definition of, 22(1)

Residual income of the surviving spouse
 —definition of, 22(1)

Retirement
 —before current fiscal year, 14(5)
 —in the ninth month of the current fiscal year, 14(3), 26(1)

Retroactivity—8(2), 11(2), 19(6), 21(9), 30(1)

Return of overpayment—37(1)

Review of direction by Minister
 —SPA, 24(1)
 —GIS, 15(5)

Rounded supplement equivalent
 —definition of, 22(1)

S

Saving provision (authority of Minister)—15(8), 26(1)

Sitting day
 —definition of, 42(9)

Social Insurance Number—33(3)

Spouse
 —definition of, 2
 —living apart, 15(4)

Spouse's Allowance
 —amount of, 19(7), 21(10), 22(3), 22(4)
 —appeals, 28(2)
 —applications made annually:
 ◦ spouse of pensioner, 19(4)
 ◦ widow or widower, 21(4)
 —arrears, 25
 —cessation of allowance:
 ◦ spouse of a pensioner, 19(5)
 ◦ widow or widower, 21(8)
 —commencement of allowance, 21(6), 23
 —consideration of application by Minister, 24
 —definitions for SPA purposes:
 ◦ base calendar year, 22
 ◦ current fiscal year, 22
 ◦ income, 22
 ◦ legal residence, 221
 ◦ monthly family income, 22
 ◦ pension equivalent, 22
 ◦ residual family income, 22
 ◦ rounded pension equivalent, 22
 —eligibility to, 19(1), (2)
 —exception to requirement of application for, 21(5)
 —failure to comply with Act, 20
 —notification to applicants, 24(2)
 —retroactivity of an application for, 30(1)

Suspension of pension—9(3)
 —where pensioner leaves Canada, 9(1), (2), (3)
 —failure to comply with Act, 9(5)

T

Tabling order—42(10)

Y

Year
 —definition of base calendar, 10
 —definition of current fiscal, 10
 —definition of previous fiscal, 10

W

Widow or Widowers
 —application for SPA made annually by, 21(4)
 —cessation of SPA for, 20(2), 21(8)
 —definition of, 2
 —eligibility for SPA of, 21(1), (2), (3), (12)
 —exception to the requirement of applying for, 21(5)

*Old Age Security Regulations
Applications (Part I)*

Address of Beneficiary—25

Age—18, 19

Approval of Application for GIS—10

Approval of Application for a Pension—5

Approval of Application for SPA—11, 12

C

Communication of Information—28

Consumer Price Index—9

D

Definitions

— Pension Income, 14

F

Forms of Applications—3, 4

I

Information (Investigation)—23

L

Loss of Income—13

N

Notices by Applicant or Beneficiary—25

P

Payment of SPA under \$2—6

Payment to Person other than Beneficiary—24

Proof of Spousal Relationship—16

Q

Quarterly Adjustment of Benefit—8

R

Recovery of Overpayment—27

Residence—20, 21, 22

Rounding off of Partial Pension—7

S

Social Insurance Number—15

Spouse Separated from Pensioner—17

Suspension of Payments—26

C

Commencement of Appeal—30

D

Date and Place of Appeal—35

Date and Place of Reference—40

Decision of Review Tribunal—37

Decision of Tax Court of Canada—43 to 47

E

Establishment of a Review Tribunal—31,32

P

Procedure before Review Tribunal—36

Procedure before Tax Court of Canada—41, 42

R

Reference to Tax Court of Canada—38, 39

Request for Explanation of Reconsideration—29

T

Transmission of Documents to Review Tribunal—34

INDEX

Loi sur la sécurité de la vieillesse
(les numéros renvoient à l'article)

A

Accords avec les provinces

- prestations provinciales, 39(1)
- remboursement des dépenses, 39(2)

Accords internationaux de sécurité sociale— 40, 41, 42, 43

- entrée en vigueur des, 41(1), 42(2)
- règlements de mise en vigueur des 40(2)

Allocation au conjoint (Partie, III)

- admissibilité à l'AAC, 19(1), (2)
- admissibilité à l'AAC-V, 21(1), (2), (12)
- appels, 28(2)
- cas de séparation:
 - séparation volontaire, 15(4)
 - séparation non volontaire, 15(3)
- cessation de l'AAC 19(5),—AAC-V 21(8)
- considération de la demande par le ministre, 24
- début du paiement de l'allocation 21(6), 23
- définition de l'AAC, 2
- définitions aux fins de l'AAC:
 - année de référence de base, 22
 - année de l'exercice en cours, 22
 - revenu de l'année civile, 22
 - revenu familial mensuel, 22
 - revenu familial résiduel, 22
 - résident légal, 21
 - valeur du supplément équivalent, 22
- demande annuelle AAC 19(4),—AAC-V, 21(4)
- exception à la nécessité d'une demande, 21(5)
- inobservation de la loi 20
- montant, 19(7), 21(10), 22(3), 22(4)
- notification au demandeur, 24(2)
- rétroactivité d'une demande pour l', 30(1)

Année

- définition d'année civile de base, 10
- définition d'année financière courante, 10, 22(1)
- définition d'année financière précédente, 10

Appels—28

Arrangements réciproque (administration)— 40(1)

Augmentation du SRG pour personnes seules (Loi C-40)— 12(1)

Ayants droit— 29(1)

B

Bénéficiaire

- définition de, 2

C

Calcul du revenu— 13

Cessation du paiement de l'allocation au conjoint— 19(5), 20

Cessation du paiement de l'allocation au conjoint-veuf/veuve— 21(8)

Chèque

- définition de, 2

Commissaire aux serments— 38

Conjoint(s)

- définition, 2
- vivant séparés, 15(4)

Conséquence de l'AAC sur le SRG— 22(2)

Considération de la demande par le ministre—16(1), 24(1)

Contre-valeur arrondie de la pension

- définition de, 22(1)

Contre-valeur de la pension

- définition de, 22(1)

Contre-valeur du supplément

- définition de, 22(1)

D

Décès du prestataire

- ayants droit, 29(1)
- présomption quant au décès, 31(1)

Déclaration

- du revenu, 14(1)
- du conjoint, 15(2)
- forme de, 35
- non produite par le conjoint, SRG 15(3)
- quant à la retraite, 14(2), (3), (5)
- quant à l'état matrimonial, 15(1)
- quant à une perte d'un revenu de pension, 14(4)

Décret

- déclaré en vigueur, 41(1)
- dépôt du, 42(1)
- entrée en vigueur du, 42(2)
- proclamation, 41(2)

Définitions

- au sujet de la partie I (SV) 2
- au sujet de la partie II (SRG) 10
- au sujet de la partie III (AAC), 22(1)
- jour de séance, 42(9)
- de revenu mensuel de base, 12(6)

Demande

- à titre de conditions, 5, 11(2), 19(4), 21(4)
- considération par le ministre, 16(1), 24(1)
- de prestations par les ayants droit, 29(1)
- définition de, 2

- exception à la nécessité d'une, 21(5)
- forme de la, 35

Dépôt devant le Parlement— 42(1)

Documents
—évidence et production de, 33(4)

Durée de la pension— 8(3)

E

Échéance (terme échu)
—paiement de l'AAC à l', 25
—paiement du SRG à l', 17

Estimation du revenu (options)— 14(1)

État matrimonial— 15(1), (6)

F

Fonds du revenu consolidé
—prestations payables du, 45

I

Indexation
—trimestrielle, 7(2), 27

Indice des prix à la consommation
—définition d', 2
—ajustement de l', 7(2), (4), 12(2), (4)

Infraction (plainte)
—délai pour l', 44(3)
—forme de l', 44(1), 44(2)

J

Jour de séance
—définition de, 42(9)

M

Ministre
—considération de la demande et suite donnée par le, 16(1)
—définition de, 2
—ordre du, 15(3), (4), (5), (6), (7)

Montant
—AAC, 19(7), 21(10), 22(3), 22(4)
—SRG, 12(1) (2)
—SV, 3(1), 3(2), 3(3), 7

Motion
—adoptée et approuvée, 42(7)
—étude de la, 42(3)
—non adoptée ou approuvée, 42(8)

N

Notification
—au sujet des demandes, 35
—au sujet du requérant, 16(2), 24(2)

Numéro d'assurance sociale— 33(3)

O

Ordre du ministre
—absence de déclaration ou de demande du conjoint, 15(3)
—cas de déclaration subséquente, 15(5)
—cas de séparation:
 ° volontaire 15(4)
 ° involontaire 15(3)
—changement d'état matrimonial, 15(6)
—réserve de décision conférée au ministre, 15(8)

Ouverture de la pension— 8(1)

P

Paielements
—du SRG, 11(1), 12
—du SRG à terme échu (l'échéance), 17

Pension
—complète (SV), 3(1), 7(1)
—définition de, 2
—ouverture de la, 8(1)
—partielle, 3(2), 3(3), 3(5)

Pension partielle
—admissibilité à une, 3(2)
—montant de la, 3(3)
—période additionnelle de résidence, 3(5)

Pensionné
—définition de, 2

Perte de revenu de pension— 14(4), (6)

Plainte (infraction)
—délai pour la, 44(3)
—forme de la, 44(2)

Plus-payés
—recouvrement des, 37(2)
—remboursement des, 37(1)
—remise des, 37(4)

Prestation
—définition de, 2
—déniée en raison d'une erreur du Ministère, 32
—inaccessible, 36(1)

R

Rajustement de l'indice des prix à la consommation— 7(2), 27

Recensement
—statistiques de, 6

Recouvrement des plus-payés— 37(2)

Règlements

- autorisation de conclure des accords avec des États étrangers, 40(1)
- règlements d'application de la présente loi 34

Remise des plus-payés— 37(4)**Renseignements confidentiels**

- communication de, 33(1)
- exception, 33(2), (3)

Requérant

- définition de, 2
- notification au, 16(2), 24(2)

Réserve (pouvoir du ministre)— 15(8), 26(1)**Résidence**

- aux fins de la SV, 3
- légale, 19(2), 21(2)
- règle de vingt (20) ans, 9(4)
- supplémentaire, 3(5)

Retraite

- au cours du 9^e mois de l'année financière courante, 14(3), 26(1)
- avant l'année financière courante, 14(5)

Rétroactivité— 8(2), 11(2), 19(6), 21(9), 30(1)**Revenu**

- calcul du, 13
- de pension (options), 14(1)
- définition de revenu aux fins de l'AAC, 22(1)
- définition de revenu aux fins du SRG, 14
- familial mensuel 2(1)
- familial résiduel, 22(1)
- mensuel de base 12(6)
- perte de revenu de pension (options), 14(1)

Révision de l'ordre par le ministre

- AAC, 24(1)
- SRG, 15(5)

S**Séance**

- jour de, 42(5)

Sécurité de la vieillesse

- définitions aux fins de la
 - requérant, 2
 - demande 2
 - prestation, 2
 - prestataire, 2
 - chèque, 2
 - conjoint, 2
 - pension, 2

- pensionné, 2

- pension:
 - pleine pension, 3(1)
 - pension partielle 3(2)
 - montant de la pension, 3(3)
- résidence légale, 4(1)
- montant de base de la SV, 7
- premier versement, 8
- suspension de la pension 9

Serments

- commissaire aux, 38

Succession

- demande par, 29(1)
- prestations payables, 290(2)

Supplément du revenu garanti (SRG)

- calcul du revenu aux fins du, 13
- déclaration ou estimation du revenu, 14
- déclaration d'état matrimonial, 15
- déclaration non produite par le conjoint (SRG), 15(3), (AAC), 26
- définition du supplément, 2
- définitions aux fins du SRG
 - année de référence, 10
 - année d'exercice précédent, 10
 - revenu mensuel de base, 12(6)
 - valeur arrondie du supplément, 22(1)
- montant du, 12
- montant maximal ne peut diminuer, 12(3)
- rectification de paiements de supplément, 18
- rétablissement du supplément, 22(5)
- versement du supplément, 16
- versement du supplément à terme échu, 17

Suspension

- en cas de cessation de résidence, 9(1) (2) (3)
- inobservation de la loi, 9(5)

T**Terme échu— 17****Trimestriel**

- définition de la période de rajustement, 2
- rajustement 7(2), 12(2)

V**Veuves ou veufs**

- admissibilité à l'AAC des, 21(2) (3) (12)
- cessation de l'AAC versée aux, 2(8), 20
- définition de, 2
- demande annuelle d'AAC présentée par les, 21(4)
- exception à la nécessité d'une demande dans le cas des, 21(5)

Règlement sur la sécurité de la vieillesse
Demandes (partie I)

A

Adresse du Bénéficiaire—25
Approbation d'une demande d'ACC—1, 12
Approbation d'une demande de la SV—5
Approbation d'une demande de SRG—10
Arrondissement d'une pension partielle—7
Avis donné par le requérant ou bénéficiaire—25

C

Conjoint séparé du pensionné—17
Communication de renseignements—28

D

Définition—
—de revenu de pension, 14

F

Formule de demande—3, 4

I

Indice des prix à la consommation—9

N

Numéro d'assurance sociale—5

P

Paiement à une personne autre que le bénéficiaire—24
Perte de revenu—13
Preuve d'âge—18, 19
Preuve de relations conjugales—16

R

Rajustement trimestriel—8
Recouvrement des plus-payés—27
Renseignements (enquêtes)—23, 28
Résidence—20, 21 22

S

Suspension des versements—26

V

Versement de l'AAC inférieur à 2 \$—6

D

Date et lieu de l'audition de l'appel—35

Date et lieu de l'audition du renvoi—40

Décision de la Cour canadienne de l'impôt—43 à 47

Décision du Tribunal de révision—36

Demande d'explication ou de révision—29

F 20

Formation d'un Tribunal de révision—31, 32, 33

I

Interjection d'un appel—30

P

Procédure de la Cour canadienne de l'impôt—41, 42

Procédure du Tribunal de révision—36

R

Renvoi devant la Cour canadienne de l'impôt—38, 39

T

Transmission de documents au Tribunal de révision—34